



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode
1983 - 1988

SEDUTA **86.** SITZUNG

9.7.1987

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte

INDICE

Convalida della elezione del consigliere regionale Maria Bertolini
pag. 2

Mozione n. 31, presentata dai consiglieri regionali Alexander Langer, Arnold Tribus e Roberto Franceschini, concernente il conferimento del premio Nobel per la pace a Nelson Mandela
pag. 4

Interrogazioni
pag. 14

Delibera n. 26:
"Proposta per la reiezione della domanda di riunificazione della località Campregheri al Comune di Centa San Nicolò" (presentata dalla Giunta regionale)
pag. 16

Disegno di legge n.64:
"Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1987 (primo provvedimento)" (presentato dalla Giunta regionale)
pag. 43

INHALTSANGABE

Bestätigung der Wahl der Regionalratsabgeordneten Maria Bertolini
Seite 2

Beschlußantrag Nr. 31, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Langer, Tribus und Franceschini, betreffend die Verleihung des Friedensnobelpreises an Nelson Mandela
Seite 4

Anfragen
Seite 14

Beschluß Nr. 26:
"Vorschlag zur Rückverweisung des Antrages auf Zusammenlegung der Fraktion Campregheri mit der Gemeinde Centa S. Nicolò", eingebracht vom Regionalausschuß.
Seite 16

Gesetzentwurf Nr. 64:
"Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1987 (erste Maßnahme)", eingebracht vom Regionalausschuß
Seite 43

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER**

PETERLINI (Südtiroler Volkspartei)	pag. 4-24-35-65-66-87
D'AMBROSIO (Partito Comunista Italiano)	" 5-13
MITOLO (Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale)	" 6-23-92
LANGER (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 7-29-52
MERANER (Freiheitliche Partei Südtirols)	" 8-70
KLOTZ (Südtirol)	" 9-25
KASERER (Südtiroler Volkspartei)	" 15
a BECCARA (Democrazia Cristiana)	" 16-39
FRANCESCHINI (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 17
MARZARI (Partito Comunista Italiano)	" 19-74-89
DEGAUDENZ (Democrazia Cristiana)	" 28-90

SEMBENOTTI (Unione Autonomista Trentino Tirolese- Stella Alpina)	pag. 33
TONELLI (Gruppo Misto)	" 34
AGRIMI (Partito Repubblicano Italiano)	" 38-73
BAZZANELLA (Democrazia Cristiana)	" 43-67-82-95
FRANZELIN WERTH (Südtiroler Volkspartei)	" 48-76
PAHL (Südtiroler Volkspartei)	" 63
MONTALI (Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale)	" 68
BOESSO (Partito Repubblicano Italiano)	" 91

Vorsitzender: Präsident Zingerle

Presidenza del Presidente Zingerle

(Ore 9.39)

PRASIDENT: Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRASIDENT: Die Sitzung des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol ist eröffnet.

Ich bitte um die Verlesung des Protokolls der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: La seduta del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige è aperta.

Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

VALENTIN: (Sekretär):(verliest das Protokoll)
(Segretario):(legge il processo verbale)

PRASIDENT: Sind zum Protokoll Bemerkungen zu machen, Ergänzungen vorzubringen? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit gilt das Protokoll als genehmigt.

PRESIDENTE: Osservazioni o aggiunte in merito al processo verbale? Nessuna. Il processo verbale si considera approvato.

PRASIDENT: Mitteilungen:

Die Regionalratsabgeordneten D'Ambrosio, Barbiero, Marzari, Rella, Tartarotti und Ziosi haben die Anfrage Nr. 84 eingebracht, welche sich mit der Personalsituation bei den Grundbuchämtern befaßt.

Der Text der Anfrage und die entsprechende schriftliche Antwort bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

C o m u n i c a z i o n i :

I Consiglieri regionali D'Ambrosio, Barbiero, Marzari, Rella, Tartarotti und Ziosi hanno presentato l'interrogazione n. 84, concernente la situazione del personale presso gli uffici del libro fondiario.

Il testo dell'interrogazione nonchè la rispettiva risposta scritta formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

PRASIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich folgende Damen und Herren Abgeordnete entschuldigt: Bacca, Gebert-Deeg, Mayr, Benedikter, Achmüller, (Mayr ist in der Zwischenzeit da), Piccoli, Tomazzoni und Malossini.

PRESIDENTE: Per l'odierna seduta si sono giustificati i seguenti consiglieri: Bacca, Gebert-Deeg, Mayr, Benedikter, Achmüller, (Mayr nel frattempo è arrivato), Piccoli, Tomazzoni e Malossini.

PRASIDENT: Wir beginnen somit mit der offiziellen Tagesordnung: Punkt 1: Bestätigung der Wahl der Regionalratsabgeordneten Maria Bertolini.

Die Wahlprüfungskommission des Regionalrates unterbreitet folgenden Bericht vom 14. Mai 1987:

PRESIDENTE: Cominciamo pertanto con l'ordine del giorno. Al punto 1: Convalida dell'elezione del consigliere regionale Maria Bertolini.

La Commissione di Convalida sottopone al Consiglio regionale la seguente relazione del 14 maggio 1987:

B e r i c h t

Die Wahlprüfungskommission hat in der Sitzung vom 14. Mai 1987 die Position von Frau Maria BERTOLINI überprüft, die am 26. März 1987 infolge des Rücktritts des Regionalratsabgeordneten Dr. Hans Rubner zur Regionalratsabgeordneten erklärt worden ist.

Frau Maria Bertolini ist Hauswirtschaftslehrerin an der Landesberufsschule von Tisens und befindet sich im Wartestand. Des weiteren bekleidet sie das Amt eines Mitgliedes des Verwaltungsrates des Instituts für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache

(kulturelle Körperschaft).

Die Wahlprüfungskommission hat nach Einsicht in den Artikel 12 Absatz 5 und 6 des Einheitstextes der Regionalgesetze für die Wahl des Regionalrats festgestellt, daß in bezug auf die Regionalratsabgeordnete Maria Bertolini keine Unvereinbarkeitsgründe bestehen.

Der Vorschlag zur Bestätigung der Wahl der Regionalratsabgeordneten Maria Bertolini ist einstimmig angenommen worden.

Dieser Bericht wird dem Regionalrat zur Beratung vorgelegt, damit er endgültig darüber entscheide.

COMMISSIONE REGIONALE DI CONVALIDA

R e l a z i o n e

La posizione della signora Maria BERTOLINI, proclamata Consigliere regionale in data 26 marzo 1987, in seguito alle dimissioni del Consigliere Dr. Hans Rubner, è stata esaminata da parte della Commissione di Convalida nella seduta del 14 maggio 1987.

Il cons. Maria Bertolini è insegnante di economia domestica presso la Scuola professionale provinciale di Tesimo, in aspettativa, e risulta rivestire la carica di membro del Consiglio di amministrazione dell'Istituto per l'educazione musicale in lingua tedesca e ladina (ente culturale).

La Commissione di Convalida, visto l'articolo 12, commi 5° e 6°, del Testo Unico delle leggi regionali per la elezione del Consiglio regionale, ha constatato che per il Consigliere regionale Maria Bertolini non sussistono cause di incompatibilità.

All'unanimità è stata accolta la proposta di convalida della elezione del Consigliere regionale Maria Bertolini.

La presente relazione viene sottoposta all'esame del Consiglio regionale, per la deliberazione definitiva.

PRASIDENT: Sind zu diesem Bericht Wortmeldungen? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit bringe ich diesen Bericht zur Abstimmung. Wer für die Annahme dieses Berichtes ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Der Bericht ist somit einstimmig angenommen und die Wahl der

Frau Maria Bertolini bestätigt.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera intervenire riguardo a questa relazione? Nessuno. Allora la metto in votazione. Chi è favorevole all'approvazione è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

La relazione è perciò approvata all'unanimità e l'elezione della signora Maria Bertolini viene quindi convalidata.

PRÄSIDENT: Wir kommen somit zu Punkt 2 der Tagesordnung: Beschlußantrag Nr. 31, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Langer, Tribus und Franceschini, betreffend die Verleihung des Friedensnobelpreises an Nelson Mandela.

PRESIDENTE: Passiamo al punto 2 dell'ordine del giorno: mozione n. 31, presentata dai Consiglieri regionali Alexander Langer, Arnold Tribus e Roberto Franceschini, concernente il conferimento del premio Nobel per la pace a Nelson Mandela.

PRÄSIDENT: Bitte zur Geschäftsordnung, Abgeordneter Peterlini.

PRESIDENTE: Prego, sul Regolamento interno, consigliere Peterlini.

PETERLINI: Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Bei diesem Beschlußantrag handelt es sich zweifelsohne um eine Frage, die außerhalb der Zuständigkeiten des Regionalrates liegt. So interessant und diskussionswürdig das Thema selbst ist, so wenig haben wir - meines Erachtens - die Möglichkeit, den Rahmen des Autonomiestatutes und die Zuständigkeiten zu sprengen, wie sie im Verfassungsgesetz verankert sind.

Ich ersuche deshalb den Präsidenten im Sinne des Art. 118 der Geschäftsordnung vorzugehen, wo es heißt: "Die Anfragen, Interpellationen oder Beschlußanträge, die Sachgebiete betreffen, für welche die Regionalorgane als nicht zuständig erachtet werden, sind im Regionalrat zu verlesen, der durch Handaufheben, ohne Debatte, über die Zulässigkeit entscheidet". Ich habe den letzten Absatz des Art. 118 verlesen. Danke, Herr Präsident!

(Signor Presidente! Colleghe e colleghi! Questa mozione tratta indubbiamente una questione che non riguarda la competenza del Consiglio regionale. Per quanto interessante sia questo argomento e

degnò di essere discusso, non abbiamo, secondo la mia opinione, la possibilità di oltrepassare i limiti dello Statuto di autonomia e le nostre competenze sancite con legge costituzionale.

Chiedo quindi al Presidente di procedere ai sensi dell'articolo 118 del Regolamento interno che recita: "Nel caso di materia ritenuta estranea alla competenza degli organi regionali viene data lettura della interrogazione, interpellanza e mozione al Consiglio medesimo, il quale decide senza discussione, per alzata di mano, sull'ammissibilità." Ho letto l'ultimo comma dell'art. 118. Grazie, signor Presidente!)

PRASIDENT: Abgeordneter D'Ambrosio, wozu bitte?

PRASIDENTE: Consigliere D'Ambrosio, su che cosa intende intervenire?

D'AMBROSIO: Signor Presidente, rimango sconcertato per due motivi: per la questione dell'inammissibilità sollevata dal collega Peterlini e per il fatto che nel corso della riunione dei Capigruppo, conclusasi poco fa con l'Ufficio di Presidenza, in rapporto all'andamento dei nostri lavori e alla tabella di marcia, nessuno aveva sollevato questa questione e si presumeva che fosse tranquilla, serena e pacifica, anche perchè mai in precedenza qualcuno aveva detto cose del genere.

In secondo luogo credo, signor Presidente ed egregi colleghi, che dobbiamo smetterla con le autoamputazioni, le limitazioni di questo consesso politico, il quale, proprio in quanto tale, deve potersi esprimere sulle vicende politiche.

Per cui ritengo legittimo considerare non solo ammissibile questo documento, ma possibilmente votato, per la carica politica, il significato, la valenza sul piano interno e internazionale. Ciò detto valga sia per il documento in questione, che per qualunque altro.

Per cui intendo esternare ferma opposizione per la proposta di Peterlini, sconcerto per non averla fatta prima e rispetto per quello che era stato convenuto in sede di Capigruppo.

PRASIDENT: Ich mache darauf aufmerksam, Herr Abg. D'Ambrosio und verehrte Kolleginnen und Kollegen, daß der Art. 118 hier bei Vorhandensein eines derartigen Antrages klar spricht und zwar: "Die Anfragen, Interpellationen und Beschlußanträge, die Sachgebiete betreffen, für welche die Regionalorgane als nicht zuständig erachtet werden, sind im Regionalrat zu verlesen, der durch Handaufheben, ohne

Debatte, über die Zulässigkeit entscheidet", das heißt also ohne Debatte.

Der Antrag ist gestellt worden. Ich muß diesen Antrag zur Abstimmung bringen...

Abgeordneter Mitolo, wozu möchten Sie sprechen bitte?

PRESIDENTE: Faccio presente al collega D'Ambrosio e ai colleghi tutti che l'art. 118 parla chiaro in merito a questo tipo di proposte. Esso infatti dice: "Nel caso di materia ritenuta estranea alla competenza degli organi regionali viene data lettura della interrogazione, interpellanza o mozione al Consiglio medesimo, il quale decide senza discussione per alzata di mano, sull'ammissibilità." Senza discussione, quindi.

E' stata avanzata la richiesta di inammissibilità, pertanto io devo porre in votazione tale richiesta...

Consigliere Mitolo, su che cosa intende intervenire, prego?

MITOLO: Per ribadire, anche se non ce ne sarebbe bisogno, che l'art. 118 non ammette purtroppo interpretazioni dubbie ed equivoche o in qualche modo riconducibili ad una visione parziale dei problemi; non è la prima volta che ciò accade. Dico subito che mi dispiace moltissimo di non poter trattare questa mozione, alla quale naturalmente mi sarei opposto e non voglio entrare in argomento, ma sta di fatto che è ormai prassi consolidata che in questo Consiglio regionale gli argomenti di politica internazionale o attinenti comunque a questioni di carattere internazionale non vengono trattati, non sono mai stati trattati, in particolare generi di mozioni come quella in esame.

In effetti credo che la richiesta del collega Peterlini vada accolta.

Debbo dire al collega D'Ambrosio che è vero che in sede di Capigruppo noi avevamo detto di trattare i punti n. 1, 2, 5 e 6, ma senza menzionare l'applicazione del Regolamento. Se qualcuno, pur risultando assente alla riunione, lo avesse voluto sollevare - difatti il cons. Peterlini non era presente alla riunione - l'avrebbe comunque potuto sollevare, perchè in ogni caso, anche ammesso che in riunione dei Capigruppo si sia deciso di seguire un certo ordine dei lavori ed i vari punti all'ordine del giorno, non è escluso che un consigliere qualsiasi, non facente parte del collegio dei Capigruppo, possa sollevare la questione di legittimità.

Per cui mi associo, non con entusiasmo e non con piacere, ma

il Regolamento è legge e "lex dura, lex est lex".

PRÄSIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Langer. Wozu bitte?

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Langer. Su che cosa, prego?

LANGER: Zum Art. 118 und zum Artikel über die Beschlußfähigkeit. Herr Präsident! Ich erlaube mir zu bemerken, daß - Sie haben natürlich völlig recht, wenn sie die Geschäftsordnung so vorgelesen haben, wie Sie sie vorgelesen haben - daß der Art. 118 aber auf diese Weise der Mehrheit - so wie er heute formuliert ist - die totale Gewalt darüber gibt, welche Argumente behandelt werden dürfen und welche nicht behandelt werden dürfen. Wir haben z.B. in dieser Legislatur, in diesem Regionalrat, Afghanistan behandelt. Es wurde von niemandem die Unzuständigkeit erachtet und da ja dieser Beschlußantrag aus den Reihen der Mehrheit gekommen war bzw. von Teilen der Mehrheit mitunterzeichnet war, wurde er behandelt. Es gibt als kein objektives Kriterium, kein Kriterium der Gerechtigkeit, sondern ausschließlich ein Kriterium der Mehrheit. Wir sind dagegen machtlos, wenn tatsächlich die Mehrheit darüber entscheiden sollte. Sie werden ja dann den Beschluß vorlesen, damit der Regionalrat über dessen Zulässigkeit entscheiden kann, aber es handelt sich wirklich um eine rein politische Mehrheitsentscheidung. Es gibt kein anderes Kriterium.

Ich erlaube mir deswegen Herr Präsident, Sie jetzt schon zu ersuchen, bei der Abstimmung die Beschlußfähigkeit überprüfen zu wollen und deswegen nachzuzählen. Sollte es zur Abstimmung kommen, dann wird der Beschlußantrag zurückgezogen werden.

(Sull'art. 118 e sull'articolo riguardante il numero legale. Mi permetto di far notare che - naturalmente Lei ha avuto pienamente ragione a leggere il Regolamento, come ha fatto - che l'art. 118, nel modo in cui è formulato attualmente, dà alla maggioranza pieno potere di decidere quali argomenti possono essere trattati e quali no. In questa legislatura, in questo Consiglio regionale, ad esempio, abbiamo avuto modo di trattare il tema dell'Afghanistan: nessuno in tale occasione considerò il Consiglio regionale non competente a trattare questo tema e poichè la mozione in parola proveniva dalla maggioranza, ovvero recava le firme di parte della maggioranza, essa venne trattata. Non esiste dunque un criterio oggettivo, un criterio di giustizia, ma esclusivamente un criterio di maggioranza: noi non possiamo fare

assolutamente nulla, se è davvero la maggioranza a decidere. Certo, Lei poi darà lettura della mozione per dar modo al Consiglio di decidere sull'ammissibilità o meno ma in realtà si tratta di una pura e semplice decisione di maggioranza, non ci sono altri criteri.

Perciò, signor Presidente, mi permetto di chiedere fin d'ora il conteggio dei votanti e la verifica del numero legale in sede di votazione. Se arriveremo alla votazione, ritireremo la mozione.

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Meraner. Wozu bitte?

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il consigliere Meraner. Su che cosa, prego?

MERANER: Ich muß mich größtenteils den Vorrednern anschließen und feststellen, daß es nicht angeht, wenn die Geschäftsordnung, Herr Präsident, dazu mißbraucht wird, um Anregungen und Ideen der politischen Minderheiten in diesem Hause einfach niederzuwalzen. Ich würde dem Vorschlag, der hier gemacht worden ist, in der Substanz nicht zustimmen. Das will ich ganz eindeutig sagen. Aber ich darf daran erinnern, Herr Präsident, daß in mehreren anderen Regionen bereits ähnliche Beschlüsse gefaßt und Vorschläge für die Verleihung des Friedensnobelpreises gemacht worden sind.

(Mi associo in gran parte alle affermazioni di chi mi ha preceduto e dico che non è giusto, signor Presidente, abusare del Regolamento per schiacciare le proposte e le idee avanzate dalle minoranze politiche in quest'aula. Personalmente non voterei la sostanza della mozione che è stata proposta, lo dico apertamente; ma mi permetto di ricordare, signor Presidente, che in parecchie altre Regioni si sono assunte analoghe decisioni ed avanzate analoghe proposte per il conferimento del premio Nobel per la pace.)

PRASIDENT: Meine Damen und Herren, um die einzelnen Positionen etwas zu erleichtern, möchte ich doch auf folgenden Umstand hinweisen: In der Regionalratssitzung vom 2.2.1984 war ein Beschlußantrag betreffend die Verleihung des Nobelpreises an den damaligen Staatspräsidenten Sandro Pertini auf der Tagesordnung des Regionalrates. Von zwei Abgeordneten, Ballardini und Tomazzoni, wurde die Frage der Zulässigkeit erhoben, weil die Materie außerhalb der Zuständigkeit des Regionalrates liege. Der Antrag wurde daraufhin von den Einbringern zurückgezogen und wurde

damals in einen Begehrensantrag umgewandelt. Dieser sollte dann am 22.3.1984 vom Regionalrat behandelt werden, wurde aber dann nach der Verlesung zurückgezogen, weil er in der Zwischenzeit überholt war. Ich wollte nur noch zur Kenntnis dem Regionalrat bringen, daß wir uns hier im Regionalrat in einer derartigen Materie bereits einmal zu befassen hatten.

Zu Wort gemeldet hat sich Frau Abg. Klotz. Wozu bitte?

PRESIDENTE: Signore e signori, al fine di alleggerire un poco le singole posizioni vorrei richiamare la seguente circostanza: nella seduta del 2.2.1984 all'ordine del giorno del Consiglio regionale c'era una mozione concernente il conferimento del Premio Nobel all'allora Presidente della Repubblica Sandro Pertini. Due consiglieri, Ballardini e Tomazzoni, sollevarono la questione dell'ammissibilità, essendo la materia estranea alle competenze del Consiglio regionale; la mozione venne così ritirata dai suoi proponenti e trasformata in un Voto, che avrebbe dovuto essere discusso dal Consiglio nella seduta del 22.3.1984 ma venne ritirato dopo la lettura essendo risultato nel frattempo ormai superato. Volevo semplicemente informare il Consiglio che già in un'altra occasione quest'assemblea aveva avuto a che fare con una materia analoga.

Ha chiesto la parola la cons. Klotz. Su che cosa, prego?

KLOTZ: Zur Geschäftsordnung, Herr Präsident, und zwar Art. 118. Es stimmt, daß hier angeführt ist: "Die Anfragen, Interpellationen oder Beschlußanträge, die Sachgebiete betreffen, für welche die Regionalorgane als nicht zuständig erachtet werden, sind im Regionalrat zu verlesen, der durch Handaufheben, ohne Debatte, über die Zulässigkeit entscheidet." Soweit ist das festgeschrieben. Nun möchte ich aber meinerseits an etwas anderes erinnern. Es stimmt, daß im Fall Vorschlag Pertini dieser Beschlußantrag, der als Begehrensantrag umformuliert worden ist, dann nicht mehr behandelt wurde. Es stimmt aber, daß wir in diesem Regionalrat eine Reihe von anderen Präzedenzfällen haben, die auch strenggenommen den Art. 118 überschreiten. Und zwar erinnere ich nur an die Debatte betreffend Afghanistan. Ich habe mich damals schon für die Zulässigkeit ausgesprochen, habe dann auch Stellung bezogen, und damals war mit großer Mehrheit dieser Begehrensgesetzentwurf angenommen und darüber debattiert worden. Ich halte es also für korrekt, daß man in diesem Fall nun auch zumindest für die Zulässigkeit stimmt und wenn es darum geht, dann werde ich eben aus diesem Grund - weil ich froh war, daß diese Afghanistan-Debatte abgehalten worden ist - konsequenterweise

auch für die Zulassung dieses Tagesordnungspunktes sein, gleichgültig ob man dann in der Materie mit dem Antrag einverstanden ist oder nicht. Ich wäre auch nicht einverstanden.

(Sul Regolamento, signor Presidente, precisamente sull'art. 118. E' vero che qui sta scritto: "Nel caso di materia ritenuta estranea alla competenza degli organi regionali, viene data lettura della interrogazione, interpellanza o mozione al Consiglio medesimo, il quale decide senza discussione, per alzata di mano, sull'ammissibilità". Questo è effettivamente quel che c'è scritto, ma vorrei richiamare alla memoria un'altra cosa: è vero che nel caso della proposta Pertini la mozione - poi riformulata sottoforma di Voto - non venne più trattata, ma è anche vero che in questo Consiglio abbiamo pure tutta una serie di altri precedenti non strettamente conformi al disposto dell'art. 118. Ricordo ad esempio il dibattito sull'Afghanistan. In tale occasione mi dichiarai favorevole all'ammissibilità e presi posizione in tal senso; il disegno di legge-voto venne accolto a grande maggioranza e vi fece seguito un ampio dibattito. Ritengo corretto anche in questo caso perlomeno porre in votazione l'ammissibilità, ed appunto per questo motivo - perchè a suo tempo mi fece tanto piacere che ci fosse quel dibattito sull'Afghanistan - io voterò per l'ammissibilità di questo punto dell'ordine del giorno, indipendentemente dal fatto di essere o non essere poi d'accordo sulla sostanza della mozione. Su questa neppure io sarei d'accordo.)

PRASIDENT: Wenn keine Wortmeldungen mehr sind, dann verlese ich den Beschlußantrag.

PRESIDENTE: Se non ci sono altri interventi, dò lettura della mozione.

Die unterzeichneten Abgeordneten reichen hiermit folgenden Beschlußantrag zur Behandlung durch den Regionalrat ein.

Der Regionalrat möge beschließen:

"Angesichts der weltweiten Verurteilung des Rassentrennungssystems in der Republik Südafrika, die erst jüngst während der internationalen Anti-Apartheids-Woche vom 15. bis zum 22. März 1987 erneut und mit Überzeugung von vielen Seiten ausgesprochen wurde;

in der Überzeugung, daß gerade die Verstärkung der demokratischen und gewaltfreien Solidaritätsbewegung mit den entrechteten Volksgruppen in Südafrika dazu beitragen kann, einen sonst wohl unvermeidlichen Zusammenstoß zwischen der unterdrückten Mehrheit und der unterdrückenden Minderheit zu verhindern und die Herstellung eines Zustandes der Gerechtigkeit und Befriedung auf möglichst friedlichem Wege zu fördern;

in Erwägung der Tatsache, daß die unterdrückende Minderheit in Südafrika bisher der Befreiungsbewegung "African National Congress" statt durch Dialog und Verhandlungen ausschließlich durch Verfolgung und Repression begegnet, und dadurch unweigerlich dazu beiträgt, bei der unterdrückten Mehrheit die Überzeugung herbeizuführen und zu festigen, daß die nicht-weiße Bevölkerung Südafrikas auf demokratischem Wege nicht zu ihren bisher versagten und mit Füßen getretenen Menschen- und Bürgerrechten und zur sozialen Gerechtigkeit und ihrer nationalen Selbstbehauptung kommen kann;

in Erinnerung an die große moralische Wirkung, die von der Verleihung des Friedensnobelpreises an Bischof Desmond Tutu ausgegangen ist;

in Kenntnis der Tatsache, daß derzeit die Solidaritätsbewegung für die unterdrückte schwarze Mehrheit in Südafrika weltweit den Vorschlag unterstützt, dem eingekerkerten Führer des "African National Congress", Nelson Mandela, den Friedensnobelpreis zu verleihen, und daß sich in Italien bereits verschiedene repräsentative Stimmen - auch von seiten gewählter Volksversammlungen - in diesem Sinne erhoben haben;

in der Hoffnung, durch die Unterstützung dieses Vorschlages den entrechteten Menschen und ihren Befreiungsbewegungen in Südafrika ein Signal der Solidarität und der Aussicht auf Gleichberechtigung, Demokratie und friedliches Zusammenleben zu geben

b e s c h l i e ß t
DER REGIONALRAT
von Trentino-Südtirol,

sich den Vorschlag der Verleihung des Friedensnobelpreises an Nelson Mandela zu eigen zu machen;

seinen Präsidenten zu beauftragen, diesen Vorschlag in geeigneter Form

an die königliche schwedische und an die königliche norwegische Botschaft in Rom zur Weiterleitung an die entsprechenden Organe zu übermitteln;

diesen Beschluß an die italienische Regierung und an die Präsidenten sämtlicher Regionalräte sowie der gesetzgebenden Organe der Mitgliedsländer in der "Arge Alp" und in die "Alpe Adria" zur Kenntnis zu übermitteln."

Die Regionalratsabgeordneten: Alexander Langer, Arnold Tribus,
Roberto Franceschini

MOZIONE

I sottoscritti Consiglieri sottopongono la seguente mozione all'attenzione del Consiglio regionale, con l'auspicio che il Consiglio la faccia propria:

- alla luce della condanna espressa a livello mondiale contro il sistema di divisione razziale vigente nella Repubblica Sudafricana, condanna recentemente ribadita con convinzione da più parti in occasione della settimana internazionale di solidarietà anti-apartheid dal 15 al 22 marzo 1987;
- nella convinzione che proprio tramite il rafforzamento del movimento democratico e non violento di solidarietà verso le popolazioni diseredate del Sudafrica si può contribuire ad evitare lo scontro altrimenti ineluttabile tra la maggioranza oppressa e la minoranza che opprime e promuovere, possibilmente in maniera pacifica, una situazione di giustizia e riappacificazione;
- considerando che la minoranza al potere in Sudafrica ha affrontato sinora il movimento di liberazione "African National Congress" non con il dialogo e le trattative ma con persecuzioni e repressioni, contribuendo così indubbiamente a suscitare e rafforzare nella maggioranza oppressa la convinzione che la popolazione di colore del Sudafrica non potrà mai giungere in modo democratico ad ottenere il riconoscimento dei suoi diritti umani e civili finora negati e calpestati, alla giustizia sociale e all'autodeterminazione nazionale;
- sovvenendosi del grande effetto morale che provocò il conferimento del premio Nobel per la pace al vescovo Desmond Tutu;

- considerato che attualmente il movimento di solidarietà per la maggioranza negra oppressa del Sudafrica sostiene ovunque la proposta di insignire del premio Nobel per la pace il leader incarcerato dell'"African National Congress", Nelson Mandela, e che anche in Italia si sono già levate voci autorevoli - anche da parte di assemblee popolari elette - in tal senso;
- nella speranza che il sostegno di questa proposta possa dare alla gente oppressa del Sudafrica e ai suoi movimenti di liberazione un segnale di solidarietà e speranza per un futuro di uguaglianza, democrazia e pacifica convivenza,

IL CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
SI IMPEGNA

- a voler fare propria la proposta di insignire Nelson Mandela del premio Nobel per la pace;
- ad incaricare il suo Presidente di sottoporre questa proposta nelle forme prescritte alla Reale Ambasciata svedese e alla Reale Ambasciata norvegese di Roma perchè venga trasmessa agli organi competenti;
- a far pervenire questa mozione, per opportuna conoscenza, al Governo italiano e ai Presidenti di tutti di Consigli regionali nonchè degli Organi legislativi degli Stati membri dell'"Arge-Alp" e dell'"Alpe-Adria".

I CONSIGLIERI REGIONALI Alexander Langer, Arnold Tribus Roberto Franceschini.

PRASIDENT: Ich mache darauf aufmerksam, daß die Debatte somit abgeschlossen ist.

PRESIDENTE: Faccio presente che la discussione è chiusa.

(Unterbrechung - Interruzione)

D'AMBROSIO: Chiedo che la votazione avvenga per scrutinio segreto.
... cinque colleghi...

PRASIDENT: ... für eine geheime Abstimmung fünf. Ja, sie sind vorhanden.
Somit wird geheim abgestimmt.

PRESIDENTE: ...per la votazione a scrutinio segreto, cinque. Sì, ci sono.
La votazione avverrà pertanto a scrutinio segreto.

(Unterbrechung - Interruzione)

PRASIDENT: Ich bitte um Verteilung der Stimmzettel. Das "Ja" ankreuzen bedeutet, für den Antrag des Abg. Peterlini, d.h. für die Nichtzulässigkeit dieses Beschlußantrages zu sein.

Ich bitte um Verteilung der Stimmzettel.

PRESIDENTE: Prego distribuire le schede. Chi scrive "Sì" è favorevole alla richiesta del consigliere Peterlini, dunque è favorevole alla non-ammissibilità della mozione.

Prego distribuire le schede.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRASIDENT: Die Abstimmung hat folgendes Stimmenergebnis gebracht:

Abstimmende	49
Ja	27
Nein	21
weiße Stimmzettel	1

Somit ist der Beschlußantrag Nr. 31 im Sinne der Geschäftsordnung nicht zugelassen.

PRESIDENTE: La votazione ha dato l'esito seguente:

Votanti	49
Sì	27
No	21
schede bianche	1

Ai sensi del Regolamento interno la mozione n. 31 non risulta ammessa.

PRASIDENT: Wir kommen somit zu Punkt 3 der Tagesordnung: Anfragen.

Die Anfrage des Abg. Dr. Alfons Benedikter kann nicht behandelt werden, weil er nicht anwesend ist. Er hat sich entschuldigt.

Die Anfrage des Abg. Fedel kann ebenfalls nicht behandelt werden, weil er nicht anwesend ist.

Die Anfrage der Abgeordneten der Kommunistischen Fraktion ist schriftlich beantwortet worden. An sie die Frage, ob sie sich damit zufrieden geben. Danke schön.

Somit ist der Punkt 3 der Tagesordnung abgeschlossen.

PRESIDENTE: Veniamo così al punto 3 dell'ordine del giorno: Interrogazioni.

Non possiamo trattare l'interrogazione del cons. Benedikter, che per oggi si è scusato ed è assente.

Non possiamo trattare neppure l'interrogazione del cons. Fedel, essendo anch'egli assente.

L'interrogazione dei Consiglieri del gruppo comunista ha già avuto risposta scritta. I Consiglieri interessati si ritengono soddisfatti? Grazie.

Pertanto il punto 3 dell'ordine del giorno è concluso.

PRESIDENT: Wir kommen zu Punkt 4 der Tagesordnung: Begehrensantrag Nr. 37, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Peterlini, Zingerle, Messner, Hosp, Pahl und Franzelin betreffend eine Überarbeitung der Straßenverkehrsordnung.

Abgeordneter Kaserer, bitte.

PRESIDENTE: Passiamo ora al punto 4 dell'ordine del giorno: Voto n. 37, presentato dai Consiglieri regionali Peterlini, Zingerle, Messner, Hosp, Pahl e Franzelin, concernente la rielaborazione del codice stradale.

Consigliere Kaserer, prego.

KASERER: Der Fraktionssprecher ist zur Zeit nicht im Saale, aber ich weiß, daß er die Absicht hat, zu ersuchen, diesen Beschlußantrag auf den Herbst zu vertagen.

(Il nostro Capogruppo non è presente in aula in questo momento, ma so che aveva intenzione di chiedere il rinvio di questa mozione al prossimo autunno.)

PRESIDENT: Dann darf dies als ein Vertagungsantrag angesehen werden und

der Tagesordnungspunkt gilt somit als vertagt.

PRESIDENTE: Allora possiamo considerare questa come una vera e propria richiesta di rinvio, pertanto questo punto dell'ordine del giorno viene rinviato.

PRASIDENT: Wir kommen somit zu Punkt 5 der Tagesordnung: Beschluß Nr. 26: "Vorschlag zur Rückverweisung des Antrages auf Zusammenlegung der Fraktion Campregghieri mit der Gemeinde Centa S. Nicolò", eingebracht vom Regionalausschuß.

PRESIDENTE: Veniamo ora al punto 5 dell'ordine del giorno: Delibera n. 26 "Proposta di reiezione della domanda di riunificazione della località Campreggheri al Comune di Centa San Nicolò", presentato dalla Giunta regionale.

PRASIDENT: Ich bitte den zuständigen Assessor des Regionalausschusses um seinen Bericht.

PRESIDENTE: Prego l'Assessore competente di dare lettura della relazione.

a BECCARA: Proposta di deliberazione ex articolo 4 della legge regionale 18 febbraio 1978, n. 5, in relazione ai risultati del referendum consultivo svoltosi il 12 aprile 1987 nei Comuni di Calceranica al Lago, Caldonazzo, Centa San Nicolò e Vattaro, riguardante la richiesta presentata dalla maggioranza degli elettori residenti nella frazione Campreggheri, appartenenti ai Comuni di Calceranica al Lago, Caldonazzo e Vattaro, intesa ad ottenere la riunificazione sotto il Comune di Centa San Nicolò.

IL CONSIGLIO REGIONALE

Ricordato come la Giunta regionale, accertata la regolarità delle domande presentate dalla maggioranza degli elettori residenti nella frazione Campreggheri, appartenenti ai Comuni di Calceranica al Lago, Caldonazzo e Vattaro, intesa ad ottenere la riunificazione della frazione medesima sotto il Comune di Centa San Nicolò a cui già appartiene attualmente la maggioranza degli abitanti della frazione Campreggheri, e rilevata la conformità alle disposizioni di legge in

materia dell'istruttoria della pratica ivi compreso il parere favorevole espresso dalla Giunta provinciale di Trento nella seduta del 21 novembre 1986, ordinava la votazione per referendum nella giornata di domenica 12 aprile 1987, come risulta dall'allegato n. 1);

Accertato come l'esito della votazione per referendum non sia stato complessivamente favorevole alla domanda presentata dai frazionisti di Campregheri come risulta dagli allegati prospetti riassuntivi dei risultati del referendum del 12 aprile 1987, per cui la Giunta regionale ha dovuto a sensi dell'articolo 4 della legge regionale 18 febbraio 1978, n. 5 proporre a questo Consiglio di respingere la domanda di cui al precedente punto;

Viste le leggi regionali 7 novembre 1950, n. 16, 17 febbraio 1966, n. 6 e 18 febbraio 1978, n. 5;

Visto l'articolo 7 del Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Con voti favorevoli n. , contrari n. , astenuti n. ,
su n. votanti,

d e l i b e r a

- di respingere ai sensi e per gli effetti dell'articolo 4 della legge regionale 18 febbraio 1978, n. 5, la domanda presentata dalla maggioranza degli elettori residenti nella frazione Campregheri, appartenenti ai Comuni di Calceranica al Lago, Caldonazzo e Centa San Nicolò, intesa ad ottenere la riunificazione della frazione sotto il Comune di Centa San Nicolò.

PRASIDENT: Ich danke für die Verlesung des Berichtes. Sind Wortmeldungen?

Abgeordneter Franceschini, bitte.

PRESIDENTE: Ringrazio l'Assessore per la relazione. Vi sono interventi?
Consigliere Franceschini, prego.

FRANCESCHINI: Grazie, signor Presidente. Volevo intervenire su questo problema, che soprattutto per noi trentini è abbastanza delicato ed ha

assunto aspetti anche paradossali. Mi rivolgo soprattutto ai consiglieri altoatesini, sudtirolesi, per spiegare la situazione.

In Trentino c'è una frazione chiamata Campregheri, ha 90 abitanti e storicamente questo paese è stato diviso in quattro parti, che comprendono i Comuni di Centa San Nicolò, Caldonazzo, Calceranica e Vattaro. Per questo motivo vengono a crearsi delle situazioni ridicole, a volte anche buffe, tanto è vero che i 4 sindaci hanno organizzato una cena sull'incrocio dei quattro comuni e disponendosi in tavola in maniera tale che ogni sindaco sedeva nel proprio territorio comunale. Questa frazione, divisa in 4 comuni, crea quindi grossissimi problemi; ad esempio la fognatura di una parte di questo abitato viene realizzata da un comune, l'impianto elettrico lo esegue l'altro comune, la strada viene asfaltata dall'altro ancora; per asportare la neve un comune dà l'appalto ad una ditta ed uno ad un'altra; grossissimi sono i disagi per la stesura dei certificati anagrafici e per la consegna della posta.

Da sempre gli abitanti di questa frazione gravitano sul paese di Centa San Nicolò, essendo il più vicino e il più comodo, però politicamente, geograficamente e amministrativamente si trovano divisi in quattro parti. La popolazione da sempre chiede la riunificazione sotto il comune di Centa San Nicolò, ma non è ancora riuscita a realizzare questo suo desiderio per una questione di campanilismo da parte degli altri tre comuni, i quali pur di non vedersi togliere un misero pezzettino di terreno, si oppongono senza alcun giustificato motivo all'aspirazione sovrana di questa frazione.

E' pur vero che si è svolto un referendum, per sentire il parere degli abitanti dei quattro comuni, ed il relativo esito è risultato negativo nei confronti del passaggio della frazione di Campregheri in toto sotto il comune di Centa San Nicolò. Però gli abitanti di Campregheri hanno votato in maniera unanime per la riunificazione sotto detto comune e c'è da dire che in quest'ambito si è verificata una grande maggioranza di partecipanti alla votazione, a differenza degli altri tre, ove i votanti non hanno raggiunto il 50%, in quanto per i relativi abitanti il problema non esisteva. Però, risultando questi altri tre comuni più grossi ed avendo un maggior numero di elettori, sono riusciti nonostante tutto ad ottenere una maggioranza contro il passaggio di Campregheri.

Come Lista Verde, Lista Alternativa siamo sempre stati, e lo saremo sempre, convinti nel rispettare una sovranità popolare e soprattutto una volontà referendaria; in questo caso però si deve porre un distinguo, dato che gli abitanti della frazione direttamente

interessata subiscono dei danni economici e amministrativi e si sono espressi in maniera unanime per il passaggio a Centa San Nicolò.

Pertanto rivolgiamo un invito a tutte le forze politiche, affinché si dia finalmente a questa piccolissima frazione - 90 abitanti divisi in 4 comuni - la possibilità di riunificarsi sotto il comune di Centa San Nicolò.

A tal proposito abbiamo richiesto per iscritto alla Presidenza la votazione segreta, per togliere un certo imbarazzo ad alcune forze politiche nel pronunciarsi, ma comunque i consiglieri della Provincia di Trento sanno nel loro intimo che è giusto offrire questo sacrosanto diritto agli abitanti della frazione di Campregheri.

Noi siamo favorevoli ad aggregare Campregheri al comune di Centa San Nicolò.

PRASIDENT: Abgeordneter Marzari.

PRESIDENTE: Consigliere Marzari.

MARZARI: Grazie signor Presidente. Già il collega Franceschini ha descritto brevemente qual è la situazione, nella quale si trova la frazione di Campregheri. Vorrei aggiungere qualche altra annotazione e permettermi anche di fare qualche osservazione su come è stato vissuto il periodo di tempo intercorso tra la richiesta di annessione al comune di Centa San Nicolò, con il pronunciamento della Giunta provinciale, dei consigli comunali ed il momento del referendum, che in base alla nostra legislazione è un passaggio obbligato.

Siamo in presenza di una rivendicazione che si trascina ormai da decenni, rispetto alla quale soltanto una parte minoritaria della popolazione si è mobilitata, mentre la generalità dei cittadini dei 4 comuni coinvolti - circa 3.000 persone complessivamente - non si è data più di tanta pena, al punto che, mentre la frazione si è più volte espressa a stragrande maggioranza per passare complessivamente sotto il comune ed il territorio di Centa San Nicolò, i consigli comunali interessati hanno avanzato delle richieste diverse. Il consiglio comunale di Centa San Nicolò si è espresso favorevolmente a questo accorpamento, mentre gli altri tre consigli comunali si sono espressi contrari a maggioranza.

In seguito alla richiesta di un pronunciamento preventivo, presentata alla Giunta della Provincia autonoma di Trento, prima di far scattare l'indizione del referendum, la stessa Giunta si è pronunciata

favorevolmente a questo distacco da tre comuni e all'accorpamento sotto il comune di Centa San Nicolò. Quindi esiste una istanza sopra le parti, con una visione più generale dei problemi e con una responsabilità precisa, che ha dato ragione a questa quota di popolazione, che è inferiore alle 100 unità e che oggi si trova suddivisa per circa 60 unità sotto il comune di Centa San Nicolò e per le rimanenti 40 divisa in 15, 20, 12 tra gli altri tre comuni. Ribadisco che la Giunta provinciale di Trento ha espresso parere favorevole al distacco da tre comuni ed all'accorpamento presso un solo comune.

A questo punto, ottenuti i pronunciamenti da parte dei consigli comunali differenziati ed il pronunciamento della Giunta provinciale favorevole alla richiesta di questa popolazione, è stato indetto il referendum. La delibera della Giunta regionale, che fa riferimento alle risultanze referendarie, a mio parere, è una delibera con motivazioni inesatte. Se noi andiamo al testo della legge, ad un certo punto scopriamo che, qualora al referendum non partecipi il 50% degli aventi diritto, il referendum non è valido e quindi è reso illegittimo l'iter previsto dalla legge.

Noi non siamo autorizzati a prendere atto dell'esito del referendum, dobbiamo però prendere atto che l'iter ad un certo punto è divenuto illegittimo. Rivolgo pertanto un invito preciso alla Giunta regionale di voler controllare questo aspetto.

Dal mio punto di vista non è possibile prendere atto dell'esito, in voti favorevoli e contrari, del referendum, ma bisogna prendere atto che si è verificata una illegittimità, ad un certo punto, nell'iter previsto dalla legge. Ma non mi nascondo dietro questa osservazione di ordine giuridico, mi preme andare alla sostanza e quindi nell'un caso o nell'altro noi dovremmo trovarci di fronte, qualora la Giunta accettasse di modificare la parte di supporto alla delibera, ad un parere negativo rispetto alla richiesta e all'intendimento di modificare gli ambiti territoriali e la composizione nel numero di cittadini di quei 4 comuni. Quindi il risultato non muterebbe.

A mio parere questo è un fatto che deve preoccuparci e portarci al seguente ragionamento: la Giunta è in qualche modo obbligata a prendere atto di una situazione ed a presentare in questa sede una certa delibera - sostengo debba essere diversa nelle motivazioni da quella presentata, ma nelle conclusioni non dovrebbe differire - e se la legge prevede che sia il Consiglio a decidere, credo che sia il caso di utilizzare con grande senso di responsabilità questo tipo di potere e sentirci investiti nella pienezza di nostri poteri, al punto da dire no

e di non accogliere questo tipo di conclusione.

Mi sento abbastanza tranquillo nell'affermare tanto, perchè ho partecipato ad un minimo di campagna elettorale referendaria; ho presenziato in qualità di relatore ad un pubblico incontro svolto non a Campregheri o a Centa, ma a Caldonazzo, il più grosso dei comuni interessati ed abbiamo espresso chiaramente il nostro favore verso la richiesta di quella minoranza, cercando di spiegare che cosa avrebbero perso, perchè questo era il problema, le popolazioni degli altri comuni, anche se non abbiamo trovato un grande supporto in quello che prevede la legge, la quale parla di un accordo tra i comuni per i confini territoriali e per una equa ripartizione di eventuali passività ed attività di ordine patrimoniale o di bilancio. A noi sembrava ragionevole l'ipotesi che in base al numero di cittadini che un comune avrebbe perso, occorresse in termini proporzionali ricercare anche una porzione di territorio equivalente, ma si trattava di cose minimali, perchè in nessun caso si superava il 5% della popolazione degli altri comuni, appartenendo la maggioranza già al comune di Centa San Nicolò. Quindi si trattava di menomazioni patrimoniali minimali, tali da non mettere in crisi quelle servitù, quei diritti di uso civico ecc., che formano oggetto di dibattito da parte di cercatori di funghi, cacciatori e quant'altro.

E' doveroso affermare che da questo punto di vista la norma non è molto chiara, per cui approfitto dell'occasione per chiedere alla Giunta dove stanno scritte quelle disposizioni indicative, di cui si fa cenno nella legge e che sono mancate nella fattispecie, creando quel tipo di confusione tra la gente, al punto da portarla a disinteressarsi della richiesta di quella minoranza e a non partecipare in numero sufficiente alla votazione, anche se coloro, ai quali noi abbiamo spiegato le cose, hanno votato in maggioranza per accogliere quella richiesta. Mi riferisco ancora una volta a Caldonazzo, dove l'affluenza dei votanti si è dimostrata insufficiente, ma dove chi ha partecipato alla votazione, dimostrando di aver capito l'importanza ed il valore della richiesta, si è espresso favorevolmente, perchè aveva compreso che il Comune di Caldonazzo non avrebbe perso niente della sua sostanziale integrità.

Quindi credo che da questa vicenda scaturiscano alcuni insegnamenti, primo, che la norma va resa più chiara, ho dato una certa lettura e chiedo una risposta formale della Giunta, prima di procedere alla votazione; secondo: mi chiedo dove siano - e vorrei prenderne conoscenza questa mattina - le disposizioni indicative, in ordine al

significato in termini patrimoniali e territoriali di un eventuale passaggio di popolazione da un comune all'altro. Sostengo la tesi della proporzionalità anche negli altri diritti e mi pare una cosa seria, non so se la Giunta sia di questo parere, certo che bisognava portare a conoscenza i termini secondo i quali avveniva anche quel tipo di regolazione di rapporti tra i comuni, per mettere la gente nelle condizioni di poter esprimere un parere positivo o negativo.

Queste disposizioni indicative non le ho viste, sarebbe importante conoscerle, diversamente questo vale quanto un richiamo alla Giunta a volerle rendere esplicite, dato che in futuro situazioni di questo genere possono presentarsi ancora, anche se credo che la popolazione di Campregheri non potrà riproporre questo iter in tempi brevi, qualora noi confermassimo la delibera proposta dalla Giunta. In questa vicenda si riscontra un problema di ruolo giocato dalle forze politiche.

Noi abbiamo messo fuori il naso, manifestando chiaramente il nostro pensiero e abbiamo anche dimostrato di essere conseguenti nell'azione, come del resto lo vogliamo essere anche oggi, respingendo questo tipo di delibera e quindi assumendoci la responsabilità di dar ragione, come l'ha data la Giunta provinciale di Trento, alla popolazione di Campregheri.

Detto questo, con l'auspicio che i colleghi, soprattutto dell'altra Provincia, si rendano conto della importanza dell'istanza, che stava dietro il referendum, dopo aver dichiarato il nostro voto mi preme avere dalla Giunta le due spiegazioni che avevo richiesto. In primo luogo mi pare che non si possa riconoscere l'esito negativo del referendum, ma si debba prendere atto di una illegittimità dell'iter, perchè il referendum non risulta valido. Quindi non sono disposto a votare questo dispositivo, che mi pare scorretto nei confronti della legge.

In secondo luogo vorrei che risultassero chiaramente quali erano le disposizioni indicative per la regolazione dei rapporti patrimoniali e territoriali tra i comuni; se questa disposizione indicativa è mancata, ciò credo rappresenti un elemento in più per non essere d'accordo sulla richiesta finale formulata con questa delibera.

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Mitolo. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il consigliere Mitolo. Ne ha facoltà.

MITOLO: Signor Presidente, egregi colleghi, brevissimamente per dire subito che non siamo d'accordo con la delibera e le ragioni sono molto semplici. Analizzando l'esito del referendum, ci accorgiamo che vi ha partecipato meno del 40% degli aventi diritto, ma soprattutto hanno determinato questo esito gli abitanti di Caldonazzo, che nella stragrande maggioranza si sono rifiutati di partecipare al referendum, in merito al quale gli aventi diritto, in particolare del comune di Centa San Nicolò e quindi della frazione di Campregheri, si sono espressi in maniera molto chiara e molto palese.

Questo esito non lo possiamo accettare, a parte tutte le considerazioni che ci debbono portare, se non ci sono motivi di ordine generale e legale del tutto particolari, a non negare ai residenti della frazione di Campregheri il diritto di volersi associare, di voler far parte di un unico comune, che è quello più vicino, quello che risponde meglio alle esigenze di una tutela, sia per quanto riguarda i servizi, sia per la vita di questa frazione.

Siamo sempre stati del parere - questo in linea di principio - di cercare di ridurre il più possibile i micro comuni, le entità minori, di associare il più possibile, di semplificare e di ridurre il numero delle piccole località, per ragioni di carattere tecnico, di funzionamento dei servizi, di impiego di fondi e per ragioni che riguardano gli interessi concreti degli abitanti di queste località e ci sembra proprio che in questo caso avessero ragione gli abitanti della frazione di Campregheri a scegliersi uno dei quattro comuni, ovviamente quello più vicino a loro e che ritenevano più idoneo ai loro bisogni.

Attendo lumi dalla Giunta, ma non mi pare che la legge preveda che, se il referendum non ha ottenuto la partecipazione del 50% dei votanti, possa essere considerato non valido o nullo, il referendum si è svolto ed il risultato è quello che è. Ma anche qui voi vedete che per 53 voti non si è raggiunto lo scopo, quindi di fronte a queste cifre è doveroso prendere posizione e riconsiderare tutte le possibilità, che da un punto di vista legale ci possono essere, proprio per assecondare, per raccogliere l'indicazione dei diretti interessati, che sono i cittadini di Centa San Nicolò e della frazione di Campregheri.

Preannuncio il nostro voto contrario alla delibera, affinché si dia luogo ad un procedimento, in termini naturalmente di legge, e se del caso si faccia anche una legge specifica ad hoc, ma non possiamo essere vincolati dall'esito di un referendum, al quale, fra il resto, ha partecipato meno del 40% degli aventi diritto.

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Peterlini. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il consigliere Peterlini. Ne ha facoltà.

PETERLINI: Herr Präsident! Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Es ist klar, daß es in diesem Falle hauptsächlich um eine Frage geht, die das Trentino betrifft und wir als Südtiroler Volkspartei in diesem Falle bemüht sind, bemüht sein müssen und bemüht sein wollen, nicht durch unsere Stimme und durch unsere Haltung interne Angelegenheiten einer Gemeinde zu präjudizieren und zu beeinflussen. Deswegen habe ich mir darüber Gedanken gemacht, welche Haltung wir da wohl einnehmen könnten.

Das Problem ist folgendes: Praktisch ist ein Dorf derzeit auf 4 Gemeinden aufgeteilt und es ist verständlicherweise der Wunsch aufgetaucht, dieses Dorf einer einzigen Gemeinde zu unterstellen, um das Zusammenleben der Bürger damit leichter zu gestalten und auch die Verwaltung rationeller zu gestalten. Es ist am 12. April das Referendum abgehalten worden. Das Referendum war einerseits schlecht besucht, aber das Ergebnis war eine, wenn auch knappe, Ablehnung dieses Wunsches. So knapp das Ergebnis ausgefallen sein mag, so groß oder weniger groß die Wahlbeteiligung war, jeder hatte die Möglichkeit gehabt, daran teilzunehmen; aus meiner Sicht, als über den Dingen Stehender in diesem Falle, was wohl auch für die meisten Abgeordneten der Provinz Bozen oder zumindestens für meine Gruppe gilt, muß ich einfach den Schluß ziehen: ich muß diese Wähler respektieren und zur Kenntnis nehmen, so daß wir als Südtiroler Volkspartei für die Annahme dieses Beschlusses sind, den der Ausschuß vorgelegt hat, also für die Rückverweisung des Antrages entsprechend dem Ergebnis des Referendums. Danke schön, Herr Präsident!

(Signor Presidente! Colleghe e colleghi! E' evidente che in questo caso si tratta soprattutto di una questione che riguarda il Trentino, e noi della SVP cerchiamo, dobbiamo e vogliamo cercare di non pregiudicare e influenzare, mediante il nostro voto e il nostro atteggiamento i fatti interni di un comune. Perciò ho riflettuto sull'atteggiamento da assumere.

Si tratta del seguente problema: c'è un paese attualmente ripartito fra 4 Comuni e naturalmente è emerso il desiderio di unificarlo sotto un unico Comune per facilitare la convivenza dei

cittadini ed anche per rendere più razionale l'amministrazione. Il 12 aprile si è svolto il referendum. Esso ha visto la partecipazione di poca gente, ma l'esito è stato un rifiuto anche se a margine ristretto, di questo desiderio. Per quanto minimo sia stato il margine del risultato, per quanto grande o meno grande sia stata la partecipazione al voto, dobbiamo considerare che ognuno aveva la possibilità di partecipare; dal mio punto di vista, e in questo caso mi pongo come osservatore al di sopra delle parti - ciò vale anche per la maggior parte dei consiglieri della provincia di Bolzano o almeno per il mio gruppo -, devo trarre la conseguenza che questi elettori vanno rispettati e presi in considerazione: noi come SVP siamo perciò favorevoli all'accettazione di questa delibera presentata dalla Giunta, cioè alla reiezione della domanda conformemente all'esito del referendum. Grazie, signor Presidente!)

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Frau Abg. Klotz. Sie hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola la Signora cons. Klotz. Ne ha facoltà.

KLOTZ: Danke, Herr Präsident! Diese ganze Angelegenheit ist von vornherein widersinnig. Einmal, daß alle die Gemeinden zum Referendum zugelassen werden, die zwar ein Wort mitzureden haben, weil diese arme Fraktion Campregheri auf 4 Gemeinden aufgeteilt worden ist, aber in jedem Fall diese 90 Leute immer überstimmen können, weil sie aufgrund der zahlenmäßigen Größenordnung ganz einfach immer mehr Leute zusammenbringen, auch wenn sie sich nur zu 18 Prozent oder zu 40 Prozent an diesem Referendum beteiligen. Wir haben hier immer das Prinzip der Selbstbestimmung und des Föderalismus vertreten. So auch in diesem Fall. Es ist einfach widersinnig, sich mit diesen großen Zahlen der anderen Gemeinden über den Wunsch, über den ausdrücklichen Willen der Betroffenen, nämlich der Bevölkerung der Fraktion selbst, hinwegzusetzen. Das widerspricht den heiligen Prinzipien der Selbstbestimmung und des Föderalismus. Aber das widerspricht auch jedem gesunden Autonomieempfinden, daß diese 90 Leute jederzeit überstimmt werden können. Stellen Sie sich vor, wie sehr man mit einem solchen Prinzip alle anderen Volksabstimmungen ad absurdum führen könnte.

In diesem Falle möchte ich in erster Linie anregen, daß man dieses Regionalgesetz so abändert, daß es nicht von vornherein Ungerechtigkeiten heraufbeschwört. Denn an diesem Gesetz liegt es ja, wenn die Fraktion Campregheri nicht zu ihrem Recht kommt und nicht dem

Willen der betroffenen Bevölkerung entsprechen kann. Also glaube ich, daß das Grundübel in dieser gesetzlichen Regelung liegt, die einfach jedem gesunden Hausverstand, aber auch jedem gesunden Autonomieempfinden, geschweige denn den Grundsätzen des Föderalismus, den Grundsätzen der Selbstbestimmung, zuwiderhandelt und ganz konträr entgegensteht. So kann man natürlich jedes Referendum geschickt manipulieren, wenn man von vornherein alle die anderen mitstimmen läßt. Ja, stellen Sie sich das einmal in unserem Fall hier vor. Wenn wir Südtiroler z.B. wirklich die Durchführung der Selbstbestimmung erreichen, aber unter der Voraussetzung, daß ganz Italien mitstimmen kann, dann wird das ganze wohl eher lächerlich.

Also möchte ich hier ausdrücklich erklären: Aus Überzeugung im Hinblick auf diese Prinzipien, die ich erwähnt habe (der Selbstbestimmung, des Föderalismus, aber auch der Autonomie), bin ich gegen einen solchen Antrag, wie er hier eingereicht worden ist, weil er ganz eiskalt über die Köpfe der Betroffenen hinweg entschieden wird. Weil der Wille der betroffenen Bevölkerung ganz einfach mit Füßen getreten wird. Ich glaube, Kollege Peterlini, man sollte in diesem Fall sich nicht heraushalten und sagen: Das geht uns nichts an. Entweder wir stehen zu einem Prinzip, dann können wir uns auch dort einsetzen, wo es andere betrifft, gleichgültig ob die Leute nun in Afghanistan, im Trentino oder sonstwo sind, aber man muß sich doch zu einem Prinzip bekennen und sich entsprechend konsequent verhalten und sich nicht insofern herausreden, daß man sagt: "Das ist eine Sache des Trentino, wir wollen uns nicht einmischen und über den Parteien stehen.....". Ja, worüber stehen wir dann eigentlich, wenn wir das Prinzip diesbezüglich, das wir selber in Anspruch nehmen - wie auch die Südtiroler Volkspartei immer wieder von der Autonomie spricht - in diesem Fall eigentlich dieses Prinzip auch noch verraten? Das geht doch ganz konträr zuwider, das geht ganz entgegengesetzt, weil der Wählerwille nicht respektiert wird, nämlich der Wählerwille der Betroffenen.

Ich kann also nur ein entschiedenes Nein, auch im Namen der Fraktion, zu diesem Antrag geben. Ich sehe, daß hier eine Abänderung erfolgt ist und selbstverständlich bin ich dafür, daß nur die Betroffenen selbst abzustimmen haben und daß man den Willen der Betroffenen zu respektieren hat.

(Grazie, signor Presidente! Tutta questa faccenda è per sè assurda: infatti sono ammessi al referendum e hanno voce in capitolo tutti quanti i comuni interessati, dato che la povera frazione di

Campregheri è spartita fra 4 comuni, ma questi possono sempre mettere in minoranza i 90 abitanti della frazione, perchè in base alla grandezza di questi comuni il numero dei partecipanti è comunque più alto anche se al referendum partecipa soltanto il 18 per cento o il 40 per cento.

Noi abbiamo sempre sostenuto il principio dell'autodeterminazione e del federalismo e lo facciamo anche in questo caso. E' semplicemente assurdo di fronte alle elevate cifre degli altri comuni ignorare il desiderio e l'esplicita volontà espressa dagli interessati, cioè dalla popolazione della frazione stessa. Ciò è in contrasto coi sacrosanti principi dell'autodeterminazione e del federalismo. Ma il fatto che queste 90 persone possano essere messe in minoranza in qualsiasi momento contrasta anche con ogni buon senso autonomistico: si immagini come un tale principio potrebbe protare all'assurdo tutti gli altri referendum.

Stando le cose in questo modo vorrei in primo luogo suggerire di modificare la legge regionale nel senso di evitare fin dal principio ogni ingiustizia. E' da imputare a questa legge se la frazione di Campregheri non può far valere il suo diritto e non può esaudire la volontà della popolazione interessata. Secondo me il vizio fondamentale è da ricercarsi in questa regolamentazione legislativa che viene meno e contrasta del tutto col buon senso ma anche con una sana sensibilità autonomistica e tanto più coi principi del federalismo, coi principi dell'autodeterminazione. In questo modo è naturalmente possibile manipolare astutamente ogni referendum dando a priori a tutti gli altri la possibilità di esprimere il loro voto. Si immagini il nostro caso: se noi sudtirolesi otteniamo effettivamente l'autodeterminazione, ma solo a condizione che tutta l'Italia possa partecipare al voto, diventa tutto piuttosto ridicolo.

Perciò vorrei dichiarare esplicitamente: per convinzione nei confronti di questi principi che ho menzionato (autodeterminazione, federalismo, ma anche autonomia) sono contro questa proposta, così com'è stata formulata, in quanto si decide freddamente senza riguardo per la popolazione interessata, calpestandone la volontà. A mio avviso, collega Peterlini, non si dovrebbe tenersi fuori in questo caso e dire: questo non ci riguarda. Se difendiamo un principio, dobbiamo impegnarci anche se questo riguarda gli altri, indipendentemente dal fatto che la gente viva in Afghanistan, nel Trentino o in qualsiasi altra parte del mondo, dobbiamo riconoscere quel principio e comportarci in modo coerente, evitando di scagionarci con scuse dicendo: "è una questione del Trentino, non vogliamo intrrommetterci, vogliamo essere al di sopra delle

parti...". Ma, in fondo, al di sopra di che cosa stiamo se in questo caso tradiamo il principio che noi stessi invochiamo - non continua anche la SVP a parlare di autonomia? E' del tutto contrario e contraddittorio, dato che non viene rispettata la volontà degli elettori, cioè la volontà degli interessati.

Posso quindi votare solo e semplicemente con un "No" deciso anche a nome del mio gruppo consiliare. Vedo che è stato presentato un emendamento e certamente sono favorevole, ritengo che soltanto gli interessati debbano votare e che si debba rispettare la loro volontà.)

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Degaudenz. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Degaudenz. Ne ha facoltà.

DEGAUDENZ: Grazie, signor Presidente. Ci troviamo di fronte ad un caso che ci mette un po' tutti quanti in crisi, abbiamo una frazione di 93 elettori che partecipa massicciamente ad un referendum, esprime a maggioranza la volontà di riunificazione e questa volontà viene diluita in un referendum più complessivo, al quale partecipano tutti gli abitanti dei 4 comuni. La crisi è proprio qui, riecheggiata un po' dalla collega Klotz, anche se non condivido l'estensione di questi principi all'autodeterminazione, di cui parla.

L'impulso sarebbe quello di dire: rispettiamo la volontà dei diretti interessati, c'è però un problema, secondo la nostra valutazione, ed è la legge che può essere giusta, può presentare i suoi limiti nel momento in cui capitano casi come questo, ma è la legge ed è questa che prevede determinate regole ben precise, che devono essere osservate se vogliamo che la vita democratica sia sempre rispettata, se vogliamo che l'organizzazione sociale funzioni, se vogliamo dare credibilità alle istituzioni, e pregnanza alle norme che ci siamo dati. Questa legge prevede determinate procedure, che sono state rispettate appieno, mi pare di non condividere l'opinione del collega Marzari laddove dice che il referendum è illegittimo, perchè la legge dovrebbe dichiararlo nullo, qualora nella frazione interessata non si dovesse presentare il 50% degli elettori. Io capisco in questo modo, dopo di che probabilmente la Giunta potrà dare lumi più precisi e più pregnanti.

Quindi, secondo la nostra interpretazione la legge è stata applicata correttamente, non sono state fatte violenze di alcun tipo sugli abitanti e sui votanti; in ogni competizione elettorale ciascuno attiva le proprie convinzioni e cerca di coinvolgere gli altri come

ritiene più opportuno, nel rispetto della libertà di ciascuno e non riteniamo siano state attuate strategie di intimidazione nei confronti di coloro che andavano a votare, oppure propaganda di assenteismo e siamo dell'avviso che il referendum si sia svolto in modo conveniente. Purtroppo in questo caso la risicata maggioranza dei votanti ha dato un certo risultato, il 52% si è espresso per la non aggregazione della frazione di Campregheri al comune di Centa San Nicolò.

Come gruppo della D.C., pur nella complessiva perplessità e con l'auspicio che qualche volta le norme siano più aderenti ai problemi concreti, non possiamo non dire che il rispetto della legge per noi è prioritario oltre ad essere un fatto fondamentale, per cui ci pare che la proposta della Giunta regionale non poteva essere che questa, stanti le norme di cui ho fatto menzione.

Pure in merito alla questione più complessiva e difficile, che pone un problema di coscienza anche a noi, riteniamo che il gruppo della D.C. debba approvare la delibera della Giunta regionale, perchè coerente con le norme di legge che garantiscono le regole della democrazia. Se queste norme verranno cambiate e daranno titolarità alle frazioni in quanto tali, di esercitare in proprio le scelte, allora la nostra posizione sarà diversa, però finchè ci sono queste leggi, le osserveremo coerentemente.

Nello stesso tempo non ci sentiamo di approvare l'emendamento proposto, perchè la delibera della Giunta regionale non può che essere formulata nei termini propostici; questo emendamento introdurrebbe del resto elementi di illegittimità nella delibera in discussione. Grazie.

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Langer. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Langer. Ne ha facoltà.

LANGER: Danke, Herr Präsident! Inhaltlich schließe ich mich voll den Argumentationen an, die schon mein Fraktionskollege Franceschini vorgebracht hat, der die Situation ja auch viel besser kennt. Es geht mir jetzt um die Vorgangsweise und wie man sich aufgrund der Aktenlage mit dieser Geschichte befassen kann. Wir wissen, daß laut Autonomiestatut der Regionalrat zuständig ist, daß die Region zuständig ist, so im Art. 4 des Autonomiestatutes, Punkt 3, für die Gemeindegrenzen und laut Art. 7 des Autonomiestatuts heißt es: "Mit Gesetzen der Region können nach Befragung der betroffenen Bevölkerung neue Gemeinden errichtet und ihre Gebietsabgrenzungen und Benennungen geändert

werden..." Nun, die Prozedur, die dafür gesetzlich erforderlich ist, ist eingehalten worden. Es ist die Bevölkerung befragt worden. Wir haben gehört, daß vom betroffenen Dorf Campregheri von 93 Wahlberechtigten 83 an der Wahl teilgenommen haben: 74 haben sich für die Eingemeindung mit Centa S. Nicolò ausgesprochen, 5 waren dagegen, 4 haben ungültig oder weiß gewählt. Der Wille der betroffenen Fraktion, also des Dorfes, ist eindeutig und wird von niemanden bestritten. Auch die Wahlbeteiligung der 4 Gemeinden, von denen 3 ein Stück verlieren würden und die vierte etwas gewinnen würde, ist jedenfalls so, daß die Wahlbeteiligung relativ schwach ist und daß man nicht sagen könnte, daß sich eine große Mehrheit der Bevölkerung der Gemeinden dagegen ausgesprochen hätte. Im Gegenteil. Die gesamte Abstimmung hat ein Ergebnis von 52 Komma etwas Prozent dagegen und ungefähr eben 47 Komma etwas Prozent dafür gegeben. Es ist also eine sehr knappe Abstimmung, wo man sagen kann, daß vor allem die geringe Wahlbeteiligung daraus schließen läßt, daß die Bevölkerung der 3 Gemeinden, die etwas verlieren würden, nicht unbedingt auf die Barrikaden geht, um diese Fraktion, dieses Dorf, zurückzuhalten, sondern offensichtlich dem ganzen Problem keine besonders große Bedeutung beimißt. Das möchte ich schon auch hier festgehalten haben.

Nun legt der Regionalausschuß zu Recht, wie es ihm gesetzlich zusteht, eine Beschlußvorlage vor, wo er zwar daran erinnert, daß die betroffene Bevölkerung des Dorfes das Dorf unter einer einzigen Gemeinde vereinigen möchte. Er erinnert daran, daß die Landesregierung des Trentino dafür war. Erinnert korrekter Weise an den Ausgang der Abstimmung und muß deshalb dem Regionalrat vorschlagen, dieses Begehren abzulehnen. Dazu ist ein Beschluß notwendig und genügend.

Wir sind erstens dafür, diesen Beschluß der Regionalregierung abzulehnen. Also wir möchten diese Beschlußvorlage der Regionalregierung ablehnen. Wir haben nachgedacht, was es für eine Prozedur geben könnte, um aber nicht nur eine Ablehnung auszusprechen, also um nicht nur zu sagen: "Dieser Beschluß der Regionalregierung ist dem Regionalrat nicht genehm", sondern daß wir auch eine positive Willensäußerung damit verbinden können. Deswegen haben wir zur Beschlußfassung einen Änderungsantrag eingebracht, wo wir sagen: die Prämissen sollen so bleiben wie sie sind. Die Prämissen sind korrekt: Der Regionalausschuß ist verpflichtet, dem Regionalrat die Ablehnung vorzuschlagen. Insofern ist an der Prämisse nicht zu rütteln. Aber der Regionalrat ist nicht verpflichtet, sich die Auffassung des Regionalausschusses zu eigen zu machen, insbesondere im Falle einer geheimer Abstimmung, wo jeder Abgeordnete auch jenseits der

Fraktionsdisziplin unter Umständen seinem Gewissen folgen kann und überlegen kann, ob nicht diesem Wunsche der betroffenen Bevölkerung entsprochen werden soll. Deswegen haben wir den Antrag eingebracht, Herr Präsident. Der Regionalrat möge in seinem Beschluß, d.h. im beschließenden Teil, ausdrücklich sagen, daß die Beschlußvorlage des Regionalausschusses abgelehnt wird, bzw. in ihr Gegenteil verkehrt wird. Wir wissen, daß damit dann die betroffene Bevölkerung noch nicht ihren Wunsch erfüllt hat. Dazu braucht es dann ein Gesetz. Aber im Augenblick, wo der Regionalrat seinen politischen Willen ausgedrückt hat, daß er der Beschlußvorlage des Regionalausschusses - die gesetzlich so notwendig war - nicht folgen wird, daß er den Willen der betroffenen Bevölkerung aufgrund eingehender Wertung der Sachlage - es hat eine ausführliche Diskussion dazu gegeben - anders einschätzt und daß er dafür ist, daß man diese Fraktion Campreghieri einer einzigen Gemeinde zuordnen möchte, muß dann von da ab unserer Meinung nach der Regionalausschuß die Konsequenzen ziehen und einen Gesetzentwurf einreichen. Sollte die Abstimmung nach unserem Sinne ausgehen, dann müßte der Regionalausschuß einen Gesetzentwurf einreichen und dann die Abtrennung dieses Gebietes von drei Gemeinden vorsehen und die Zuschlagung zur vierten Gemeinde, sodaß das ganze Dorf dort dann vereint wird.

Das ist unserer Meinung nach die Vorgangsweise. Deswegen haben wir uns erlaubt, diesen Antrag einzubringen. Wir würden dazu gerne die Meinung des Regionalausschusses hören und hoffen, daß dann die Abstimmung in dem Sinne ausgeht, daß der Bevölkerung des betroffenen Dorfes - es handelt sich um ein kleines Dorf, wie man sieht, mit nicht einmal 100 Wahlberechtigten - aber daß man dem Wunsche dieses Dorfes entspricht und damit, so glauben wir, den drei Gemeinden, die ein Stück Gemeindegebiet verlieren würden, auch kein Unrecht tut, weil es sich offensichtlich nicht um vitales Gebiet handelt, ohne daß diese Gemeinden praktisch funktionsuntüchtig würden und damit ihren Aufgaben nicht mehr nachkommen würden. Danke!

(Grazie, signor Presidente! Per quanto concerne la sostanza mi associo pienamente alle argomentazioni presentate dal collega del nostro gruppo Franceschini, in quanto egli conosce la situazione meglio di me. Tuttavia ora è necessario vedere come procedere per potere risolvere la questione allo stato degli atti. Come è noto, in base allo Statuto di autonomia, - art. 4 punto 3 - il Consiglio regionale ovvero la Regione ha competenza in materia di circoscrizioni comunali e all'art. 7 dello Statuto si dice: "Con leggi della Regione, sentite le

popolazioni interessate, possono essere istituiti nuovi Comuni e modificate le loro circoscrizioni e denominazioni". Orbene, la procedura prevista dalla legge è stata osservata. La popolazione interessata è stata sentita. Abbiamo visto che dei 93 aventi diritto di voto della frazione di Campregheri 83 hanno partecipato al referendum: 74 erano d'accordo con la riunificazione di Campregheri nel Comune di Centa S. Nicolò, 5 erano contrari e 4 hanno consegnato scheda nulla o bianca. La volontà della frazione, e quindi del paese, è lapalissiana ed inequivocabile. Inoltre l'affluenza alle urne dei 4 comuni, dei quali 3 verrebbero a perdere una fetta di territorio, mentre il quarto ne guadagnerebbe, è stata relativamente fiacca, per la qual cosa non si può sostenere che una grande maggioranza della popolazione abbia espresso parere contrario. Proprio per niente. Dall'intera votazione è emerso un risultato del 52 virgola qualcosa per cento contrario e del 47 virgola qualcosa per cento a favore. E' quindi una maggioranza molto risicata che a causa della scarsa partecipazione al voto lascia supporre che la popolazione dei 3 Comuni destinati a perdere qualcosa non necessariamente scenderebbe in piazza per tenersi questa frazione, questo paese, ma attribuisce evidentemente al problema un significato ben minore. E questo era un aspetto che intendevo sottolineare.

Ora la Giunta regionale giustamente, come vuole la legge, presenta una delibera nella quale prende atto che la popolazione interessata del paese desidererebbe essere riunificata in un unico Comune; prende atto che la Giunta provinciale di Trento era favorevole e prende atto dell'esito della votazione, in base al quale si invita il Consiglio regionale a respingere la richiesta. E' solo necessaria e sufficiente una decisione.

Noi siamo innanzi tutto favorevoli al rifiuto di questa decisione. Quindi intendiamo respingere la deliberazione della Giunta regionale. Abbiamo riflettuto su quale procedura adottare per non esprimere solamente un rifiuto, per non dire solamente che questa decisione della Giunta regionale non trova il consenso del Consiglio regionale, ma per manifestare anche positivamente una volontà politica. Per questo abbiamo presentato un emendamento alla deliberazione che conserva tuttavia la parte introduttiva. La parte introduttiva è corretta: è dovere della Giunta regionale proporre al Consiglio regionale la reiezione della domanda. Quindi le premesse non vanno modificate. Tuttavia il Consiglio regionale non è tenuto a far propria la proposta della Giunta regionale, ed in particolare nel caso di votazione segreta quando ogni Consigliere al di là dei dettami di

partito può certamente anche seguire la propria coscienza e riflettere se non sarebbe meglio accogliere la richiesta della popolazione interessata. Per questo motivo abbiamo presentato questo emendamento, signor Presidente. Affinchè il Consiglio regionale nella sua deliberazione, ovvero nella parte dispositiva dichiarare apertamente che la proposta della Giunta regionale viene respinta e più precisamente trasformata nel suo opposto. Come ben sappiamo in questo modo non si è ancora reso giustizia alla richiesta della popolazione interessata, poichè per questo sarà necessaria un'apposita legge. Ma quando il Consiglio regionale avrà espresso la sua volontà politica di non accogliere la proposta - giuridicamente necessaria - della Giunta regionale, avendo espresso un giudizio diverso sulla volontà della popolazione interessata sulla base di una profonda valutazione della situazione di fatto - e vi è stata un'ampia discussione in merito -, essendo esso quindi favorevole all'annessione della frazione Campregneri ad un unico Comune, la Giunta regionale dovrà conseguentemente trarre le conseguenze e presentare un suo disegno di legge. Se quindi la votazione avrà l'esito da noi auspicato, la Giunta regionale dovrà presentare un disegno di legge che preveda il distacco di questo territorio dai tre Comuni e l'aggiudicazione al quarto Comune in modo che l'intero paese sia ivi riunito.

Questa è la procedura da noi proposta. Per questo motivo abbiamo voluto presentare questa proposta. Gradiremmo in proposito avere una risposta dalla Giunta regionale nella speranza che poi la votazione abbia l'esito auspicato ovvero che venga rispettata la volontà del paese in questione - trattasi di un paesino con meno di 100 aventi diritto al voto -, senza tuttavia fare un torto ai 3 Comuni che perderebbero una fetta di territorio comunque non essenziale, senza la quale essi non diverrebbero inabili ad amministrare ed incapaci a svolgere le loro funzioni. Grazie!)

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Sembenotti.

Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il Cons. Sembenotti. Ne ha facoltà.

SEMBENOTTI: Grazie, signor Presidente. Mi sembra sia stato già detto tutto su questo argomento, comunque mi sento in dovere di dire anch'io qualcosa in merito. Credo che siamo tutti d'accordo, e per prima la Giunta, nell'affermare che l'esistenza della piccola frazione di

Campregheri rappresenta un assurdo amministrativo, e se vogliamo anche storico, di questo ne sono convinti soprattutto i diretti interessati, gli abitanti della frazione; infatti si sono dichiarati favorevoli alla richiesta di aggregazione ad un solo comune. Si è dichiarata favorevole a questa tesi anche la Giunta provinciale di Trento, abbiamo sentito che l'interesse globale dei comuni è addirittura minimo; noi consiglieri della provincia di Trento conosciamo la situazione particolare e sappiamo che la sommatoria dei vantaggi e degli svantaggi per i singoli comuni sull'avere o non avere la partecipazione di una parte di questa piccola frazione è irrilevante e priva di significato.

Ho sentito in questa sede qualche perplessità circa la legittimità dell'operato della Giunta, mentre personalmente credo abbia correttamente e legittimamente operato e ritengo che anche la stessa delibera rispetti esattamente il disposto legislativo.

La decisione definitiva spetta comunque al Consiglio e credo che la proposta illustrata dal cons. Langer, che questo consesso non può concordare su questa delibera, debba essere accettata, ma proporrei un'altra procedura e cioè respingere la delibera e approvarne un'altra, con sostanziali modifiche. Questo credo possa essere accettato da tutti senza difficoltà, perchè la Giunta ha compiuto il proprio dovere nel presentare la delibera in questi termini, mentre il Consiglio ha la facoltà di decidere come meglio ritiene.

Credo che la decisione del Consiglio dovrebbe allinearsi a quella della Giunta provinciale di Trento e rispettare la volontà specifica dei diretti interessati, ossia dei 90 cittadini della piccola frazione di Campregheri.

PRASIDENT: Abgeordneter Tonelli.

PRESIDENTE: Consigliere Tonelli.

TONELLI: Vorrei solo aggiungere un paio di osservazioni a quanto finora è stato detto. Anch'io sono d'accordo nel non accettare la logica che è contenuta nella proposta di deliberazione perchè penso vada rispettata, come diceva il cons. Sembenotti, la volontà della quasi totalità degli abitanti della frazione e tra l'altro i consiglieri di Trento, che conoscono la situazione si rendono conto - qui non sono in gioco chissà quali interessi - che si tratta di un assurdo amministrativo e storico, per cui ribadisco che deve essere rispettato il verdetto del 95% della gente, che desidera confluire unitariamente nel comune di Centa San

Nicolò.

Volevo mettere in risalto due punti e cioè innanzitutto che anche nel comune di Centa San Nicolò la stragrande maggioranza si è espressa favorevolmente e che anche il comune, che dovrebbe accogliere la frazione, si è espresso al 93,4% a favore; sono dati di fatto che non si possono ignorare, come pure la circostanza che nei 4 comuni interessati alla consultazione, solo in due vi ha partecipato il 50% degli elettori, mentre la logica detta che un referendum può essere ritenuto valido soltanto nel caso vi concorri almeno la metà dei cittadini. Negli altri due Comuni notiamo infatti percentuali di votanti molto basse del 44%, e del 18%, la qual cosa dimostra come la maggioranza di quella popolazione non sentisse la problematica. Credo quindi che il Consiglio regionale debba esprimersi a favore dell'aggregazione se vuole giustamente interpretare il significato del voto che favorisce il seguente quadro: in due comuni i cittadini hanno dimostrato disinteresse, non essendo stato ivi raggiunto il 50% di concorrenza al voto, mentre negli altri due, cioè Centa S. Nicolò e Vattaro la concorrenza al voto ha superato il 50%, indicando a stragrande maggioranza la soluzione dell'aggregazione della frazione di Campregheri a Centa S. Nicolò.

Quindi anche sulla base di queste considerazioni mi esprimo favorevolmente alla proposta pervenuta da molti consiglieri, cioè di modificare la delibera qui proposta.

PRASIDENT: Es liegt keine Wortmeldung mehr vor, somit....

Abgeordneter Peterlini hat sich zum zweiten Mal zu Wort gemeldet. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Nessun altro ha chiesto la parola, quindi....

Il Cons. Peterlini ha chiesto la parola per la seconda volta. A lui la parola.

PETERLINI: Ich habe vorhin bei meiner Stellungnahme das Prinzip festgehalten, daß die Bevölkerung, die betroffen ist, entscheiden soll, und dieser Wille nach dem demokratischen Prinzip zum Durchbruch kommen soll. Ich habe aufgrund der Berichte, als Grundlage für diese Entscheidung, das Referendum hergenommen und daraus ersehen, daß etwa 52 Prozent der Bevölkerung sich gegen diese Gemeindeumbildung ausgesprochen haben. Ich habe daraus gefolgert, die Bevölkerung wäre dagegen - wenn auch mit knapper Mehrheit - und somit würden wir uns als Demokraten an

diese Mehrheitsentscheidung halten.

Beim näheren Betrachten der Situation allerdings kommt aber gerade das Gegenteil heraus. Zwar deswegen, weil an diesem Referendum nicht nur die betroffene Bevölkerung dieser Fraktion teilgenommen hat, sondern die Bevölkerung von allen 4 betroffenen Gemeinden, auf die die Fraktion aufgeteilt ist. Die Bevölkerung von diesen 4 betroffenen Gemeinden hatte zu entscheiden, ob eine Umbildung erfolgen sollte, die folgendermaßen ausgeschaut hätte: 3 Gemeinden entscheiden ob sie ein Stück Gebiet und Bevölkerung abtreten und zwar an die 4. Gemeinde. Es ist verständlich, daß diese 3 Gemeinden, die ein Gebiet abgeben müssen, das nicht gerne tun und auch in ihrer Mehrheit sich gegen eine solche Abtrennung aussprechen. Aber nach dem demokratischen Prinzip - und das ist mir jetzt auch in der Diskussion klar geworden - darf doch nicht die Meinung derer zählen, die eigentlich gar nicht betroffen sind, sondern es muß die Meinung derer zählen, für die die Maßnahme gilt. (Das hast Du sicherlich richtig zum Ausdruck gebracht, Kollegin Klotz). Die Meinung derer, die betroffen sind, entspricht dieser Fraktion von ca. 90 Personen - es sind nicht viele, aber die sind es immerhin -. Diese haben sich zu über 80 Prozent für die Lostrennung von 3 Gemeinden und Angliederung an eine einzige Gemeinde ausgesprochen. Auch die Gemeinde, die diese sozusagen "Fraktionen" empfangen soll oder als Gebiete dazubekommen soll, hat sich mit großer breiter Mehrheit dafür ausgesprochen. Aber abgesehen jetzt von diesem zweiten Teil: Die betroffene Bevölkerung spricht sich zu 80 Prozent für diese Gebietsumbildung aus, sodaß ich also zum Schluß kommen muß, daß dieser Wählerwille wirklich zu respektieren ist und meiner Meinung nach wir den Antrag, so wie er vorliegt, nicht zustimmen können. Der Regionalausschuß hat vollkommen korrekt gehandelt. Der Regionalausschuß hat laut Gesetz - und das Gesetz sieht eben vor, daß das Referendum in allen 4 Gemeinden abgehalten wird - einen entsprechenden Beschluß vorlegen müssen. Aber das Gesetz selbst sieht vor, daß der Regionalrat darüber frei entscheiden möge, eben weil über die Sicht der 4 betroffenen Gemeinden hinaus - 4 betroffene Gemeinden im Sinne auch von Gebietsabtretung - eben doch der Regionalrat eine Meinung bilden soll, meines Erachtens eben, und auch in demokratischer Form versuchen soll, diesen Willen der Bevölkerung zu erylieren.

In diesem Sinne kommt mir vor, daß es richtig ist, den Antrag auf Zusammenlegung positiv zu behandeln.

(Durante il mio precedente intervento ho ribadito il

principio che la decisione spetta alla popolazione interessata e che quindi secondo questo principio democratico va rispettata la volontà della stessa. Ho preso come riferimento per la mia valutazione l'esito del referendum e ho rilevato che il 52% della popolazione si è espressa contro la modificazione dei Comuni. Quindi ne ho dedotto che la popolazione - benchè in scarsa maggioranza - fosse contraria e quindi noi come democratici ci saremmo dovuti attenere a questa decisione della maggioranza.

Osservando più attentamente la situazione ne risulta il contrario. E ciò perchè al referendum non ha partecipato solamente la popolazione della frazione in causa, bensì la popolazione di tutti e 4 i Comuni sui quali è suddivisa la frazione. La popolazione dei 4 Comuni interessati doveva decidere se si doveva procedere a una modificazione, la qual cosa significava che in sostanza sono 3 comuni che decidono se cedere una fetta di territorio e di popolazione a un 4. comune. E' dunque chiaro che questi 3 Comuni che devono cedere del territorio non lo facciano molto volentieri e abbiano quindi espresso nella loro maggioranza parere contrario circa un simile distacco. Ma secondo un principio democratico - e me ne sono convinto ora dopo la discussione - non può essere determinante l'opinione di coloro che non ne sono interessati, ma deve contare la volontà di coloro per i quali è stato previsto tale provvedimento. (e questo lo hai evidenziato molto chiaramente, collega Klotz). La richiesta di queste persone riguarda a una frazione di circa 90 persone - non sono molte, ma dopotutto 90 - e queste si sono espresse per più dell'80% a favore del distacco dai 3 Comuni e a favore dell'annessione ad un unico Comune. Anche il Comune che dovrà riunificare nel suo Comune queste cosiddette "frazioni" attraverso l'aggregazione di questi territori, si è espresso favorevolmente, a stragrande maggioranza. Ma a parte questo, la popolazione interessata ha espresso per l'80% parere favorevole circa questa modificazione territoriale, e quindi concludo che la volontà di questi elettori va rispettata e la proposta così come è stata presentata non potrà da noi essere approvata. La Giunta regionale ha comunque agito correttamente. Essa ha dovuto presentare come previsto dalla legge - e la legge prevede che al referendum partecipino tutti e 4 i Comuni - una siffatta delibera. Ma la legge prevede anche che il Consiglio regionale decida liberamente, poichè oltre l'opinione dei 4 Comuni interessati (4 Comuni interessati nel senso anche di cessione territoriale) e il Consiglio regionale che deve esprimersi in merito alla questione, cercando - secondo me - di individuare democraticamente la volontà della

popolazione.

In tal senso mi sembra giusto accogliere la domanda di riunificazione.)

PRASIDENT: Es liegt keine weitere Wortmeldung mehr vor.

Doch, Abgeordneter Agrimi hat sich zu Wort gemeldet. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Nessun altro ha chiesto di intervenire.

No, il Consigliere Agrimi ha chiesto la parola. Ne ha facoltà.

AGRIMI: Grazie signor Presidente. Non vorrei ripetere dichiarazioni e affermazioni fatte dai colleghi; mi sembra che la stragrande maggioranza delle forze politiche qui presenti si sia sforzata ad interpretare in senso positivo lo strumento del referendum che ci siamo dati per risolvere assurdi amministrativi, come diceva il cons. Sembenotti e quindi il Consiglio deve farsene carico e risolvere tale aspetto della situazione.

Diamo atto che la Giunta regionale ha dovuto presentare al Consiglio la proposta di reiezione ed esprimersi contro l'unificazione della frazione di Campregheri con Centa San Nicolò, ma se analizziamo, come abbiamo analizzato - sembra che l'intervento di Peterlini abbia centrato un po' la questione - la volontà di questo gruppo di cittadini che di fatto si sentono più vicini a Centa San Nicolò per cose naturali, nonchè per i collegamenti stradali esistenti e quindi non desiderano più essere frazionati su Centa San Nicolò, Caldonazzo, Vattaro e Calceranica.

Il Consiglio deve farsi quindi carico della volontà espressa da questo gruppo di cittadini, per cui anche il gruppo repubblicano si associa alla richiesta avanzata dal gruppo della Lista Verde, dei radicali e dalla sinistra in genere, di eliminare dal nostro ordinamento un assurdo giuridico - ribadisco anch'io questa affermazione - non potendo tollerare che la volontà di cittadini, i quali intendono riconoscersi in un'entità amministrativa unica e non frazionata non trovi favorevole accoglimento in questo consesso.

La Giunta provinciale di Trento si è espressa a favore dell'avvio della procedura, pertanto faccia uno sforzo anche la Giunta regionale ed accetti la proposta di emendamento, che intende accogliere la richiesta della frazione di Campregheri e avviare l'iter legislativo

del rispettivo disegno di legge. Grazie.

PRASIDENT: Assessor a Beccara hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha la parola l'assessore a Beccara.

a BECCARA: Ringrazio i colleghi che sono intervenuti nel dibattito su una questione che forse può apparire minore, ma che ha comunque una sua importanza di carattere politico, anche perchè la discussione è andata ad affrontare delle tematiche estremamente importanti e delicate, quali quelle dell'autodeterminazione e qui mi pare che la collega Klotz, col suo intervento, abbia posseduto, a ragione, ambo le chiavi del "cor di Federico" - come dice Dante -.

Ma detto questo vorrei immediatamente sgomberare il campo da una questione procedurale. La Giunta ha proposto una delibera come atto dovuto in base alla normativa vigente, è chiaro che il Consiglio è sovrano nelle proprie decisioni e quindi può accettare o respingere la delibera proposta; nel momento in cui la respinge, la Giunta si farà carico a predisporre un disegno di legge che si muove nella direzione della decisione assunta dal Consiglio, questo è evidente.

La Giunta non può accettare una modifica alla delibera che ha una certa premessa e determinate conclusioni, perchè la delibera è stata fatta in quel modo, secondo la normativa vigente, quindi è chiaro che senza cambiare i risultati si vota "Sì" o si vota "No".

Qualcuno ha sollevato perplessità sulla giustizia di questa normativa e la Giunta se ne farà carico, ma è chiaro che nel momento in cui una parte di un comune decide di staccarsi dall'amministrazione comunale a cui è appartenuto fino a quel momento per aggregarsi ad un altro comune, è evidente come non sia sufficiente sentire la volontà di questa parte, dovendosi sentire a tal proposito anche il comune dal quale se ne stacca ed il comune che dovrebbe accoglierla. Nell'ordine delle cose mi pare che sia una soluzione ragionevole. Si noti bene che poi la consultazione popolare, il referendum non è vincolante, anche se in passato il Consiglio si è sempre attenuto alle risultanze della consultazione referendaria.

Non so dove la normativa possa essere modificata, anche perchè alla fine il Consiglio può dibattere liberamente ed assumere decisioni diverse dal risultato referendario, anche se a questo proposito devo dire al collega Mitolo che nel comune di Caldonazzo, dove ha votato soltanto il 18% della popolazione, la maggioranza ha detto di sì, dunque

abbiamo una situazione contraria, da quella da lui espressa.

Un altro problema mi preme chiarire, sollevato dal collega Marzari. Evidentemente l'assessore non è un funzionario che conosce i commi e gli articoli e le virgole della normativa, deve esprimere delle valutazioni politiche, questo è il suo compito, ma di fronte ad un problema quale quello sollevato dal collega Marzari devo dire di averlo già affrontato in sede di uffici e già a suo tempo gli uffici mi avevano assicurato che la normativa è molto precisa. Per la validità del referendum è richiesta la concorrenza al voto di almeno la maggioranza degli elettori della frazione interessata, per cui se ad esempio nella frazione di Campregheri non avesse votato il 50% più uno, il referendum non sarebbe stato valido, ma nel momento in cui nella frazione vota la maggioranza degli elettori non ha alcuna rilevanza quanto avviene negli altri Comuni, perchè nulla dice la legge a tal proposito. Questa è l'interpretazione a me offerta dagli uffici, che ha trovato convalida anche in altra sede, dato che il segretario generale ha telefonato a chi di dovere per sentire se l'interpretazione a suo tempo fornita era ancora valida, ottenendone risposta affermativa quindi il referendum è valido. Concordo con le affermazioni dei consiglieri intervenuti, anche con quelle del collega Tonelli, essendo vero che alcuni comuni hanno snobbato il referendum, a Caldonazzo abbiamo registrato il 18%, invece in quelli veramente interessati, come nel comune di Centa San Nicolò, interessato ad ampliare il proprio territorio è stato superato il 50%, ma è evidente che anche ai comuni che si vedevano depauperati di una parte del loro territorio si offrisse l'opportunità di esprimere una loro legittima valutazione.

La Giunta ha preso atto dei risultati del referendum, così come si sono svolti, e in maniera asettica ha formulato una delibera - il 52, 7% ha votato "no", ha votato solo il 18%, ma la maggioranza, 218 hanno detto sì all'aggregazione, se tu leggi Caldonazzo ha votato il 18%, però i "sì" sono stati 208, contro i "no" che sono 112. Il comune di Caldonazzo si è espresso a favore della richiesta dei frazionisti di Campregheri, o meglio quel 18% che si è scomodato ad andare alle urne all'interno del comune di Caldonazzo. Il cons. Marzari ed io conosciamo il perchè di quell'esito, essendovi stato in quell'unico centro, a quanto pare, un minimo di dibattito.

Detto questo non ho nulla da aggiungere, il Consiglio è sovrano nelle proprie decisioni, dica "sì" o dica "no" alla delibera, nel momento in cui esprime parere negativo, è chiaro che il sottoscritto cioè la la Giunta, predisporrà un disegno di legge per aggregare la

frazione di Campregheri a Centa San Nicolò.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung. Es liegt ein Abänderungsantrag der Abg. Langer, Franceschini und Tribus vor. Das Wort "abzulehnen" möge durch das Wort "anzunehmen" ersetzt werden. Es wird zurückgezogen? Somit bleibt nur mehr der Beschluß aufrecht, den die Regionalregierung uns vorgelegt hat.

Ich darf den beschließenden Teil verlesen:

PRESIDENTE: Passiamo quindi alla votazione. E' stato presentato un emendamento a firma Langer, Franceschini e Tribus. Si chiede di sostituire la parola "respingere" con "accogliere". Viene ritirato? Quindi non resta che decidere sulla delibera presentata dalla Giunta.

Do lettura della parte dispositiva:

b e s c h l i e ß t

(gemeint ist der Regionalrat)

- im Sinne und für die Wirkungen des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5 den von der Mehrheit der in der Fraktion Campregheri ansässigen und zu den Gemeinden Calceranica al Lago, Caldonazzo und Centa San Nicolò gehörenden Wähler eingereichten Antrag abzulehnen, mit dem um die Zusammenlegung der Fraktion mit der Gemeinde Centa San Nicolò angesucht wurde.

d e l i b e r a

(è sottointeso il Consiglio regionale)

- di respingere ai sensi e per gli effetti dell'articolo 4 della legge regionale 18 febbraio 1978, n. 5, la domanda presentata dalla maggioranza degli elettori residenti nella frazione Campregheri, appartenenti ai Comuni di Calceranica al Lago, Caldonazzo e Centa San Nicolò, intesa ad ottenere la riunificazione della frazione sotto il Comune di Centa San Nicolò.

PRASIDENT: Wenn keine Erklärungen zur Stimmabgabe mehr gewünscht werden, kommen wir zur Abstimmung. Es liegt ein Antrag auf Geheimabstimmung vor, unterschrieben von den Abg. Langer, Franceschini, D'Ambrosio, Barbiero und Marzari. Somit wird also geheim abgestimmt. Wer "Ja" ankreuzt, der spricht sich für den Antrag der Regionalregierung aus, d.h. abzulehnen.

Ich bitte um die Verteilung der Stimmzettel.

PRESIDENTE: Se non desidera intervenire nessuno per la dichiarazione di voto passiamo alla votazione. E' stata presentata la richiesta di votazione a scrutinio segreto, firmata dai consiglieri Langer, Franceschini, D'Ambrosio, Barbiero e Marzari, perciò voteremo a scrutinio segreto. Chi scrive "sì" si esprime per la richiesta della Giunta regionale, cioè rifiuta la domanda di riunificazione.

Prego distribuire le schede.

PRASIDENT: Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

TONONI: (Vicepresidente):(fa l'appello nominale)
(Vizepräsident):(ruft die Namen auf)

PRASIDENT: Die Abstimmung ist somit abgeschlossen. Es erfolgt die Stimmenauszählung.

PRESIDENTE: La votazione è chiusa. Passiamo allo scrutinio dei voti.

PRASIDENT: Bevor ich das Abstimmungsergebnis bekannt gebe, möchte ich die Dame - als unbefugte Person - bitten, den Saal zu verlassen. Danke vielmals.

Die Abstimmung hat folgendes Ergebnis gebracht:

Ja	7
Nein	37

Somit ist der Antrag des Regionalausschusses abgelehnt.

PRESIDENTE: Prima di annunciare l'esito della votazione prego la signora di lasciare l'aula, essendo persona non addetta ai lavori.

La votazione ha dato il seguente risultato:

Si	7
No	37

Perciò la richiesta della Giunta regionale è stata respinta.

PRASIDENT: Wir kommen zu Punkt 6 der Tagesordnung: Gesetzentwurf Nr. 64: "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1987 (erste Maßnahme)", eingebracht vom Regionalausschuß.

Ich bitte den Präsidenten des Regionalausschusses um seinen Bericht.

PRESIDENTE: Passiamo al punto 6 dell'ordine del giorno: "Disegno di legge n. 64: "Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1987 (primo provvedimento)", presentato dalla Giunta regionale.

Prego il Presidente della Giunta regionale di leggere la relazione.

BAZZANELLA: Con il presente disegno di legge la Giunta regionale provvede ad apportare le necessarie variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario in corso. Suo scopo principale è, da un lato, quello di rendere operanti quattro leggi regionali di recente approvazione e, dall'altro, quello di aumentare le dotazioni di alcuni capitoli di spesa che si rivelano insufficienti a causa delle maggiori necessità o dell'aumento dei costi riscontrato nel corso dell'attuale gestione. Con l'occasione si procede, pure, all'assestamento della situazione di cassa, reso possibile questo a seguito dell'accertamento definitivo dei residui attivi e passivi provenienti dall'esercizio 1986 e precedenti. Nel bilancio di cassa vengono così introdotte le variazioni per adeguare gli stanziamenti alle reali necessità.

I provvedimenti legislativi sopra citati, entrati in vigore dopo l'approvazione del bilancio 1987 e rientranti quindi nel disegno di legge di che trattasi, comportano un onere di lire 280 milioni a carico dell'esercizio 1986 e di lire 1.405 milioni a carico dell'esercizio in corso. Alla prima di dette spese si provvede mediante iscrizione a spareggio ai sensi dell'art. 2, IV e V comma, della legge regionale 27 novembre 1981, n. 8, mentre, alla somma di lire 1.405 milioni, gravante sull'esercizio 1987, si intende sopperire, per lire 880 milioni, con la riduzione di una corrispondente aliquota del fondo globale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa e per lire 525 milioni con le maggiori entrate, di pari importo, previste sul capitolo n. 430.

Per quanto concerne il bilancio di competenza, oltre alle variazioni in aumento della spesa conseguenti alle leggi regionali citate e che riguardano i capitoli n. 30, n. 362 (di nuova istituzione), n. 1600 e n. 2180 (di nuova istituzione), vengono proposti aumenti nelle dotazioni di taluni capitoli di parte passiva allo scopo di rendere più conformi e realistiche le relative assegnazioni.

Questi riguardano:

- il cap. 31 (+ lire 100.000.000) e il cap. 34 (+ lire 80.000.000) relativi, rispettivamente, al compenso per lavoro straordinario e all'indennità di missione spettanti al personale regionale. Gli aumenti vanno applicati, attesa l'inadeguatezza degli stanziamenti di bilancio di fronte alle motivate richieste pervenute dai vari uffici;
- il cap. 66 (+ lire 800.000.000) e il cap. 375 (+ lire 500.000.000) riguardanti, il primo, l'integrazione regionale dell'indennità di buonuscita ed il secondo, l'onere relativo all'anticipazione al personale regionale dell'indennità di liquidazione per conto dell'INADEL e quindi a suo carico. L'aumento viene giustificato dalla necessità di provvedere alla riliquidazione di circa duecento indennità di buonuscita, a favore di ex dipendenti regionali collocati a riposto nel periodo compreso fra il 1° febbraio 1977 e il 31 dicembre 1986. Ciò a seguito della decisione n. 54 del 19 dicembre 1986, con la quale la Corte dei conti di Roma, a sezioni riunite, ha riconosciuto anche nei confronti del personale regionale il diritto a percepire l'indennità premio di servizio comprensiva dell'indennità integrativa speciale nella misura intera, completa cioè dei punti di contingenti maturati fra il 1° febbraio 1977 ed il 1° giugno 1982. Questi punti, infatti, che avevano subito il blocco a decorrere dal 1° febbraio 1977, in forza della legge 31 marzo 1977, n. 91, con successiva legge 29 maggio 1982, n. 297 sono stati liberalizzati. La Corte dei conti, però, solo con la decisione del 19 dicembre 1986 ha definitivamente riconosciuto il diritto al conseguimento del premio di servizio nella misura intera da parte del personale della Regione;
- il cap. 90 (+ lire 100.000.000) per consentire la realizzazione del programma di pubblicazione della Rivista "Regione-Region", per il rinnovo del contratto con l'ANSA e per la diffusione dei notiziari

- regionali a mezzo delle nuove emittenti televisive locali;
- il cap. 110 (+ lire 50.000.000) a seguito della decisione assunta dalla Giunta regionale di affidare alla Wang S.p.A., fornitrice dell'apparecchiatura elettronica per la meccanizzazione degli uffici centrali regionali, l'incarico di tenere un corso di istruzione ed aggiornamento per il personale interessato al servizio;
 - il cap. 485 (+ lire 30.000.000) per l'acquisto di due unità disco Wang per il C.E.D. della Regione;
 - il cap. 520 (+ lire 65.000.000) per la realizzazione del IV volume del Codice regionale;
 - il cap. 475 (+ lire 50.000.000), il cap. 542 (+ lire 20.000.000), il cap. 561 (+ lire 10.500.000), il cap. 610 (+ lire 60.000.000) ed il cap. 640 (+ lire 10.000.000) per sopperire con mezzi adeguati al maggior fabbisogno;
 - il cap. 562 (+ lire 100.000.000) per poter fronteggiare gli onerosi rinnovi dei contratti di affitto passivi, con particolare riguardo al contratto per l'ufficio regionale di Roma;
 - il cap. 665 (+ lire 350.000.000) ed il cap. 666 (+ lire 22.500.000) per integrare sia il fondo di riserva per le spese di cui agli artt. 20 e 21 del T.U. delle leggi regionali recanti "Norme sulla contabilità della Regione", che quello per spese impreviste, in conseguenza dei prelevamenti operati nei primi cinque mesi dell'esercizio in corso;
 - il cap. 1655 (+ lire 20.000.000) per aderire alla richiesta formulata dall'A.N.C.I. e dopo aver accertato, in base ai rendiconti di gestione, la fondatezza dell'istanza;
 - il cap. 1710 (+ lire 100.000.000) a titolo di integrazione dello stanziamento, invariato da due anni;
 - il cap. 1930 (+ lire 100.000.000) per poter soddisfare le numerose domande intese ad ottenere l'erogazione della rendita per sordità da rumore e

- il cap. 1940 (+ lire 600.000.000) per fronteggiare le aumentate richieste di contributi da parte di emigranti che al rientro in regione hanno inoltrato all'INPS domanda di riscatto del lavoro prestato all'estero.

Alla copertura dei maggiori oneri sopra richiamati si provvede sia con nuove o maggiori entrate e sia con la riduzione di stanziamenti di capitoli di spesa.

Le variazioni dell'entrata riguardano:

- il cap. 250 (+ lire 200.000.000) ed il cap. 350 (+ lire 300.000.000) quale adeguamento degli stanziamenti relativi alle somme effettivamente accertate e riscosse;
- il cap. 430 (+ lire 525.000.000) in forza della legge regionale 5 dicembre 1986, n. 10 che dispone l'autorizzazione alla ulteriore sottoscrizione a favore del fondo di dotazione della sezione autonoma per il credito agrario di miglioramento del Mediocredito Trentino Alto Adige, mediante utilizzo di parte dei dividendi di pertinenza della Regione accantonati a tutto il 31 dicembre 1985 sui fondi di riserva speciale istituiti presso lo stesso Mediocredito;
- il cap. 1420 (+ lire 250.000.000) ed il cap. 1430 (+ lire 350.000.000), i quali trovano corrispondenza con le assegnazioni dei capitoli rispettivamente, n. 370 e n. 375 della spesa. Detti stanziamenti riguardano, infatti, le somme che l'INADEL e la CPDEL, in sede di liquidazione definitiva delle indennità premio di servizio e delle pensioni, rimborsano alla Regione sulla base delle somme da questa anticipate al proprio personale collocato a riposo. Poichè le restituzioni in discorso non seguono scadenze regolari, i relativi stanziamenti risultano, in sede di predisposizione del bilancio di previsione, di difficile quantificazione;
- il cap. 1500 (+ lire 320.000.000) corrispondente al valore della vendita dell'immobile di proprietà della Regione (ex Ufficio tavolare) situato nel comune di Egna.

La riduzione dei capitoli di spesa riflette:

- il cap. 670 (- lire 880.000.000) in relazione all'utilizzo parziale del fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti dai provvedimenti approvati dal Consiglio regionale e richiamati all'inizio della presente relazione;
- il cap. 1900 (- lire 100.000.000) tenuto conto delle ridotte esigenze, rispetto alle previsioni, per far fronte alle spese attinenti alle provvidenze disposte a favore dei superstiti di coltivatori diretti mezzadri e coloni, giusta la legge regionale 14 agosto 1971, n. 29 e successive modificazioni;
- il cap. 2101 (- lire 1.648.000.000) essendo venuto meno, per il momento, l'interesse della Regione all'acquisto in Trento di un immobile per la sistemazione degli Uffici Tavolare e del Catasto, risultano i costi relativi inadeguati alle disponibilità finanziarie del bilancio regionale.

Nel loro complesso le variazioni si riassumono:

a) per il bilancio di competenza

- Entrata

variazioni in aumento	1.945.000.000	
variazioni in diminuzione	---	
	-----	+ 1.945.000.000

- Spesa

variazioni in aumento	4.853.000.000	
variazioni in diminuzione	2.628.000.000	
	-----	+ 2.225.000.000

Differenza a spareggio ex
art. 2 legge regionale 27
novembre 1981, n. 8.

280.000.000
=====

b) per il bilancio di cassa

- Entrata		
variazioni in aumento	2.345.000.000	
variazioni in diminuzione	---	
	-----	+ 2.345.000.000
- Spesa		
variazioni in aumento	5.669.000.000	
variazioni in diminuzione	3.176.860.366	
	-----	+ 2.492.139.634

Parziale utilizzo fondo cassa accantonato al 31 dicembre 1986.		+ 147.139.634
		=====

Per effetto delle variazioni apportate, il bilancio di cassa presenta una entrata di lire 82.236.000.000 ed una spesa complessiva di lire 83.927.231.034.

Lo scostamento di lire 1.691.231.034 fra le entrate e le spese del bilancio di cassa corrisponde al fondo di tesoreria accertato alla chiusura dell'esercizio 1986, il quale viene in tal modo totalmente utilizzato.

PRASIDENT: Ich ersuche um die Verlesung des Berichtes der zuständigen Gesetzgebungskommission.

Das Wort hat die Vorsitzende Frau Rosa Franzelin.

PRESIDENTE: Prego di dare lettura della relazione della competente commissione legislativa.

La parola alla Presidente signora Rosa Franzelin.

FRANZELIN:

B E R I C H T

Sehr geehrte Regionalratsabgeordnete,

der Regionalausschuß hat am 19.6.1987 den Gesetzentwurf Nr. 64 über die Änderung des Haushalts für die Finanzgebarung 1987 eingebracht. Wie der Präsident des Exekutivorgans versicherte, hat sich diese Maßnahme als

notwendig erwiesen, da vier Regionalgesetze in Kraft getreten sind und auch weil höhere finanzielle Erfordernisse in verschiedenen Ausgabenkapiteln zu verzeichnen sind.

Im Laufe der Generaldebatte hat die Kommissionsvorsitzende die Mitglieder darauf aufmerksam gemacht, daß es angebracht wäre, in dem zur Beratung stehenden Gesetzentwurf einen weiteren Ansatz von 2.000.000.000.- Lire vorzusehen. Diese Mittel müßten ausfindig gemacht werden, um die Vergünstigungen des Gesetzentwurfes Nr. 62 über die Geburtenzulagen an selbständig erwerbstätigen Frauen auch auf die Hausfrauen ausdehnen zu können. Der Gesetzentwurf liegt der I. Gesetzgebungskommission zur Beratung vor. Diesen Vorschlag haben die Abg. Saurer, Frasnelli und Cadonna befürwortet und unterstützt.

Der Präsident des Regionalausschusses, Dr. Bazzanella, widersetzte sich entschieden dieser Möglichkeit, da in einem niedrig gehaltenen Haushalt die genannten finanziellen Mittel nicht auffindbar seien. Er wies darauf hin, daß eventuell höhere Einnahmen nur durch einen Anstieg des Ertrages der MwSt. oder anderer Steuern, wie etwa der Erbschaftssteuer, erreicht werden könnten. Letztere sei jedoch mit Staatsgesetz beträchtlich reduziert worden, da die Region nicht über den bekannten veränderlichen Anteil verfüge, wie es bei den autonomen Provinzen der Fall ist. Er erklärte sich jedoch bereit, einen Tagesordnungsantrag anzunehmen, mit dem der Regionalausschuß verpflichtet wird, dieses Problem vorrangig zu einem späteren Zeitpunkt zu behandeln, sobald die Lage unter dem finanziellen Aspekt günstiger sei. Der Regionalausschuß habe an sich nichts gegen die Ausdehnung der mit dem Gesetzentwurf Nr. 62 vorgesehenen Vergünstigungen auch auf andere Kategorien.

Diese Ansicht wurde auch von den Abg. Bertolini und Bacca geteilt, da sich ihrer Meinung nach eine Unsicherheit ergeben würde, wenn der Ausgabenvoranschlag mit den verfügbaren finanziellen Mitteln des Haushalts nicht entsprechend gedeckt ist.

Dagegen sprach sich auch Abg. Meraner aus, da er mit dem Inhalt der von der Abg. Franzelin eingebrachten Änderung nicht einverstanden sein könne.

Abg. Marzari, der die Kommissionsmitglieder darauf aufmerksam machte, daß das aufgeworfene Problem Gegenstand eines im Parlament vorliegenden Gesetzentwurfes ist, nahm eine ausdrücklich negative Haltung zu den zur Beratung stehenden Änderungen ein, die den Inhalt des Haushalts nicht änderten, zu dem er bereits in der Kommission als auch im Sitzungssaal eine negative Stimme abgegeben habe. Er forderte u.a. den Regionalausschuß auf, neue Kriterien für die Vergabe der Beiträge zu

Fürsorgezwecken an Heimatferne zu suchen, da diese Kriterien zu allgemein gehalten und zu weitläufig seien.

Bei der Sachdebatte haben die Abg. Franzelin, Saurer und Frasnelli zwei Änderungsanträge zu den Artikeln 1 und 2 vorgelegt, mit denen der Ausgaben- und Einnahmenvoranschlag laut den beiliegenden Tabellen A und B zum Gesetzentwurf um 2.000.000.000.- Lire erhöht werden sollen. Diese Änderungsanträge haben die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden erhalten.

Nach Abschluß der Sachdebatte hat die Kommission den Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit gebilligt. Dafür haben die Abg. Franzelin, Saurer und Frasnelli gestimmt, dagegen die Abg. Marzari und Meraner; der Stimme enthalten haben sich die Abg. Degaudenz, Bacca, Bolognini, Bertolini und Cadonna. Der Gesetzentwurf wird nun an den Regionalrat für den weiteren Instanzenweg weitergeleitet.

R E L A Z I O N E

Illustri consiglieri,

la Giunta regionale ha presentato in data 19.06.1987 il disegno di legge n. 64 concernente variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1987. Questo provvedimento si è reso necessario, come ha asserito il Presidente dell'organo esecutivo, in seguito all'entrata in vigore di quattro leggi regionali e per maggiori necessità riscontrate in diversi capitoli di spesa.

Nel corso della discussione generale, la presidente della Commissione ha richiamato l'attenzione dei commissari sull'opportunità di reperire e quindi di prevedere nel disegno di legge in esame un ulteriore stanziamento di lire 2.000.000.000.-, al fine di estendere il beneficio di cui al disegno di legge n. 62, concernente l'assegno di natalità alle lavoratrici autonome, anche alle casalinghe, provvedimento che si trova all'esame della I^a Commissione legislativa. A favore di tale proposta si sono espressi, sostenendola, i cons. Saurer, Frasnelli e Cadonna.

Il Presidente della Giunta, dott. Bazzanella, si è decisamente opposto a simile ipotesi, data l'impossibilità di reperire in un bilancio rigido detti mezzi finanziari, spiegando che eventuali maggiori entrate possono essere determinate soltanto dall'aumento del gettito dell'IVA o di altri tributi, quali sono le imposte di successione, che

peraltro sono state sensibilmente ridotte con legge dello Stato, dato che la Regione non dispone come le Province autonome della nota quota variabile. Si è dichiarato comunque disponibile ad accettare un ordine del giorno che impegni la Giunta a trattare tale problematica prioritariamente in un successivo momento più favorevole sotto il profilo finanziario, non sussistendo da parte della Giunta regionale preclusione alcuna ad ampliare il beneficio di cui al disegno di legge n. 62 anche ad altre categorie.

Questa opinione è stata condivisa dai conss. Bertolini e Bacca per l'incertezza che deriverebbe da una previsione di spesa che non trova adeguata rispondenza nelle disponibilità di bilancio.

Contrario si è dimostrato anche il cons. Meraner non potendo egli condividere il contenuto della modifica proposta dalla cons. Franzelin.

Il cons. Marzari invece, ricordando alla Commissione che il problema sollevato forma oggetto di un disegno di legge giacente in Parlamento, ha assunto una posizione nettamente negativa nei confronti delle variazioni in esame, che non modificano il senso del bilancio stesso, in merito al quale egli aveva già espresso voto negativo sia in Commissione che in aula. Ha invitato fra l'altro la Giunta regionale a ricercare nuovi criteri per l'erogazione di contributi a fini previdenziali a favore dei cittadini emigrati all'estero, essendosi quelli vigenti rivelati troppo permissivi.

In sede di discussione articolata i conss. Franzelin, Saurer e Frasnelli hanno presentato due emendamenti, rispettivamente agli articoli 1 e 2, tendenti a modificare in aumento di lire 2.000.000.000.- gli stati di previsione dell'entrata e dell'uscita, di cui alle tabelle A e B allegate al disegno di legge in esame. Detti emendamenti hanno ottenuto il consenso della maggioranza dei presenti.

A conclusione dell'esame articolato la Commissione ha approvato nel suo complesso il provvedimento, (favorevoli i conss. Franzelin, Saurer e Frasnelli, contrari i conss. Marzari e Meraner, astenuti i conss. Degaudenz, Bacca, Bolognini, Bertolini e Cadonna) che si rimette al Consiglio regionale per l'ulteriore corso.

PRASIDENT: Die Generaldebatte ist eröffnet.

Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Langer.

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale.

Ha chiesto la parola il cons. Langer.

LANGER: Danke, Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Vielleicht zum ersten Mal wird eine solche Debatte über einen Nachtragshaushalt der Region - an sich ein bescheidener Betrag, der zu Diskussion steht - zu einem interessanten Politikum. Es hat sich nämlich, wie gerade aus dem Bericht der Präsidentin der zweiten Gesetzgebungskommission der Region hervorgegangen ist, zu diesem Gesetzentwurf eine sehr ungewöhnliche Debatte, eine sehr ungewöhnliche Mehrheit entwickelt. Im wesentlichen geht es darum: Neben der üblichen Routine, die der Präsident des Regionalausschusses erklärt hat und wo die Mehrausgaben und Mehreinnahmen, die veranschlagt werden, bereits ausgeführt worden sind, - normalerweise eine Routineangelegenheit, mit der man angesichts der Entwicklung der Ausgabensituation versucht, auch entsprechende Einnahmenkapitel auszumachen, um diese relativ geringen Mehrausgaben decken zu können - hat sich in der zweiten Gesetzgebungskommission eine Art SVP-Arbeitnehmer-Putsch mit Unterstützung der Linken durchgesetzt. Ich sage auch gleich, daß auch wir das Anliegen, das dahintersteht, unterstützen. Worin besteht dieser SVP-Arbeitnehmer-Putsch, der allerdings inzwischen - soweit wir informiert sind- innerhalb der SVP-Fraktion schon wieder niedergeboxt worden ist? Er besteht im wesentlichen darin, daß, noch bevor irgendein regionales Organ, d.h. noch bevor irgendein Organ des Regionalrates den Gesetzentwurf Nr. 62 betreffend eine Entbindungszulage an selbständig erwerbstätige Frauen auch nur begonnen hätte zu behandeln, in der zweiten Gesetzgebungskommission, insbesondere von der Frau Kollegin Franzelin und anderen Kollegen wie Frasnelli und Saurer, eine Haushaltsänderung dahingehend durchgesetzt wurde, daß 2 Milliarden Mehreinnahmen veranschlagt wurden, um mit 2 Milliarden Mehrausgaben auch Hausfrauen, also auch nicht berufstätigen Hausfrauen diesselbe Entbindungszulage garantieren zu können, die selbständig erwerbstätigen Frauen garantiert werden soll. Zur Sache selber sage ich gleich, daß wir dieses Anliegen auch unterstützen und zwar aus dem Grund, weil eine solche Zulage, wenn überhaupt, vor allem für die Frauen einen Sinn hat, die sonst kein Einkommen haben. Während Arbeitnehmerinnen, die also Angestellte oder Arbeiterinnen sind, schon von der geltenden Gesetzgebung über Karenzurlaub usw. gedeckt sind und für die selbständig Erwerbstätigen eine Reihe von Möglichkeiten bestehen, aber die bisher bestehende Zulage von 50.000 Lire im Grund tatsächlich ein mieses Almosen darstellte, sollte jetzt vorsorglich die Verfügbarkeit im Haushalt geschaffen werden, um dieses Gesetz - den Gesetzentwurf Nr. 62, der bis jetzt ja

noch nicht verabschiedet ist - höher dotieren zu können und damit auch für die Hausfrauen dieselbe Zulage einführen zu können.

(Unterbrechung)

LANGER: Dürfte ich die Kollegen bitten, etwas weniger laut zu sprechen. Entschuldigen Sie, Kollege Peterlini und Binelli, wenn möglich...

PRÄSIDENT: Ich bitte, sich etwas leiser zu verhalten, damit man auch den Redner hört.

(Unterbrechung)

LANGER: Danke vielmals, Herr Präsident! Jetzt hat sich in der... - das vorläufig letzte Kapitel flattert mir derzeit gerade auf den Tisch, ich werde mich bemühen, auch darauf einzugehen. Wie hat sich das also abgespielt? Innerhalb der Gesetzgebungskommission, deren Präsidentin die Frau Kollegin Franzelin ist und die jetzt den Bericht vorgelesen hat, hat sich eine Mehrheit gebildet aus den Vertretern des sogenannten sozialen Flügels der SVP, dem Kollegen Cadonna und einigen anderen - ich selber war nicht Mitglied der Kommission, konnte es aber teilweise direkt mitverfolgen -, die 2 Milliarden Mehrausgaben veranschlagt hat, dies wurde scharf kritisiert, insbesondere vom Präsidenten des Regionalausschusses, der gesagt hat: Man kann nicht 2 Milliarden einfach erfinden, man kann nicht 2 Milliarden Einnahmen herzaubern, kritisiert auch von anderen christdemokratischen Kollegen und von der Kollegin Bertolini aus der SVP-Fraktion. Bei der Abstimmung hat sich einmal mit dem entscheidenden Votum der Vorsitzenden, Frau Kollegin Franzelin, diese Linie durchgesetzt, die Linie, die 2 Milliarden Mehreinnahmen forciert und damit 2 Milliarden mehr für Ausgaben und zwar insbesondere für diese sogenannte, sagen wir einmal "Hausfrauenentbindungszulage", vorsieht.

Kurz nachher, also nach Ende der Sitzung dieser Gesetzgebungskommission hat sich die erste Gesetzgebungskommission versammelt und hat begonnen, sich inhaltlich mit dem Gesetzentwurf Nr. 62 zu befassen. Es wurde die Generaldebatte eröffnet. Der Gesetzentwurf über die Gewährung einer Entbindungszulage von 1 Million an selbständig erwerbstätige Frauen innerhalb der Region, dieser Gesetzentwurf wurde von der Regionalregierung vorgestellt, und es hat sich innerhalb der ersten Gesetzgebungskommission bereits eine Mehrheit abgezeichnet, die

den politischen Willen vertrat - auch wir gehörten zu dieser Mehrheit, denn in der ersten Kommission sind wir vertreten -, diese Entbindungszulage auch auf Hausfrauen, also auch auf nicht erwerbstätige Frauen auszudehnen. Angesichts der realistischen Möglichkeit, daß sich eine solche Mehrheit auch in der Abstimmung niederschlägt, hat die Regionalregierung inständig die Kommission ersucht, nicht zur Abstimmung zu schreiten, sondern die Behandlung des Gesetzentwurfes vor Abschluß der Generaldebatte zu vertagen - und vorläufig ist es eine Vertagung sine die, eine neue Sitzung ist noch nicht einberufen worden -, um damit eine Krise der Regionalregierung zu verhindern, weil ganz offensichtlich war, daß einige Vertreter des stärkeren Koalitionspartners, nämlich der SVP, gewillt waren, in der ersten Gesetzgebungskommission zusammen mit einigen anderen (zusammen auch mit mir und anderen Abgeordneten) das Gesetz über die Entbindungszulagen dahingehend zu verändern, daß auch nicht berufstätige Frauen in den Genuß dieser Zulagen kommen sollten. Es hat dann stark gekriselt. Es hat also in der Kommission eine sehr hitzige Auseinandersetzung gegeben, das war letzten Donnerstag, woraus ersichtlich war, daß die Regionalregierung gedroht hat, den ganzen Gesetzentwurf zurückzuziehen, weil die Deckung in den Augen der Regionalregierung nicht gegeben war. Umgekehrt haben die anwesenden SVP-Vertreter, oder mindestens die Mehrheit der anwesenden SVP-Vertreter, gesagt: "Nein, es muß sofort abgestimmt werden, auch über den Übergang zur Sachdebatte, um damit zumindest dieses Gesetz einen Schritt weiterzubringen." Es ist dann in der Kommission vom anwesenden Vertreter der Regionalregierung gebeten worden, nicht zur Abstimmung zu schreiten und schließlich hat sich die Mehrheit der Kommission einverstanden erklärt, nicht sofort zur Abstimmung zu schreiten.

Somit ist das Gesetz über die vorgesehene Entbindungszulage derzeit noch im Stadium der Generaldebatte in der Kommission. Es besteht noch keine Entscheidung, ob dieser Gesetzentwurf vorangetrieben werden soll, ob ihn die Regionalregierung von sich aus revidiert, ob die Ausdehnung auf die Hausfrauen, auf die nicht berufstätigen Frauen noch in diesem Jahr getätigt werden soll, ob beispielsweise nur eine Empfehlung ausgesprochen wird - die man dann später eventuell berücksichtigen kann -, ob jetzt schon gesetzlich festgelegt wird, daß die Ausdehnung dieser Zulage an alle gilt.

Nun, ich wiederhole, daß wir in der Sache, die heute aber nicht zur Diskussion steht - hier geht es nur um die Haushaltsänderung - mit der Ausdehnung dieser Zulage auf alle, auch auf die nicht berufstätigen Frauen, einverstanden sind. Es wird dann zur gegebenen

Zeit der Augenblick kommen, wo wir das auch beweisen können. Heute geht es darum, ob wir eine Haushaltsänderung verabschieden sollen, so wie sie sich in der Kommission durchgesetzt hat, nämlich mit den 2 Milliarden Mehreinnahmen, die hinzugefügt worden sind und den 2 Milliarden Mehrausgaben, die dadurch möglich geworden sind oder nicht. Da stellt sich ein heikles grundsätzliches Problem. Und der Präsident des Regionalausschusses hat wohl nicht zu Unrecht darauf hingewiesen, er hat gesagt: "Wenn die Region nur sehr niedere Einnahmen hat und insbesondere solange die finanzielle Ausstattung der Region teilweise im Ungewissen bleibt und die Region mit sehr geringen Mitteln auskommen muß, also mit den Mitteln einer mittelgroßen Gemeinde, um es ganz offen zu sagen, solange ist es nicht möglich, daß die Region, sagen wir, sozialqualifizierte Maßnahmen trifft, soweit sie dazu die Zuständigkeit hat.

Wir haben uns überlegt, wie wir uns dazu verhalten sollen. Unser Standpunkt ist im wesentlichen folgender. Erstens: Wir sind der Meinung, daß es richtig wäre, der Region etwas höhere Einnahmen zuzuweisen und dahingehend die Finanzverhandlungen zu führen, damit die Region auch ihre sozialen Kompetenzen - es handelt sich um Randkompetenzen, das ist uns bewußt - wahrnehmen kann. Im besonderen sind wir der Meinung, - wie wir auch bei der letzten Haushaltsdebatte gesagt haben - daß es positiv wäre, wenn die Region ihre ergänzende Zuständigkeit im Rentenwesen dahingehend ausbauen könnte, daß echte Lücken in der staatlichen Gesetzgebung aufgefüllt werden. Dazu haben die beiden autonomen Provinzen nicht die Kompetenz. An was für Lücken denken wir? Zum Beispiel an die Möglichkeit, eine allgemeine Sozialrente einzuführen, bzw. anzuheben. Daß also die Beziehung einer Rente nicht mehr von einem Arbeitsplatz bzw. von der Beitragszahlung durch Arbeit abhängig gemacht wird. Das wird in Zukunft immer unmöglicher sein. Es wird immer unmöglicher sein, eine Rente davon abhängig zu machen, ob jemand einen Arbeitsplatz gehabt hat und genügend lange Zeit Versicherungsbeiträge bezahlt hat. Hier gibt es zahlreiche Lücken zu füllen.

Es gibt auch andere Möglichkeiten - wir gehen jetzt im einzelnen nicht darauf ein -, die soziale Restkompetenz der Region programmatisch auszuüben, d.h. nicht da und dort ein Stück anzuflicken, sondern einmal ausgiebig und ausführlich sich zu überlegen, welche programmatischen Absichten die Regionalregierung im Gebiet der Sozialversicherung haben könnte, wenn sie das Geld dazu hätte. Wir sind der Meinung, daß die Forderung der Region nach höheren finanziellen

Zuweisungen dann leichter zu rechtfertigen ist, wenn die Region auch eine sozial motivierte Absichtserklärung beifügt, wenn wir wissen, was mit dem Geld geschehen soll. Denn solange die Region mit ihrem zugegebenermaßen schwachen Budget nur die Regionalratsabgeordneten bezahlt, das Regionalpersonal bezahlt, d.h. sich selber alimentiert und einen kleinen und unserer Meinung nach ohne Trauer abzubauenen kleinen Propagandaapparat erhält (regionale Zeitschrift, Sendungen bei Privatfernsehen usw.), solange also die Region praktisch ihr Geld für sozial nur schwer zu rechtfertigende Zwecke ausgibt, wird es auch schwer sein, mehr Geld zu fordern. Wenn die Region hingegen diesen Sachbereich, ebenso wie beispielsweise den Sachbereich Genossenschaftswesen, etwas stärker ausbauen würde und damit also nicht nur reine Rahmenkompetenzen wahrnimmt, sondern auch die substanziellen Kompetenzen, die sie hat, die wenigen substanziellen Kompetenzen, die sie hat, auch positiv nützen würde, schiene es uns sozial akzeptabler, höhere Geldzuweisungen zu fordern.

Der Präsident des Regionalausschusses hat also in der Kommission im wesentlichen so argumentiert. Er hat gesagt: "Wenn ihr von der SVP wollt, daß hier mehr Geld für soziale Zwecke ausgegeben wird, dann müßt ihr von der SVP auch dafür eintreten, daß ein höherer Teil z.B. der Abgaben auf Einfuhrzölle, auch an die Region gegeben wird, statt nur an die beiden autonomen Provinzen, insbesondere an die Provinz Bozen." Umgekehrt haben Kollegin Franzelin und andere dahingehend argumentiert, daß man gesagt hat: "Wenn die Region die politische Absicht hat, ein bestimmtes Vorhaben zu verwirklichen, dann muß sie das Geld dafür zu finden wissen". Auch wir meinen, daß, wenn es Sinn haben soll, daß ein gesetzgebendes Organ Haushaltsvoranschläge entwirft, prüft und verabschiedet, daß dann natürlich auch Raum da sein muß, eine politische Absicht zu verwirklichen. Wir sind nicht eine Versammlung von Buchhaltern. Dazu hätten wir auch gar nicht die Befähigung. Wir sind eine gesetzgeberische Versammlung, die einen politischen Willen ausdrücken kann und die deswegen die nötigen Mittel dafür finden muß. Man kann dann diskutieren, ob man sie durch Verschuldung suchen soll oder nicht. Das ist eine politische Entscheidung, eine haushaltspolitische Entscheidung. Aber der Regionalrat muß unseres Erachtens voll und ganz die politische Kompetenz haben, auch die nötigen Haushaltsmittel einzusetzen, wenn der politische Wille vorhanden ist, etwas zu tun.

Nun sind wir mit dem besten Willen in diese Diskussion eingestiegen, die in der zweiten Gesetzgebungskommission vorgegebene

Anderung - was ich als SVP-Arbeitnehmer-Putsch unter Anführungszeichen bezeichnet habe - auch im Regionalrat politisch hochzuhalten und zu vertreten. Im Verlauf meiner Rede, nach Beginn meiner Wortmeldung, sehe ich einen Änderungsantrag einlaufen, gezeichnet von Bazzanella, Oberhauser und Balzarini, wonach die 2 Milliarden-Änderung wieder gestrichen werden soll, das heißt, wonach die 2 Milliarden Mehreinnahmen und die 2 Milliarden Mehrausgaben wieder gestrichen werden und die Partie praktisch wieder 1 : 1 enden soll; also das, was in der Kommission beschlossen worden ist, soll jetzt im Plenum wieder rückgängig gemacht werden. Ich sage gleich, daß wir die Absicht haben, gegen den hier vorliegenden Änderungsantrag zu stimmen. Wir wollen im wesentlichen zwei Ziele hier unterstreichen. Erstens, die haushaltspolitische - sagen wir einmal so - Souveränität des gesetzgebenden Organes, das heißt die Notwendigkeit, daß Haushaltsvoranschläge nicht so rigid abgefaßt werden, daß das gesetzgeberische Organ nur mehr zum Erfüllungsgehilfen der Haushaltstechnik werden darf. Zweitens die inhaltliche Absicht: Wir wollen, daß diese Entbindungszulage, wenn sie genehmigt wird, dann tatsächlich auf alle Frauen, ausgenommen die abhängig Angestellten, die ja schon eine andere Form von sozialer Absicherung haben, ausgedehnt wird.

Deswegen schließe ich jetzt meine Rede damit, daß ich sage: Wir hätten das Ergebnis der Kommission unterstützt. Wir stehen auch jetzt noch dazu, trotz dieser Umorientierung, die sich offensichtlich im Laufe der letzten 7 Tage in den Reihen der politischen Mehrheit ergeben hat. Wir werden deswegen, um unserem Vorsatz treu zu bleiben, gegen den hier eingebrachten Streichungsantrag der Regionalregierung stimmen und warten mit Spannung darauf, was sich innerhalb der SVP-Fraktion dazu ergeben wird. Danke!

(Grazie, signor Presidente! Colleghe e colleghi! E' forse la prima volta che un dibattito su una variazione al bilancio regionale - in sè e per sè un importo assai modesto - si trasforma in un interessante tema politico. Come appare chiaro dalla relazione letta poco fa dal Presidente della seconda Commissione legislativa regionale, infatti, attorno a questo disegno di legge si sono sviluppati un dibattito ed una maggioranza alquanto inconsueti. Ecco in sintesi di cosa si tratta: al posto della consueta routine, quella che il Presidente della Giunta regionale ha illustrato e in cui le maggiori entrate e le maggiori uscite previste si sono già realizzate -

normalmente si tratta di una faccenda di routine, dove a fronte di determinati sviluppi nel quadro delle uscite si cerca di recuperare i corrispondenti capitoli di entrata per poter coprire queste spese, solitamente di modesta entità - nella seconda Commissione legislativa si è verificato un colpo di mano attuato dagli "Arbeitnehmer" della SVP con il sostegno a tutto sinistre. Dico subito che anche noi sosteniamo l'istanza che sta dietro a tutto questo. Ma in che cosa consiste questo colpo di mano degli "Arbeitnehmer" che comunque nel frattempo - a quanto mi risulta - è stato già soffocato all'interno del gruppo consiliare SVP? Esso consiste essenzialmente in questo: prima ancora che un qualsiasi organo regionale, cioè prima ancora che un qualsiasi organo del Consiglio regionale avesse anche solo iniziato a trattare il disegno di legge n. 62 concernente l'assegno di natalità per le lavoratrici autonome, nella seconda Commissione legislativa per mano soprattutto della collega Franzelin e di altri colleghi come Frasnelli e Saurer si è imposta una variazione di bilancio con 2 miliardi in più in entrata per poter garantire anche alle casalinghe non lavoratrici il medesimo assegno di natalità che si vuol garantire alle lavoratrici autonome. Dico subito che noi diamo il nostro appoggio a questa richiesta perchè questo tipo di assegno ha senso soprattutto e a maggior ragione per le donne altrimenti sprovviste di reddito: se le lavoratrici dipendenti, dunque le operaie e le impiegate sono già tutelate dalla normativa vigente in materia di aspettativa ecc., se per le lavoratrici autonome esiste tutta una serie di possibilità - anche se l'assegno di 50.000 lire finora percepito costituiva in fondo una ben misera elemosina - occorrerebbe creare ora una disponibilità di bilancio tale da permettere una maggiore dotazione del disegno di legge - il disegno di legge n. 62, che non è ancora stato approvato - e poter introdurre così il medesimo assegno anche per le casalinghe.

(Interruzione)

LANGER: Vorrei pregare i colleghi di non parlare così forte. Scusate, colleghi Peterlini e Binelli, se possibile...

PRESIDENTE: Prego fare un po' di silenzio, per dare modo di sentire chi sta parlando.

(Interruzione)

LANGER: Molte grazie, signor Presidente! Ora nel... - mi è arrivato in questo momento sul tavolo l'ultimo capitolo provvisorio, mi occuperò poi anche di questo. Cosa è successo, dunque? Nella seconda Commissione legislativa, che è presieduta dalla collega Franzelin e di cui abbiamo udito ora la relazione, si è creata una maggioranza composta dai rappresentanti della cosiddetta ala sociale della SVP, dal collega Cadonna e da alcuni altri - io personalmente non sono membro della Commissione ma ho avuto modo di seguire parte degli eventi direttamente - che sosteneva l'ipotesi di operare una maggiore uscita di 2 miliardi; ciò è stato aspramente criticato in particolare dal Presidente della Giunta regionale, che diceva: "non si possono semplicemente inventare, produrre con una formula magica 2 miliardi di maggiori entrate" ed è stato criticato anche da altri colleghi democristiani e dalla collega Bertolini del gruppo consiliare SVP. In sede di votazione, col voto decisivo del Presidente sig.a Franzelin si è comunque affermata questa linea, la linea che impone 2 miliardi in più in entrata e pertanto prevede anche 2 miliardi in più in uscita, in particolare per questo - chiamiamolo così - "assegno di natalità per le casalinghe".

Poco dopo, conclusa la seduta di questa Commissione, si è riunita anche la prima Commissione che ha iniziato ad esaminare in discussione generale i contenuti del disegno di legge n. 62. La Giunta ha presentato il disegno di legge, che tratta del riconoscimento di un assegno di natalità per l'importo di 1 milione alle lavoratrici autonome residenti in regione, e subito si è delineata in seno alla prima Commissione una maggioranza - di cui anche noi facciamo parte, essendo anche noi rappresentati nella prima Commissione legislativa - che esprimeva la volontà politica di estendere questo assegno di natalità anche alle casalinghe, cioè alle donne prive di attività lavorativa retribuita. Di fronte alla possibilità concreta e reale dell'affermarsi di tale maggioranza in caso di votazione, la Giunta regionale ha chiesto insistentemente alla Commissione di non passare alla votazione e di rinviare invece la trattazione del disegno di legge prima di concludere la discussione generale - e per ora si tratta di un rinvio "sine die", dato che non è stata convocata nessun'altra seduta - per evitare una crisi di Giunta, poichè era del tutto evidente che alcuni rappresentanti del partito più forte della coalizione, appunto la SVP, assieme ad altri membri della prima Commissione (insieme anche a noi ed ad altri consiglieri) erano intenzionati a modificare la legge sull'assegno di natalità e allargare il godimento di tale assegno anche alle donne non lavoratrici: e cominciava a tirare aria di crisi. In Commissione,

giovedì scorso, la disputa è stata dunque alquanto violenta, tanto che la Giunta regionale ha chiaramente minacciato di ritirare tutto il disegno di legge perchè agli occhi della Giunta stessa mancava la copertura finanziaria. Viceversa, i rappresentanti della SVP, o perlomeno la maggioranza dei rappresentanti della SVP dicevano: no, dobbiamo votare subito il passaggio alla discussione articolata per portare avanti almeno un poco l'iter di questa legge. Ma il rappresentante della Giunta regionale presente in Commissione ha chiesto di non passare alla votazione, e alla fine anche la maggioranza della Commissione si è dichiarata d'accordo.

E così la legge sul previsto assegno di natalità si trova ancora in fase di discussione generale nei lavori di Commissione. Non si è ancora deciso se questo disegno di legge passerà avanti, se la Giunta lo riesaminerà di sua iniziativa, se l'estensione alle casalinghe, alle donne non lavoratrici verrà attuata ancora nel corso di quest'anno, se piuttosto non verrà formulata una semplice raccomandazione - da prendere in considerazione eventualmente in un secondo momento - oppure se fin d'ora verrà fissata per legge l'estensione dell'assegno a tutte le madri.

Ora, ribadisco che in questa materia - che comunque non è in discussione quest'oggi, oggi si parla soltanto della variazione di bilancio - noi siamo favorevoli all'estensione generalizzata di questo assegno, dunque all'estensione anche alle donne non lavoratrici, e verrà il momento in cui potremo anche dimostrare questo nostro appoggio. Oggi invece si tratta di vedere se vogliamo o non vogliamo approvare una variazione di bilancio come quella che è passata in Commissione, con i 2 miliardi aggiunti in più in entrata e i 2 miliardi in più che in tal modo si rendono disponibili in uscita. Qui si pone un problema fondamentale e delicato, e il Presidente della Giunta regionale non ha poi avuto tutti i torti a segnalarlo quando ha detto: "Se la Regione ha entrate molto limitate, e soprattutto fintantochè la dotazione finanziaria della Regione resta in parte incerta e la Regione è costretta ad arrangiarsi con mezzi molto scarsi, coi mezzi cioè di un comune di medie proporzioni, per dirla apertamente, fintantochè le cose restano così la Regione non sarà in grado di adottare provvedimenti - diciamo così - socialmente qualificati laddove ne avrebbe le competenze." Noi abbiamo riflettuto sull'atteggiamento da prendere a questo riguardo, e il nostro punto di vista essenzialmente è il seguente. Primo: noi riteniamo che sarebbe giusto assegnare alla Regione entrate un po' maggiori e condurre la trattativa finanziaria in modo tale

da permettere alla Regione di espletare effettivamente le sue competenze in campo sociale - che sono, lo sappiamo, competenze marginali. In particolare noi riteniamo - come abbiamo già avuto modo di dire in occasione del dibattito sul bilancio - che sarebbe positivo se la Regione potesse potenziare la sua competenza integrativa in materia pensionistica colmando le lacune lasciate dalla legislazione statale; le due Province autonome non hanno la competenza per fare questo. A quali lacune ci riferiamo? Per esempio alla possibilità di introdurre una pensione sociale generale, in modo tale che il percepimento della pensione non sia più legato al posto di lavoro, cioè al versamento dei contributi tramite un lavoro: in futuro ciò diverrà sempre più difficile, sarà sempre più difficile legare il percepimento della pensione al fatto di aver avuto un posto di lavoro e aver pagato i contributi assicurativi per un periodo sufficiente. Qui ci sono numerose lacune da colmare.

Ci sono anche altre possibilità - ora non entriamo nel dettaglio - per esercitare in modo programmatico la competenza residua della Regione in campo sociale, cioè per evitare di intervenire in modo episodico, ora qui ora lì, mentre invece occorrerebbe riflettere una buona volta bene e a fondo su quali intenti programmatici in materia di assicurazioni sociali la Giunta regionale potrebbe avere se avesse abbastanza fondi e disposizione. Noi siamo dell'avviso che sarebbe più facile giustificare la richiesta di maggiori assegnazioni finanziarie da parte della Regione se la Regione stessa adducesse anche una dichiarazione d'intenti socialmente motivata, se si sapesse che cosa si intende fare con quei soldi. Perchè fintantochè la Regione con il suo budget così modesto si limita a pagare i consiglieri regionali, a pagare il personale regionale, quindi ad autoalimentarsi e a mantenere in vita un piccolo - e secondo noi tranquillamente sopprimibile - apparato di propaganda (rivista regionale, trasmissioni presso emittenti private, ecc.), fintantochè la Regione praticamente spende i suoi soldi per fini difficilmente giustificabili sul piano sociale, resta difficile avanzare maggiori pretese finanziarie. Se invece la Regione potenziasse questo ambito, come pure quello cooperativo, non limitandosi alle pure competenze-quadro ma esercitando anche ed utilizzando positivamente le competenze sostanziali, le poche competenze sostanziali che essa ha, in tal caso la sua richiesta di assegnazioni finanziarie maggiori ci sembrerebbe più accettabile da un punto di vista sociale.

In sede di Commissione il Presidente della Giunta regionale ha addotto praticamente queste argomentazioni: "Se voi della SVP - ha

detto il Presidente della Giunta - volete che venga speso più denaro per fini sociali, allora tocca a voi della SVP impegnarvi in prima persona e chiedere che venga assegnata alla Regione, e non solo alle due Province autonome e in particolare alla provincia di Bolzano, ad esempio una parte più consistente del gettito dei dazi d'importazione." La collega Franzelin ed altri, per contro, hanno affermato: "Se la Regione esprime l'intento politico di realizzare un determinato proposito, deve anche essere in grado di trovare il denaro necessario per farlo." Anche noi riteniamo che se ha senso che un organo legislativo elabori, analizzi ed approvi bilanci preventivi, debba esserci anche lo spazio per realizzare l'intento politico. Noi non siamo un'assemblea di ragionieri, non ne avremmo nemmeno la capacità, noi siamo un'assemblea legislativa che può esprimere una volontà politica e che perciò deve trovare i mezzi finanziari necessari per attuarla. Si può discutere se tali mezzi vadano reperiti tramite indebitamento oppure no, questa è una decisione politica in ordine al bilancio; ma secondo noi il Consiglio regionale deve avere la piena e completa competenza politica in ordine all'utilizzo dei fondi di bilancio laddove esiste la volontà politica di fare qualcosa.

Ora, noi siamo entrati nel dibattito fermamente intenzionati a sostenere politicamente e a portare avanti in Consiglio questa modifica apportata nella seconda Commissione e che io avevo definito fra virgolette un "colpo di mano" degli Arbeitnehmer". Ma nel corso del mio intervento, quando già avevo iniziato a parlare, ho visto arrivare un emendamento firmato da Bazzanella, Oberhauser e Balzarini, in base al quale l'emendamento dei 2 miliardi viene soppresso, cioè vengono soppressi i 2 miliardi di maggiori entrate e i 2 miliardi di maggiori uscite e la partita, praticamente, finisce di nuovo in pari: così quello che è stato deciso in Commissione ora verrebbe annullato dall'assemblea. Dico subito che noi intendiamo votare contro questo emendamento. Essenzialmente noi vogliamo sottolineare così due obiettivi: primo, la sovranità politica - diciamo così - dell'organo legislativo in ordine al bilancio, cioè la necessità che i bilanci preventivi non siano predisposti in maniera così rigida che l'organo legislativo può solo fungere da supporto di adempimento per il bilancio; secondo, un intento di contenuto: noi vogliamo che questo assegno di natalità, se verrà approvato, venga allargato effettivamente a tutte le donne, ad esclusione delle lavoratrici dipendenti che già godono di un'altra forma di assicurazione sociale.

Perciò concludo ora il mio intervento dicendo questo: noi

eravamo disposti ad appoggiare quanto era uscito in Commissione, e restiamo anche adesso di quest'idea nonostante il cambiamento di rotta che a quanto pare si è verificato tra le file della maggioranza negli ultimi sette giorni. Pertanto, per rimanere fedeli a questo principio, voteremo contro l'emendamento presentato dalla Giunta regionale, mentre attendiamo con vivo interesse di vedere cosa accadrà in seno alla SVP. Grazie!)

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Pahl. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Pahl. A lui la parola.

PAHL: Herr Präsident! Ich möchte mich auf die Wortmeldung des Herrn Dr. Langer beziehen. Herr Dr. Langer, Sie sind über die Haltung der SVP etwas schlecht informiert. Sie hätten sich bei kompetenten Leuten erkundigen sollen, dann wäre Ihnen das nicht passiert. Aber vielleicht machen Sie das in Zukunft gründlicher.

Die SVP ist mehrheitlich - und zwar in breiter Mehrheit - der Meinung, daß man nur über das Geld verfügen kann, das man tatsächlich nachweisen kann. Mit guten Gründen - aus finanziellen und rechtlichen Erwägungen - ist es derzeit zum Bedauern der SVP leider nicht möglich, die Zulage auf alle auszudehnen. Das wäre zwar wünschenswert, aber das bedürfte finanzieller Mittel, die - so scheint es nach Meinung der Mehrheit - leider nicht vorhanden sind. Herr Präsident Bazzanella hat das in der Kommission sehr ausführlich dargelegt und die SVP teilt die Meinung des Herrn Präsidenten Bazzanella. Aus diesem Grunde wird die SVP auch die entsprechende Abänderung, die uns vom Herrn Präsidenten - auch mitunterschrieben von Assessoren der SVP -, vorgelegt wurde, selbstverständlich mittragen. Das ist der Beschluß der SVP-Regionalratsfraktion und nachdem wir eine demokratische Partei sind, zählt die Abstimmung der Mehrheit. Herr Dr. Langer, Sie haben davon gesprochen, daß die haushaltspolitische Souveränität des gesetzgebenden Organs gewahrt werden müsse. Dabei bleibt es selbstverständlich. Die SVP als Partei, die in der Region in der Koalition ist, hat sich erneut mit der ganzen Sachlage sehr ausführlich befaßt. Es wurde das Für und Wider sehr genau abgewogen und man kam erneut zum Beschluß, daß an der bisherigen Entscheidung der SVP nichts geändert wird.

Aus diesem Grunde ist wohl davon auszugehen, daß selbstverständlich die Vorlage der Regionalregierung bzw. der

Abänderungsantrag der Regionalregierung auch unsere Zustimmung findet. Ich möchte mich dagegen verwehren, daß in einer südtirolfeindlichen Zeitung, ich meine den "Alto Adige", bewußt der Eindruck erweckt worden ist, es gäbe in der SVP Vertreter die sozial sind und andere die kein oder ein zu geringes soziales Empfinden hätten. Das entspricht nicht der Wahrheit, sondern ist nichts anderes als Ausdruck der jahrelangen Hetzpropaganda des "Alto Adige" gegen die Interessen der Südtiroler.

Die SVP als Sammelpartei ist mehrheitlich der Meinung, daß bedauerlicherweise eine andere Möglichkeit und Vorgangsweise als die, die wir jetzt einschlagen werden, nicht möglich ist. So leid es uns auch tut, daß gegenwärtig einfach diese finanziellen Mittel fehlen, die Zulage auf alle auszudehnen. Das bedeutet nicht, daß wir gegenteiliger Meinung sind, und nicht auch, daß Ihnen nicht auch daran gelegen wäre, richtig und vernünftig zu argumentieren, aber die Mehrheit ist zur Auffassung gekommen, daß es bedauerlicherweise anders nicht geht und als demokratische Partei gelten Mehrheitsbeschlüsse und nicht Meinungen von Minderheiten. Das ist ein Grundsatz in jeder demokratischen Partei.

(Signor Presidente! Vorrei fare riferimento all'intervento del consigliere Langer. Dott. Langer, Lei è informato male sulla posizione della SVP. Avrebbe fatto meglio ad informarsi prima presso persone competenti, forse allora non le sarebbe accaduto. Forse in futuro vorrà approfondire l'argomento.

L'SVP ritiene a maggioranza - e più precisamente a larga maggioranza - che si possa disporre solo di quei mezzi finanziari che sono effettivamente disponibili. Per valide ragioni - in base a considerazioni di natura finanziaria e giuridica - con grande rammarico per la SVP ora non é possibile estendere questo assegno a tutte le donne. Una tal cosa sarebbe comunque auspicabile, ma sarebbero necessari dei mezzi finanziari che - secondo l'opinione della maggioranza - purtroppo attualmente non sono reperibili. Il Presidente Bazzanella ha illustrato la situazione molto chiaramente in Commissione e la SVP condivide l'opinione del Presidente Bazzanella. Per questo motivo l'SVP sosterrà naturalmente l'emendamento presentato dal Presidente della Giunta e controfirmato dagli Assessori della SVP. Questa è stata la decisione del gruppo consiliare SVP ed essendo noi un partito democratico, conta il parere della maggioranza. Dott. Langer, Lei prima ha detto che bisogna rispettare la sovranità politica in materia di bilancio dell'organo legislativo. Questa sovranità va osservata naturalmente. La SVP, come partito presente nella coalizione della

Giunta regionale, ha analizzato attentamente l'intera questione. Sono stati presi in esame con molta cura i pro e i contro e si è giunti nuovamente alla conclusione che non verrà modificata la decisione precedentemente assunta dalla SVP.

Per questa ragione la proposta della Giunta regionale, e più precisamente l'emendamento proposto dalla Giunta troverà il nostro consenso. Respingo fermamente l'accusa di un giornale ostile alle questioni altoatesine, l'"Alto Adige", dove consapevolmente si è voluto dare l'impressione che nella SVP ci siano rappresentanti che si impegnano nella sfera sociale e altri invece che hanno scarsa sensibilità sociale. Ciò non corrisponde al vero, ma è solo la solita propaganda di istigazione condotta da anni dall'"Alto Adige" contro gli interessi dei sudtirolesi.

La SVP come partito di raccolta è a maggioranza dell'opinione, che purtroppo non è percorribile un'altra via e un'altra posizione rispetto a quella da noi assunta, benchè ci dispiaccia che attualmente non vi siano i mezzi necessari sufficienti per estendere l'assegno a tutte le donne. Ciò non significa che siamo contrari e nemmeno che Lei non ha cercato di portare argomentazioni valide e ragionevoli, tuttavia la maggioranza è giunta alla conclusione che purtroppo non si può fare diversamente e in un partito democratico contano le decisioni della maggioranza e non le opinioni delle minoranze. E questo è un principio che vale per ogni partito democratico.)

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Peterlini. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Peterlini. Ne ha facoltà.

PETERLINI: Herr Präsident! Ich ersuche Sie im Sinne der Geschäftsordnung um eine kurze Unterbrechung der Sitzung, damit sich die SVP-Fraktion zu diesem Punkt beraten kann.

(Signor Presidente! Ai sensi del Regolamento interno chiedo una breve sospensione della seduta affinché il gruppo SVP possa consultarsi su questo punto.)

PRASIDENT: Wieviel Zeit wird ca. benötigt? 15 Minuten?

PRESIDENTE: Di quanto tempo avrà bisogno circa? 15 minuti?

PETERLINI: Ich würde sagen: 20 Minuten.

(Propongo un'interruzione di 20 minuti.)

PRÄSIDENT: Um 12.30 Uhr Fortsetzung der Sitzung.

PRESIDENTE: La seduta riprenderà alle ore 12.30.

(Ore 12.15)

(Ore 12.45)

PRÄSIDENT: Die Sitzung wird fortgesetzt. Möchte sich jemand zu Wort melden?

Abgeordneter Peterlini. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Riprendiamo la seduta. Qualcuno chiede la parola?

A Lei la parola, consigliere Peterlini.

PETERLINI: Sehr geehrter Herr Präsident! Die Fraktion der Südtiroler Volkspartei wird eine Tagesordnung vorlegen, bzw. jetzt in den kommenden Minuten ausarbeiten, mit der sie sich selbst und die Regionalregierung verpflichten wird, innerhalb dieses Jahres eine Gesetzesvorlage vorzulegen, und für deren finanziellen Absicherung Sorge zu tragen, auch über Finanzverhandlungen mit Rom, damit eine gerechte Lösung für alle Bevölkerungsgruppen erzielt und die Mutterschaft gefördert werde. Herr Präsident, damit heben wir auch den Vorbehalt auf, der durch die Abänderung in der Kommission zum Ausdruck gekommen ist, der Anlaß zur Diskussion gegeben hat und für den die Regionalregierung nicht die Verantwortung dafür übernehmen konnte, weil es nur eine optische Änderung des Haushaltsvoranschlags war, um diesen politischen Wunsch zum Ausdruck zu bringen. Wir werden also der Abänderung des Ausschusses zustimmen, um zu dem ursprünglichen Text des Haushaltsvoranschlags zu kommen. Wir werden aber gleichzeitig eine Tagesordnung vorlegen und wir ersuchen auch um deren Unterstützung, mit der wir, wie gesagt, der Regionalregierung und uns selber diese politischen Verpflichtung auferlegen wollen.

Ich würde deshalb bitten, die Sitzung noch einmal um 10 Minuten zu unterbrechen.... es sei denn, es sind keine weiteren Diskussionsteilnehmer. Wenn es weitere Diskussionsteilnehmer gibt, dann kann ich ja das in Anwesenheit hier weiter ausarbeiten. Aber es sollte nicht innerhalb der nächsten 10 Minuten über den Übergang zur Sachdebatte abgestimmt werden, damit wir diese Möglichkeit haben.

(Signor Presidente! Il gruppo SVP presenterà un ordine del giorno - e lo predisporrà nei prossimi minuti -, nel quale esso impegna la Giunta regionale e se stesso a presentare entro quest'anno un disegno di legge, provvedendo anche alla copertura finanziaria, anche tramite consultazioni finanziarie con Roma, affinché si giunga ad un'equa soluzione per tutte le categorie e venga in tal modo promossa la maternità. Signor Presidente, in questo senso noi sciogliamo la riserva che è stata formulata in sede di commissione per un emendamento, che è stato motivo di discussione. Quindi la Giunta regionale non ha potuto assumersene la responsabilità poichè si trattava solo di una modifica "ottica" del bilancio di previsione per potere estrinsecare questo auspicio politico. Noi quindi daremo la nostra approvazione all'emendamento della Giunta, che tende a ripristinare il testo originario della variazione di bilancio. Contemporaneamente presenteremo un ordine del giorno con l'invito ad appoggiarlo, poichè con questo la Giunta regionale e noi stessi assumiamo un impegno politico in tal senso.

Chiedo quindi che la seduta venga sospesa per altri 10 minuti... a meno che non intervenga qualcun'altro nella discussione. Se qualcuno desidera intervenire, allora ho tempo di predisporlo in aula - Tuttavia non bisognerebbe dare luogo nei prossimi 10 minuti alla votazione sul passaggio alla discussione articolata per lasciarci questa possibilità.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen?

Präsident Bazzanella hat das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun'altro chiede la parola?

La parola al Presidente Bazzanella.

BAZZANELLA: Grazie, signor Presidente. Forse ho chiesto la parola con eccessiva precipitazione, relativamente all'ipotesi formulata dal cons. Peterlini, capogruppo del SVP. Se altri colleghi del Consiglio

intendessero prendere la parola in sede di discussione generale, mi riserverei di intervenire successivamente, al fine di non riprendere il discorso più volte, mentre qualora intervenissero solamente sui singoli capitoli, manterrei la parola.

PRASIDENT: Die Replik ist nicht möglich, denn dann müßten wir die Generaldebatte abschließen. Ich ersuche den Präsidenten des Ausschusses die Replik aufzuschieben, noch etwas zuzuwarten. In der Zwischenzeit hat sich Kollege Montali zu Wort gemeldet.

Abgeordneter Montali hat das Wort.

PRESIDENTE: Non è ancora possibile intervenire per la replica, perchè in tal caso dovremmo chiudere il dibattito generale. Chiedo pertanto al Presidente della Giunta di rinviare la replica e attendere qualche istante. Nel frattempo ha chiesto la parola il collega Montali.

Ne ha facoltà.

MONTALI: Signor Presidente, ero indeciso nel chiedere la parola, in seguito alla richiesta di sospensione formulata dal collega Peterlini, perchè pensavo di intervenire dopo la presentazione dell'ordine del giorno, che avrebbe potuto dare eventuali indirizzi e chiarimenti a chi deve ancora intervenire.

Preciso che la presentazione dell'emendamento soppressivo del cap. 100 dell'entrata e del cap. 670 della spesa da parte della Giunta, accettato così drasticamente, per quanto abbiamo sentito, dal cons. Pahl, la successiva sospensione e questa comunicazione fatta dal collega Peterlini, relativamente all'accettazione anche da parte del settore, chiamiamolo così, firmatario delle proposte svolte nella prima e nella seconda Commissione legislativa, hanno un momentino chiarito l'atmosfera intorno alle interpretazioni che noi consiglieri regionali, fino a dieci minuti fa, eravamo tenuti a fare sulla proposta di variazione di bilancio così com'è stata presentata e sulla quale si è aperta la discussione. Infatti, se la proposta di variazione fosse rimasta tale, avremmo sollecitato il Consiglio regionale a compiere un'esatta valutazione, necessaria per l'istituzione del capitolo dei 2 miliardi e relativa anche al cap. 670, con il quale si sarebbero destinati questi 2 miliardi a provvedimenti legislativi ancora da approvare.

L'illustrazione svolta dal cons. Langer su quanto è successo nella II^a Commissione legislativa e la personale testimonianza, come commissario, di quanto è avvenuto nel corso della I^a Commissione,

riferite entrambe proprio all'impegno di questi 2 miliardi, ci dà il destro per affrontare anche noi la problematica e fare le nostre valutazioni, che non saranno assolutamente riferite al modo migliore per impiegare i famosi 2 miliardi, in merito ai quali è stata chiesta la soppressione. Mi pare necessario fare un certo tipo di discorso, perchè riteniamo assolutamente fuori luogo l'impostazione di una partita in entrata, come il cap. 100, che inizialmente era stato proposto nel testo uscito dalla Commissione, quando non vi erano i presupposti - almeno nessuno li aveva ancora spiegati nemmeno in sede di Commissione legislativa e fa stupore che questo tipo di discorso non sia stato sollevato dai commissari - per poter pensare che quel capitolo, che prevede maggiori entrate sui fondi ipotecari, lasciasse presupporre un maggior incremento di fondi.

Una variazione di bilancio in entrata su una qualsiasi voce che si riferisca a tasse, imposte relative a servizi, consumi o a prestazioni, avrebbe una sua logica - poi non ci interessa come andrà impiegato il denaro - se alla data del 30 giugno gli introiti di questi cespiti, in paragone a quelli dell'anno precedente, fossero tali da poter autorizzare ragionevolmente l'aumento della voce. Una risposta specifica in merito mi verrà data forse solo in sede di replica, ma sono stato comunque informato che il ripperimento non è avvenuto e quindi l'impostazione di un incremento di 2 miliardi in una voce d'entrata sarebbe veramente un'invenzione.

Ebbi occasione, mentre mi avviavo alla riunione della I^a Commissione, di incontrare un collega commissario della II^a Commissione, il collega Marzari, che mi disse: abbiamo inventato 2 miliardi. Ma come inventato?, chiesi. E mi rispose: sì li abbiamo inventati.

Ora l'impostazione di un bilancio non può essere affidata nè alle invenzioni, nè ai gesti o alle ispirazioni di fantasia. Per cui collegare - e qui non posso essere d'accordo con la tesi sostenuta dal cons. Langer - il mio parere favorevole all'estensione della pensione alle casalinghe con l'invenzione dei 2 miliardi, mi pare non possa essere un ragionamento valido e a supporto di approvazione di una legge finanziaria. Comunque ognuno è libero delle sue opinioni, tra l'altro il cap. 670 mette solo a disposizione questo importo per eventuali provvedimenti legislativi e sappiamo benissimo che il disegno di legge allo studio della I^a Commissione, si è deteriorato nella possibilità di impostazione finanziaria con la proposta di estendere gli assegni di natalità dalle categorie delle coltivatrici dirette, lavoratrici autonome, artigiane, del commercio, per effetto della proposta di

estensione, che comporta automaticamente una maggiore spesa, che la Giunta ci dice non essere in grado di sopportare.

Vorrei però aggiungere ancora una cosa che non è da trascurare. L'invenzione e l'impegno di questi 2 miliardi si sarebbero riferiti, qualora vi fossero state le disponibilità, al 1987 e cioè agli ultimi mesi del 1987, perchè il prossimo anno, se il provvedimento legislativo cui ci si riferiva era quello dell'estensione della pensione, bisognava inventarne 5 di miliardi e andando avanti di invenzione in invenzione si potrebbe arrivare ad estendere gli assegni di natalità addirittura alle province vicine! Ma allora l'invenzione dei miliardi non può essere un atto finanziario nei confronti di un'amministrazione della quale noi siamo critici, ma riteniamo fatto serio la considerazione, secondo la quale la Giunta ci precisa di non avere la disponibilità finanziaria e sarebbe un'assurdità legislativa, se con un voto del Consiglio si creassero possibilità finanziarie inesistenti.

Questo volevamo dire relativamente all'impostazione centrata sul cap. 100 e sul cap. 670, le altre sono variazioni e modificazioni di tecnica finanziaria, applicata al bilancio.

Pertanto saremo favorevoli alla soppressione, proprio perchè non possiamo restare estranei alla realizzazione di un fatto tecnico-economico, che riteniamo giusto e doveroso e non possiamo affidarci ad invenzioni o restare estranei alla creazione di invenzioni economiche e finanziarie.

Per quanto riguarda complessivamente il progetto nella sua totalità vedremo e sentiremo l'ordine del giorno che ha indotto i colleghi del SVP, ancorchè favorevoli in Commissione ad una certa impostazione di bilancio, a rientrare in quelle che sono le logiche righe di una valutazione del bilancio stesso. Nella complessità il nostro gruppo guarderà la variazione di bilancio con la stessa coerenza, con cui ha affrontato il bilancio nella sua prima stesura e affronterà eventuali assestamenti previsti o non previsti dalla Giunta regionale.

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Meraner.
Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Meraner.
Ne ha facoltà.

MERANER: Danke, Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Wie bereits in

der Kommission werde ich mich bei der Abstimmung zu diesen Haushaltsabänderungen der Stimme enthalten, weil ich der Meinung bin, daß sie teilweise nicht auf seriöser Grundlage beruhen.

Eine besondere Anmerkung möchte ich aber schon zu jenen 2 Milliarden Lire machen, die die Abgeordnete Franzelin angefordert hat, um das Kinderkriegen in unserem Lande zusätzlich zu bezahlen. Sehen Sie, eine solche Maßnahme erinnert mich sehr stark an verschiedene EG-Maßnahmen. Da werden gleichzeitig Subventionen für Anpflanzung und Rodung von Obstanlagen und anderen Kulturen gegeben, und insbesondere erinnert mich diese Maßnahme an die Schlachtungs- und Kälberprämien. Denn auch wir sind tatsächlich so weit, daß wir erhebliche Steuermittel aufwenden, um entstandenes Leben in einer bestimmten Altersphase zu töten, sprich Abtreibung. Auf der anderen Seite erachten wir es dann als notwendig, daß wir eine Prämie zahlen, wenn eine Frau noch bereit ist, in unserem Lande ein Kind zu bekommen, ohne Unterschied, ob diese Frau überhaupt diese Prämie braucht oder nicht. Es ist also nicht eine soziale Maßnahme, die hier gefordert und eventuell finanziert wird. Denn wäre sie dies, dann müßte man einkommensmäßig abstufen. Das tut man aber ja nicht, sondern ohne Unterschied auf das Einkommen und auf die finanzielle Lage soll eine Frau 1 Million Lire bekommen nur aufgrund der Tatsache, daß sie ein Kind bekommt. Es ist also keine soziale Maßnahme, sondern eine Maßnahme, die klar darauf auszielt, daß einfach das Kinderkriegen schlechthin bezahlt werden soll.

Ich finde dies auch in moralischer und in gesellschaftspolitischer Hinsicht einen beschämenden Zustand. Ich weiß wohl, daß ein ähnlicher Gesetzentwurf im Parlament in Rom vorliegt und in einer Kammer, glaube ich, bereits behandelt worden ist, und daß man dort sogar 2 Millionen Lire je Kind vorsieht. Wir haben es ja, das Geld! Auch auf gesamtstaatlicher Ebene. Aber auch unter diesem Aspekt möchte ich fragen: "Sollen wir hier tatsächlich im Ubereifer bereits Gelder für Maßnahmen bereitstellen, die möglicherweise kurzfristig vom Staat verabschiedet werden, und riskieren, daß dann der Staat sagt: In der Region Trentino-Südtirol gibt es ja bereits ein Gesetz für diese Finanzierung. Dort wäre es an und für sich nicht mehr notwendig."

Wenn ich richtig informiert bin, gibt es auch im "Mezzogiorno" ein solches Gesetz, das für die sogenannten "maschi" 6 Millionen und für die "femmine" nur 4 Millionen Lire vorsieht. Nur unter Anführungszeichen! Ich glaube, wir sind auf dem besten Weg, uns diese "Mezzogiorno-Methoden" durch unsere Gesetzgebung anzueignen.

So nicht, meine Damen und Herren! Es ist beschämend, daß ein

solches Ansinnen an diesen Regionalrat überhaupt gestellt wird, und ich möchte sehr klar und deutlich erklären, daß ich mich gegen jedwede dieser Maßnahmen stämmen werde, weil wir bessere Alternativen haben für eine familienfreundliche Politik. Ich darf nochmals daran erinnern, daß es wesentlich vernünftiger wäre, beispielsweise die Familienzulagen zu erhöhen. Es wäre wesentlich vernünftiger, dafür zu sorgen, daß die Pensionen der Hausfrauen und ihr Einkommen abgesichert werden, damit sie nicht arbeiten gehen müssen, wenn sie es nicht wollen. Ähnliche Maßnahmen könnte man in Hülle und Fülle vorschlagen. Aber diese vorgeschlagene entbehrt an und für sich jeder Moral und jeder Vernunft. Ich kann abschließend nichts anderes, als sie nochmals mit den EG-Schlachtungs- und Kälberprämien vergleichen.

(Grazie, signor Presidente! Colleghe e colleghi! come ho già fatto in commissione, anche qui in aula mi asterrò dal voto su queste variazioni al bilancio, in quanto ritengo che non si basino del tutto su fondamenti seri.

Vorrei però fare un'osservazione specifica riguardo ai 2 miliardi di lire richiesti dalla consigliere Franzelin come ulteriore retribuzione per chi fa figli nella nostra regione. Vedete, un provvedimento simile mi ricorda molto da vicino diversi provvedimenti CEE che distribuiscono sovvenzioni per l'impianto e contemporaneamente per l'abbattimento dei frutteti e di altre colture, e mi ricorda soprattutto i premi di allevamento e di macellazione per i vitelli. Anche noi in effetti ci troviamo al punto di spendere una cospicua parte del gettito fiscale per sopprimere la vita in una certa fase dell'esistenza-dicasi aborto. Viceversa riteniamo necessario pagare un premio se nella nostra regione una donna è ancora disposta a mettere al mondo un bambino, senza distinguere se questa donna abbisogno di tale premio o no. Quindi non è un provvedimento sociale, questo che viene richiesto e eventualmente finanziato: se lo fosse dovrebbero essere previsti degli scaglioni secondo il reddito percepito. Ma ciò non accade, e senza prendere in considerazione il reddito e la situazione finanziaria viene erogato 1 milione di lire unicamente per il fatto che una donna mette al mondo un bambino. Perciò questo non è un provvedimento sociale, ma un provvedimento che ha lo scopo evidente di retribuire tout court il fatto di mettere al mondo un bambino.

Secondo me questo è una cosa vergognosa anche dal punto di vista morale e sociale. Mi è noto che un simile provvedimento legislativo giace presso il Parlamento, esso è già stato trattato,

credo, in una delle Camere e prevede addirittura 2 milioni per figlio. Di soldi ne abbiamo! Anche a livello statale! Ma anche sotto questo aspetto mi chiedo se sia opportuno stanziare con troppo zelo dei fondi per provvedimenti che forse verranno emanati in breve tempo anche dallo Stato. Rischiamo che poi lo Stato dica: "Nella regione Trentino-Alto Adige c'è già una legge per queste sovvenzioni, perciò lì non c'è più nessuna necessità.

Se sono bene informato, anche nel "Mezzogiorno" c'è un'analogia legge che prevede per i "maschi" 6 milioni e per le "femmine" soltanto 4 milioni. Questo fra parentesi. Penso che siamo sulla buona strada per far nostri questi "metodi da mezzogiorno" con la nostra legislazione.

In questo modo non possiamo procedere, signore e signori! E' una vergogna che si pretenda dal Consiglio regionale un tale provvedimento e dico chiaro e tondo che mi opporrò a qualsiasi provvedimento del genere, perchè abbiamo alternative migliori per una politica di promozione della famiglia. Vorrei nuovamente ripetere che sarebbe molto più ragionevole aumentare per esempio gli assegni familiari, sarebbe più ragionevole provvedere a garantire la pensione ed il reddito alle casalinghe, in modo che esse non debbano andare a lavorare se non lo desiderano. Simili provvedimenti si potrebbero proporre in gran quantità. Ma la presente proposta è priva di ogni morale e di ogni buonsenso. Concludendo, non posso far altro che paragonarla ai premi di macellazione e allevamento per i vitelli erogati dalla CEE.)

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Agrimi.
Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Agrimi.
Ne ha facoltà.

AGRIMI: Signor Presidente, due brevissime considerazioni per giustificare il voto favorevole che il gruppo repubblicano intende esprimere sull'emendamento presentato dalla Giunta regionale.

Condividiamo la responsabilità della Giunta, che ritiene di non poter accogliere la proposta avanzata in sede di Commissione legislativa di inserimento di una cifra da reperirsi in qualche maniera, o attraverso l'inasprimento del carico tributario o tagliando qualche altra iniziativa regionale.

Siamo decisamente contrari al ripristino di una forma di intervento, come quella prevista a favore delle lavoratrici autonome e alle casalinghe per una questione di competenza, perchè i due Consigli provinciali, nella scorsa legislatura, hanno emanato due simili leggi di intervento, che in seguito, per quanto riguarda la Provincia autonoma di Trento, una è stata eliminata con la legge finanziaria del 1985. Quindi riteniamo che la questione di competenza debba essere rivista e riesaminata.

Seconda cosa, per noi è un intervento di carattere meramente assistenziale, perchè rappresenta un'elargizione "una tantum" con finalità, che non hanno alcun sostegno sotto il profilo della sicurezza sociale. Esiste una riforma sanitaria che assicura a tutti un trattamento di assistenza adeguato e quindi non ci riconosciamo in questa iniziativa, che sicuramente è una polverizzazione dell'intervento e una dispersione di denaro pubblico, che va contro il principio della sana gestione dei mezzi pubblici. Gli appartenenti a tutte le forze politiche si lamentano del dilatarsi della spesa pubblica e poi continuamente andiamo ad assumere iniziative, che sicuramente vanno nel senso opposto, cioè vanno ad aumentare il plafond di una spesa pubblica ininfluente, una spesa corrente improduttiva e che ci trova decisamente contrari.

Quindi per quanto riguarda il disegno di legge in esame, favorevoli all'emendamento presentato dalla Giunta regionale, mentre per quanto riguarda il disegno di legge n. 62, riterremo opportuno che la Giunta riflettesse su queste considerazioni, riservandoci eventualmente di intervenire adeguatamente in sede di discussione generale. Grazie.

PRASIDENT: Abgeordneter Marzari.

PRESIDENTE: Consigliere Marzari.

MARZARI: La ringrazio, signor Presidente. Credo che nella discussione di questo assestamento di bilancio corriamo il rischio di procedere un po' a strattoni, non rendendoci conto quali sono le priorità dell'ordine del giorno. Siamo in presenza di una correzione che non muta la filosofia e nemmeno la sostanza del bilancio, che definirei non solo abbastanza obbligato e ristretto, ma anche asfittico, perchè è tale da non consentire quei movimenti, che da più parti e su diversi terreni, almeno una parte di noi, si augurano.

Dicevo che queste correzioni sono tali da non mutare la

sostanza e la filosofia del bilancio e quindi credo risulti chiaro il perchè noi manterremo alla fine un atteggiamento di voto complessivo sull'assestamento di bilancio, che ricalca il parere negativo espresso, allorchè il Consiglio ha discusso il bilancio di previsione.

Per quanto riguarda gli aggiustamenti proposti, vi sono alcuni dati, che mettono in luce qualche contraddizione interna alla maggioranza, contraddizione che siamo interessati e non in via strumentale a tenere aperta. Nel dibattito avvenuto in Commissione abbiamo anche motivato il perchè di talune nostre perplessità e l'interesse per qualche altra correzione dei capitoli di bilancio. Rispetto alla necessità di garantire operatività ad una legge della fine degli anni '70, corretta all'inizio degli anni '80 e per ultimo l'anno scorso, che consente di ricostruire delle posizioni pensionistiche a favore dei cittadini della nostra regione emigrati in paesi che non sono legati da convenzione con il nostro, prendiamo atto con favore dell'aumento di 600 milioni dello stanziamento, previsto da questo provvedimento, anche se in Commissione non abbiamo mancato di chiamare la Giunta ad un momento di riflessione circa l'entità di quel tipo di interventi di sostegno per questi nostri concittadini. Quindi nel mentre siamo dell'opinione che la legge vada applicata e che conseguentemente si trovi la copertura, come si fa del resto con l'assestamento di quel capitolo, bisognerà riflettere un momento per verificarne la congruenza nel dispositivo della legge.

Abbiamo preso atto anche con favore dell'economicità prevista in merito ad uno stanziamento disposto per l'acquisto di immobili, credo per il catasto ed il fondiario a Trento, ed abbiamo notato soprattutto che la motivazione si riferisce ad un mercato immobiliare troppo sostenuto nei prezzi. Prendiamo atto con soddisfazione di questo atteggiamento cauto della Giunta regionale, che contrasta invece con un atteggiamento di presenza sul mercato e di acquisto a qualunque prezzo, come invece sembra sia stato adottato dalla Giunta della Provincia autonoma di Trento.

Vi è poi la questione, che ci ha maggiormente impegnati, sia in Commissione che oggi, sui fondi per l'assegno di natalità a determinate categorie di lavoratrici: le lavoratrici autonome.

In Commissione abbiamo cercato di farci carico della complessità di questo problema, segnalando il rischio di adottare dei provvedimenti, magari in sè condivisibili, ma che procedono per compartimenti stagni, mentre sulla questione inerente alla cosiddetta politica di sostegno dei redditi familiari, politica a favore della

famiglia, è necessario agire su una serie di piani, non escluso quello fiscale. Se da un lato prendiamo atto che, trattandosi di una sorta di previdenza, non è possibile tener conto dei livelli di reddito, allora a maggior ragione dovremmo avere la possibilità di essere più equi nel prelievo fiscale, che fa riferimento evidentemente a questi redditi. Ma non mi inoltro in questa materia, primo perchè in questo momento non mi sento preparato, secondo perchè credo sia doveroso creare un momento di riflessione ad hoc. Infatti prima dovremmo discutere attorno a quel provvedimento e vedere se formulato in questo modo è corretto e adeguato. Rispetto ad una proposta nazionale, che condividiamo, lo riteniamo incongruo, dovremmo anche in quella sede decidere se estendere o meno i relativi benefici pure alle casalinghe, questione che non ci trova pregiudizialmente contrari, ma sulla quale abbiamo bisogno di una riflessione seria e meditata, che qui non possiamo fare. Ecco perchè, pur riconoscendo che come commissario ho contribuito anch'io ad inventare due miliardi, debbo subito dichiarare che in quella sede ho voluto vedere il comportamento della maggioranza e mi sono astenuto su quell'emendamento e così faremo anche oggi, non per una posizione di equidistanza, ma perchè ci sembra che questa sia una vicenda tutta interna alla maggioranza e alle sue componenti e noi siamo interessati a vedere come queste componenti si comportano e fino a che punto sono in grado di tener duro e dove prevalgono le disposizioni, che promanano dai vertici della Giunta.

Quindi manifestiamo una certa apertura a discutere sul quel terreno, in questa sede non mi pare vi siano le condizioni più adeguate, lo faremo quando affronteremo quel disegno di legge e potremo creare un'altra occasione per avere una panoramica più vasta, la conferma della nostra posizione negativa sull'assestamento di bilancio, pur senza rinunciare a mettere in luce alcuni aggiustamenti che si muovono in senso positivo o comunque evidenziano contraddizioni, che siamo interessati a tenere aperte.

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich die Abg. Franzelin.
Sie hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola la cons. Franzelin.
Ne ha facoltà.

FRANZELIN: Werte Kolleginnen und Kollegen! Der vorliegende Gesetzentwurf kam in der Gesetzgebungskommission zur Behandlung und es hatte den

Anschein, als ob überhaupt niemand der Kommissare das Wort ergreifen möchte. Somit habe ich mir das Wort selbst erteilt. Im Zusammenhang mit der Überprüfung der vorliegenden Haushaltsänderung habe mir eben die Frage gestellt, inwieweit bestimmte politische Ausrichtungen in der Regionalregierung tatsächlich, aufgrund dieser Haushaltsänderungen, mit dem nötigen Geld versehen werden. Ich weiß, daß ich damit vorgeschlagen habe, die finanzielle Deckung einer Maßnahme vorsehen zu wollen, welche noch nicht als von der Kommission verabschiedeter Text wiederum in die zuständige Kommission gekommen ist - denn diese Kommission, die den Haushalt prüft, ist ja auch dafür zuständig, allenfalls für die finanzielle Deckung das Gutachten zu geben. Da habe ich mir gedacht, inwieweit es sinnvoll und notwendig sein könnte, darüber zu diskutieren, ob Gesetzentwürfe, die eben im Umlauf sind, tatsächlich mit dem zurechtkommen.

Ich habe nichts anderes getan, sehr verehrte Regionalregierung und sehr verehrter zuständiger Regionalassessor, der den Gesetzentwurf Nr. 62 eingebracht hat, als in Anlehnung zu Ihrem - und ich möchte unterstreichen - wirklich hervorragenden Bericht zum besagten Gesetzentwurf die Einstellung der Regionalregierung zur Kenntnis zu nehmen. Dann mußte ich aber auf Seite 4 des besagten Gesetzentwurfes feststellen daß all diese Überlegungen nicht in die Tat umgesetzt werden können, weil sie keine finanzielle Deckung haben. Nun habe ich mir gedacht: Man ist in dieses Gremium gewählt worden, um vielleicht doch auch ab und zu selbständig denken zu dürfen. Ich habe versucht, die Diskussion etwas auszuweiten, um alle hier in diesem Hause Versammelten darüber nachdenken zu lassen, was es heißt, Aussagen zu machen und gleichzeitig sie konkret umzusetzen. Die Diskussion hat nun seinen Lauf genommen. Wir haben darüber diskutiert und wir haben in dieser besagten Sitzung der Kommission auch die Verpflichtung übernommen bzw. der Präsident der Regionalregierung hat die Verpflichtung übernommen, anläßlich der Wiederaufnahme der Arbeiten des Regionalrates im Herbst uns einen ganzen Nachmittag Zeit zu nehmen, um über die finanzielle Situation der Region, um über alle eventuellen möglichen weiteren Einnahmequellen für den Regionalhaushalt einen Bericht entgegenzunehmen und eventuell darüber zu diskutieren.

Der Herr Präsident der Regionalregierung wird sich erinnern, daß ich auch gesagt habe, man könnte doch die Probe aufs Exempel machen, um auch dem Staat zu beweisen, daß man in Ausübung der Zuständigkeit und der politischen Verantwortung, die man hat, tatsächlich dafür etwas mehr Geld braucht. Der Regionalausschuß ist gezwungen, - wie es eigentlich

für jeden Haushalt richtig wäre - nur das auszugeben, was er auch einnimmt. Und daß man dafür allenfalls die Bürger zur Kasse bitten muß und daß dann bestimmte Dinge nicht gemacht werden, weil der Bürger selber nicht mehr zahlen will - wie beispielsweise zum vorliegenden Haushaltsänderungsgesetz richtig vermerkt ist -, daß weniger Geld kommt, weil man auf der anderen Seite natürlich gern zugestimmt hat, daß die Erbschaftssteuern reduziert werden, daß das nachher ein weniger Umverteilen heißt, das alles ist mir bewußt. Aber - wie ich auch in der Kommission ausgeführt habe - wenn man politisch eine Notwendigkeit erkennt und wenn man politisch weiß, daß es zu tun gehörte, ist es nicht richtig, daß man dann nicht darüber diskutieren will, daß dafür auch die finanziellen Mittel herkommen müssen. Und ich glaube, es ist jetzt der richtige Zeitpunkt, den richtigen Weg zu finden. Wenn wir alle - und diese Aussage habe ich auch von den Mitgliedern der Kommissionen entgegengenommen - wenn wir alle nicht weiß Gott wie glücklich sind mit der Institution Region und lieber auf Provinzebene die Probleme lösen möchten, so sind aber alle im heutigen Moment jedenfalls davon überzeugt, daß wir die Region nicht abgeschafft bekommen, und infolgedessen werden die Zuständigkeiten, die sie laut Autonomiestatut hat, weiterhin bleiben. Dann ist es eben richtig und notwendig, daß das, was man dort in Ausübung der Zuständigkeiten tatsächlich machen will, auch den finanziellen Hintergrund erhält.

Nichts anderes wollte ich eigentlich mit der Einfügung dieser Haushaltsänderung unterstreichen. Ich habe auch in der Kommission gesagt, daß es mir klar ist, daß das Kapitel 100, das ich hergenommen habe und um 2 Milliarden aufgestockt habe, unter Umständen das falsche Kapitel ist. Man hätte auch darüber diskutieren können - um zum Meritum des derzeit in Behandlung befindlichen Gesetzes zu kommen - eventuell, wenn man überzeugt ist, in diesem Jahr nicht die Ankäufe zu tätigen, die sich die Regionalregierung zu Beginn des Haushaltsjahres vorgenommen hat, und ein Teil dieses Kapitels bereits mit dieser Änderung anderweitig zu verwenden. Es wäre unter Umständen auch eine Diskussion wert, ob man allenfalls die gesamte Summe dieses Kapitels umbuchen und allenfalls für etwas anderes verwenden sollte. Ich habe mich nicht unbedingt auf diese Variante versteift.

Wie gesagt, ich möchte dies als ersten Punkt unterstrichen haben, um was es mir gegangen ist. Denn ich glaube, wenn wir jetzt nicht den Mut haben, Ja zu sagen, zu etwas, was es im Moment zu entscheiden gilt, nämlich wieviel Geld die eine und die andere Institution zu bekommen hat, dann ist der Zug abgefahren, dann sind es Sonntagsreden,

die wir in der nächsten Legislaturperiode noch in diesem Hause führen werden und sagen: "Ja, wir wären schon dafür, daß es alle bekommen", aber die finanzielle Deckung wird auch in Zukunft fehlen.

Infolgedessen glaube ich, daß mein Vorschlag, mitunterzeichnet von den anderen Kollegen, auch der Mehrheitspartei, welche in der Regionalregierung in der Koalition ist, nicht weiß Gott was für ein Affront gegen diese Regionalregierung war, sondern eher eine Unterstützung dessen, was sie zum Ausdruck gebracht hat, was sie gerne möchte aber nicht kann. Wenn es uns gelingt, auf dem Hintergrund dieser Diskussion, die nun abgeführt worden ist, tatsächlich das gemeinsame Anliegen, das zum Ausdruck gekommen ist, mit der Abdeckung eines finanziellen Hintergrundes weiterzutragen, womit man nichts aufwerten muß, was man nicht aufwerten will, aber nur das ausführt, was wir anders nicht regeln können, dann - glaube ich - heißt das nicht ein Affront, dann heißt das nicht: Jemandem in den Rücken fallen, sondern es heißt ganz einfach, daß man den Wählerauftrag, den man bekommen hat, auch mitzureden und mitzuentcheiden, eben durchgeführt hat und daß es richtig ist, daß man anlässlich einer Haushaltsdebatte sich auch die Mühe macht, sich den Haushalt anzusehen, und als man mir die Ehre erwiesen hat, Präsident dieser Finanzkommission zu werden, habe ich mir eben mehr die Mühe gemacht, eben die einzelnen Posten der Ein- und Ausgaben auch näher unter die Lupe zu nehmen und habe mir somit diese Vorstellungen gemacht.

Angesichts der Tatsache, daß es nun gelungen ist, einvernehmlich eine Tagesordnung einzubringen, und angesichts der Tatsache, daß es nun möglich sein wird - der politische Wille wird, hoffe ich, hier zum Ausdruck gebracht werden -, tatsächlich konkret in absehbarer Zeit das Problem gleich und gleichwertig zu diskutieren, wie man es seit Jahren für die selbständig Erwerbstätigen getan hat, dann kann ich auch damit einverstanden sein, der Regionalregierung die Möglichkeit zu geben, eigenständig das Geld ausfindig zu machen. Vielleicht findet sie es bis Ende des Jahres oder im Laufe des Jahres noch aus dem bereits vorhandenen Haushalt, weil bestimmte Bedürfnisse nicht so eingetreten sind, wie man geglaubt hat. Aber ich hoffe, daß es auf jeden Fall möglich ist, mit dem Haushaltsvoranschlag für das Jahr 1988 die Deckung dieser Gesetzesmaßnahme für alle zu finden, und dann werde ich auch dem Haushalt zustimmen.

Es ist mir wirklich nur um das gegangen und nicht darum, in der Sitzung der Gesetzgebungskommission - wie es vielleicht den Anschein gehabt hat - der Regionalregierung in den Rücken zu fallen. Ich danke!

(Egredi colleghi e colleghe! Quando questo disegno di legge è arrivato in Commissione, sembrava che nessuno dei Commissari avesse intenzione di prendere la parola e così ho preso la parola io. Esaminando la variazione di bilancio proposta mi sono chiesta fino a che punto determinati orientamenti politici espressi dalla Giunta regionale trovassero poi, sulla base della suddetta variazione di bilancio, un effettivo e adeguato riscontro in termini di dotazione finanziaria; mi rendo conto che con questo io ho praticamente suggerito di prevedere la copertura finanziaria di un provvedimento che non è ancora giunto, come testo approvato dalla Commissione, all'esame della Commissione competente - dato che la Commissione che esamina il bilancio è pure competente per il parere in ordine alla copertura finanziaria - ma mi sono chiesta se non fosse sensato e necessario vedere se i disegni di legge attualmente in circolazione avessero riscontro nel bilancio.

Io non ho fatto altro - egregia Giunta regionale ed egregio Assessore competente, presentato del disegno di legge n. 62 - che prender atto, sulla scorta della Sua relazione al suddetto disegno di legge - relazione veramente eccellente, questo vorrei sottolinearlo - della posizione della Giunta regionale; poi, però, leggendo a pag. 4 del suddetto disegno di legge, ho dovuto rilevare che tutte queste considerazioni non possono essere tradotte in pratica perchè sprovviste di copertura finanziaria. Allora mi sono detta: siamo stati eletti in questa Assemblea anche per poter pensare qualche volta con la nostra testa; così ho cercato di ampliare un po' la discussione per far riflettere tutti quanti i convenuti su che cosa vuol dire fare certe affermazioni e tradurle poi in realtà concrete. La discussione si è avviata, e nel corso della seduta ci siamo anche assunti l'impegno, ovvero il Presidente della Giunta regionale si è assunto l'impegno di prendersi un intero pomeriggio di tempo, quando in autunno riprenderanno i lavori del Consiglio regionale, per presentarci una relazione sulla situazione finanziaria della Regione e su tutte le possibili ulteriori fonti di introito per il bilancio regionale così da poterne, se del caso, discutere assieme.

Il Presidente della Giunta regionale ricorderà che avevo anche detto che si poteva fare la prova, per dimostrare allo Stato che per esercitare le competenze e le responsabilità che abbiamo adoperiamo davvero un po' più soldi. La Giunta regionale è costretta - come del resto sarebbe giusto per qualsiasi bilancio - a spendere soltanto ciò che incassa. Ma se poi occorre magari batter cassa con i cittadini può

anche accadere che non si riesca a realizzare determinate cose perchè il cittadino non vuole più pagare - come si fa giustamente rilevare in merito a questo disegno di legge -, può accadere che entrino meno soldi perchè dall'altra parte si è ovviamente accolta subito e con piacere la riduzione dell'imposta di successione, ed è chiaro che ciò comporta una redistribuzione dei fondi disponibili. Ma se si individua una necessità politica e si sa che lì occorrerebbe agire, allora non è giusto - come ho già avuto modo di dire in Commissione - non voler discutere sulla necessità di trovare anche i mezzi finanziari per farvi fronte. E credo che sia giunto il momento di trovare il sistema giusto. Anche se nessuno di noi - e questa affermazione l'ho colta anche da altri membri della Commissione - è chissà quanto soddisfatto dell'istituzione Regione e preferirebbe risolvere i problemi a livello provinciale, tuttavia siamo tutti convinti che al momento attuale la Regione non verrà soppressa e pertanto continueranno ad esistere le competenze assegnatele dallo Statuto. E allora è giusto e necessario che ciò che si intende fare nell'esercizio delle proprie competenze sia dotato anche di un supporto finanziario.

Questo e nient'altro io volevo sottolineare con l'inserimento di questa variazione di bilancio. Come ho avuto modo di dire anche in Commissione, io mi rendo perfettamente conto che il capitolo 100, che io ho preso e rimpinguato con altri 2 miliardi, può anche essere il capitolo sbagliato. Se fossimo stati veramente convinti, si sarebbe anche potuto discutere - per entrare nel merito del disegno di legge attualmente in discussione - sull'eventuale opportunità di non operare tutti gli acquisti che la Giunta si era prefissata all'inizio dell'esercizio finanziario ed utilizzare invece una parte di questo capitolo, già con la presente variazione, per altri scopi. E forse sarebbe valsa la pena di discutere sull'opportunità di stornare l'intera dotazione di questo capitolo per destinarla a qualcos'altro. Io non mi sono irrigidita a tutti i costi su questa variazione.

Come ripeto, mi preme sottolineare bene ciò che a me interessava in tutto questo discorso. Credo che se ora non abbiamo il coraggio di dire "sì" a qualcosa che dobbiamo decidere sul momento, e cioè quanti soldi debbono andare a questa o a quella istituzione, allora è troppo tardi, allora sono tutti bei discorsi che ci ritroveremo a fare anche nella prossima legislatura: "Sì, noi saremmo anche d'accordo di allargare l'assegno a tutte le madri", ma la copertura finanziaria mancherà anche in futuro.

Perciò io credo che la mia proposta, firmata anche da altri

colleghi del partito di maggioranza, che è presente anche nella coalizione di giunta, non sia stata chissà che affronto alla Giunta regionale, ma piuttosto un appoggio a ciò che essa ha espresso, a ciò che essa vorrebbe fare ma non può fare. Se noi riusciamo, sulla base di questa discussione, a portare avanti davvero questo proposito comune che abbiamo espresso e a garantirci una copertura finanziaria - senza con questo dover necessariamente aumentare ciò che non si vuole aumentare, ma piuttosto realizzando ciò che non possiamo disciplinare in altro modo - allora non si tratta, credo, di un affronto, allora non si tratta di colpire alle spalle la Giunta regionale, ma si tratta semplicemente di attuare il mandato ricevuto dagli elettori che ci invita a partecipare alle discussioni e alle decisioni ed è giusto quindi, in occasione di un dibattito sul bilancio, prendersi la briga di guardarselo, questo bilancio, e quando ho avuto l'onore di diventare presidente della Commissione Finanze io mi sono presa per l'appunto la briga di studiare più da vicino le singole partite d'entrata ed uscita ed è per questo che sono giunta a queste considerazioni.

Considerato che ora siamo riusciti a presentare di comune accordo un ordine del giorno, e considerato che ora sarà possibile - spero che poi verrà espressa chiaramente come volontà politica - discutere concretamente e a tempi brevi il problema, analogamente a quanto si è fatto da anni per le lavoratrici autonome, sono anch'io d'accordo di dare alla Giunta la possibilità di reperire autonomamente i fondi. Magari essa riuscirà a trovarli ancora entro l'anno sull'attuale bilancio, se vengono a cadere determinate spese che invece erano state previste. Ma spero che in ogni caso si riesca a trovare una copertura per questo provvedimento al più tardi col bilancio 1988, e in tal caso darò al bilancio il mio voto favorevole.

Questo è quello che davvero mi stava a cuore, non certo - come forse è sembrato - colpire alle spalle la Giunta regionale durante la seduta della Commissione. Grazie!)

PRASIDENT: Die Rednerliste ist erschöpft. Ich ersuche deshalb den Präsidenten des Regionalausschusses um die Replik.

PRESIDENTE: La lista degli oratori è esaurita, chiedo pertanto al Presidente della Giunta di volere procedere alla replica.

BAZZANELLA: Grazie, signor Presidente. Credo che alcuni chiarimenti siano intervenuti nel corso del dibattito e ringrazio i signori

consiglieri che hanno inteso portare qui il loro apporto.

Vorrei sgombrare subito il campo, perchè mi sembra che il dibattito più che sulle variazioni di bilancio sia intervenuto in materia della legge oggetto di discussione in Commissione e che riguarda l'intervento relativo alle lavoratrici autonome in materia di assistenza, qual è quella regolamentata dallo Statuto, all'art. 6. Per liberare il campo da questa tematica, preciso che già la relazione della Commissione riporta esattamente il pensiero che ebbi ad esprimere in quella sede e che recita testualmente: "Si è dichiarato comunque disponibile ad accettare un ordine del giorno che impegni la Giunta a trattare tale problematica, prioritariamente in un successivo momento più favorevole sotto il profilo finanziario, non sussistendo da parte della Giunta regionale preclusione alcuna ad ampliare i benefici di cui al disegno di legge n. 62 anche ad altre categorie".

Questa credo sia un'affermazione già assunta da parte della Giunta e che ritiene di fare propria nella sua complessità. Peraltro credo sia compito della Giunta e del Consiglio affrontare la tematica attinente l'art. 6 dello Statuto, in maniera molto più ampia forse di quello che è il singolo elemento di intervento per le lavoratrici madri, andando ad impostare una politica della famiglia "tout court" nei suoi elementi plurimi, fra cui anche questo. Tale intervento esige risorse finanziarie adeguate, altrimenti non è possibile attuarlo.

Detto questo, come affermazione di principio, veniamo al punto specifico della discussione relativa alla variazione di bilancio, che ha intrattenuto la II^a Commissione, alle problematiche che ne sono sorte e alle relative valutazioni.

Le ipotesi di un incremento di 2 miliardi, quali erano state proposte in Commissione, non potevano essere accettate, nella sostanza, non nel merito, da parte della Giunta, in quanto non esistevano le risorse finanziarie relative, ossia non stiamo trattando la predisposizione del bilancio, ma una variazione. Una serie di scelte di natura politica e conseguentemente di natura finanziaria sono state prese, la relazione e il testo relativo ad un certo momento recita: "è raggiunto il pareggio del bilancio", quindi conseguentemente si vanno a modificare all'interno del bilancio le voci relative, togliendole da una parte e non contravvenendo peraltro a dispositivi di legge, che autonomamente il Consiglio regionale si è dato e evidentemente dall'altra parte non è - se si vuole accettare il discorso provocatorio va bene, ma non è realistico - possibile secondo i dettami di legge che questo Consiglio si è dato, incrementare "sic et simpliciter" un certo

capitolo di 2 miliardi e decretarne la spesa successiva.

Ciò per una serie di valutazioni di ordine politico-generale, e per una serie di disposizioni di legge più specifiche, l'art. 81 della Costituzione credo sia conosciuto, ma va ricordata pure la legge regionale del 13 aprile 1970, n. 6 sulla contabilità, che recita: "Le spese previste in bilancio devono essere contenute nel loro ammontare complessivo entro i limiti delle entrate previste", e i limiti delle entrate previste sono quelli che sono contenuti nelle variazioni di bilancio e nel documento principale di definizione del medesimo, approvato all'inizio di quest'anno, quindi evidentemente il contenuto finanziario, quale era proposto in sede di Commissione, non poteva essere sostenuto ed essere approvato da parte della Giunta regionale.

Un discorso ben diverso potrà essere realizzato alla fine dell'anno in corso, quando andremo a discutere il bilancio di previsione del 1988 e in quella sede le scelte di natura politica potranno tener conto di una serie di valutazioni di ordine generale e di allocazioni di risorse, in maniera diversa da quelle che sono state qui dislocate. Diversamente non può essere fatto.

Vi è stato anche chi ha affermato che la Giunta regionale poteva accendere mutui, ma non può accendere mutui per le spese correnti, come sono queste, lo può accendere, se del caso, per spese in conto capitale, ma non trattandosi di una spesa in conto capitale, era preclusa anche quella via. D'altra parte non credo si possa semplicisticamente prevedere che le entrate dell'anno prossimo di un certo ipotetico capitolo si incrementeranno di 2 miliardi, anche perchè le esigenze dell'anno al quale ci approssimiamo sono diverse. Ricordo come è preoccupazione nostra, ma dovrebbe essere del Consiglio nel suo complesso, andare a reperire entro i limiti che ci siamo dati e che sono conosciuti dai singoli consiglieri i mezzi finanziari per far fronte a spese pari a 5 miliardi, per l'organizzazione delle elezioni e non sono 5 miliardi in più rispetto alle risorse, ma dovranno essere recuperati andando a raschiare i singoli elementi e i singoli capitoli del bilancio.

Quindi entro questo quadro deve essere verificato, dopo di che credo che la Giunta, il sottoscritto in primo luogo come responsabile e i colleghi di Giunta, possano accogliere l'invito che qui è stato proposto da qualche consigliere, in particolare dai consiglieri del SVP, relativamente ad un impegno preciso e specifico, per avere dallo Stato una definizione delle norme di attuazione in materia finanziaria e le risorse, affinchè l'ente possa funzionare a regime pieno. Ma ricordo

anche a questo consesso - e potrò essere più preciso in occasione di un incontro, accennato dalla cons. Franzelin, con la Commissione, programmato per settembre, per realizzare un'informativa reciproca sullo stato di definizione delle norme finanziarie - che se siamo in un "empasse" non dipende dalla Giunta regionale, dipende da altre fonti. Le ipotesi di un accordo sono lì, giacciono, esigono una serie di decisioni da parte delle Giunte provinciali di Bolzano e di Trento e quindi anche da parte della Giunta regionale. E' altrettanto chiaro comunque che una situazione finanziaria di questo tipo, nella quale costantemente viene ad imbattersi la Giunta regionale, da luogo ad una situazione anche politicamente con limiti di agibilità notevoli. Questo è un po' il quadro in quanto tale.

Quindi non era possibile accettare l'invito, nè lo accettiamo, non occorre la provocazione relativa, occorre eventualmente procurare e dar adito ad un ulteriore colpo di fantasia, nel recuperare le risorse all'interno delle variazioni di bilancio, non semplicemente ricercare 2 miliardi in quella maniera, cioè inserirli semplicemente nel capitolo, senza un recupero delle risorse relative. Questo discorso potrà essere ripreso nella definizione del bilancio del 1987. L'emendamento proposto dalla Giunta regionale ripristina le condizioni di agibilità del bilancio e anche le condizioni di legge necessarie, affinché il bilancio in primo luogo e le variazioni conseguenti rientrino in quelli che sono i dispositivi di legge qui ricordati, in particolare anche dal cons. Montali.

La sensibilità della Giunta in termini di intervento in materia sociale credo sia già stata ricordata dal cons. Marzari, io la sottolineo, quindi con l'impegno preciso di affrontare la tematica sottesa poi nel discorso più generale, anche se parallelamente con quello che era il discorso delle variazioni di bilancio, il problema è quello del recupero delle risorse finanziarie. Una volontà congiunta dei partiti, che reggono la maggioranza ed una volontà decisa nell'andare a definire quelle che sono le norme di attuazione in materia finanziaria, trova un ulteriore sostegno da parte nostra e quindi conseguentemente nella definizione della possibilità di dare espletamento a quelli che sono i compiti del Consiglio regionale e della Giunta, come organo esecutivo, nella definizione e nella piena attuazione di quelli che sono i termini contenuti nello Statuto di autonomia della Regione autonoma del Trentino-Alto Adige. Grazie.

PRASIDENT: Somit ist die Generaldebatte zu diesem Gesetzentwurf

abgeschlossen.

Es ist von der Fraktion der Südtiroler Volkspartei eine Tagesordnung eingebracht worden, Erstunterzeichner Oskar Peterlini. Diese Tagesordnung möchte ich zur Verlesung bringen:

PRESIDENTE: E' quindi terminata la discussione generale su questo disegno di legge. Il gruppo SVP ha presentato un ordine del giorno, il cui primo firmatario è il cons. Oskar Peterlini.

Darò lettura dell'ordine del giorno:

Der Regionalrat Trentino Südtirol verpflichtet die Regionalregierung noch innerhalb dieses Jahres einen Gesetzentwurf dem Regionalrat vorzulegen, welcher auch den nicht erwerbstätigen Frauen in geeigneter Form eine Zulage gewährt, wie sie bereits durch eine Gesetzesvorlage der Regionalregierung für die selbständigen Erwerbstätigen geplant ist. Die Regionalregierung wird darüberhinaus verpflichtet, für dessen finanzielle Deckung - eventuell auch über die Finanzverhandlungen mit dem Staat - Sorge zu tragen und die erforderlichen Mittel spätestens ab 1988 bereitzustellen.

Ordine del giorno presentato dal gruppo della Südtiroler Volkspartei, primo firmatario Oskar Peterlini, sulla variazione di Bilancio del disegno di legge n. 64:

Il Consiglio del Trentino-Alto Adige impegna la Giunta regionale ha presentare al Consiglio ancora nel corso di quest'anno un disegno di legge che riconosca nelle dovute forme anche alle donne non lavoratrici l'indennità già prevista da una proposta di legge della Giunta regionale per le lavoratrici autonome.

Si impegna altresì la Giunta regionale a voler provvedere alla relativa copertura finanziaria - eventualmente anche tramite le trattative finanziarie con lo Stato - e stanziare i fondi necessari al più tardi a partire dal 1988.

PRASIDENT: Wer möchte zur Tagesordnung sprechen? Die Erläuterung ist im Grunde genommen bereits durch die Abg. Franzelin in irgendeiner Weise gegeben worden, aber bitte, kurz zur Erläuterung Abg. Peterlini, dann Abg. Klotz.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire sull'ordine del giorno?

L'illustrazione è già avvenuta implicitamente attraverso l'intervento della cons. Franzelin, tuttavia, prego, cons. Peterlini, la parola per l'illustrazione. Poi la cons. Klotz.

PETERLINI: Herr Präsident! Es ist heute im Laufe der Diskussion durch die verschiedenen Stellungnahmen, auch aus den Reihen der Südtiroler Volkspartei - deutlich geworden, daß wir darum gerungen haben, innerhalb der Reihen der Südtiroler Volkspartei, einen gerechten Kompromiß für alle Bevölkerungsschichten zu finden. Sie wissen, daß es bis dato eine Zulage für die Geburt und zwar für die Bäuerinnen gibt. Und daß diese Zulage durch eine Maßnahme der Regionalregierung - der Gesetzentwurf ist der Kommission vorgelegt worden - auch auf alle selbständigen Erwerbstätigen ausgedehnt werden sollte. Bei dieser Gelegenheit hat sich - und das möchte ich korrekter Weise erwähnen, es ist zwar schon vom Präsidenten Bazzanella gesagt worden, aber ich unterstreiche es noch einmal - bereits der Ausschuß darum bemüht, eine Lösung zu finden, die nicht nur den selbständigen Erwerbstätigen zugute kommt, sondern allen Frauen, einschließlich der Hausfrauen, die keiner Erwerbstätigkeit nachgehen. Diese Bemühungen sind daran gescheitert, daß man für das laufende Jahr nicht die entsprechenden Geldmittel finden konnte. Es hat dann in zweiter Phase die Diskussion in der Gesetzgebungskommission gegeben und dazu brauche ich nichts zu dem hinzuzufügen, was die Kollegin Franzelin gesagt hat. Es sollte damit der politische Wunsch zum Ausdruck gebracht werden, eine für alle Bevölkerungsschichten gleichmäßige Lösung zu finden, wengleich der Versuch, es eben mit der Abänderung zu machen, vor allem ein politischer Ausdruck sein sollte, der aber auf die Schwierigkeiten, auf die Grenzen gestoßen ist, die der Präsident Bazzanella dargelegt hat.

Aus dieser gesamten Diskussion, die auch in der Öffentlichkeit ihren Niederschlag gefunden hat, und die sicherlich auch zu Spannungen innerhalb der Fraktion geführt hat, hat aber die Südtiroler Volkspartei auch diesmal einen Konsens ziehen können und sich zu einem, für alle Zeiten, zufriedenstellenden Kompromiß "zusammengerafft": Wir nehmen zur Kenntnis, daß es für das heurige Jahr so ist, daß der Haushalt den Rahmen hat, den er hat und keine weiteren Geldmittel zur Verfügung gestellt werden. Wir verpflichten allerdings mit dieser Tagesordnung die Regionalregierung eine Maßnahme vorzubereiten, die ähnlich der Maßnahme für die Erwerbstätigen, auch die nicht erwerbstätigen Mütter einbezieht und eine Zulage in geeigneter Form vorsieht, um eine Gleichstellung zu erzielen.

Wir verpflichten zum zweiten die Regionalregierung auch für dessen finanziellen Deckung Sorge zu tragen, eventuell auch über die Finanzverhandlungen mit dem Staat, damit auch spätestens ab 1988 die finanzielle Deckung gegeben ist. Das ist ein Beschluß der SVP-Fraktion im Regionalrat, der einstimmig gefaßt worden ist. Das darf ich zur Beruhigung der Medien sagen, die geglaubt haben, bereits einen Bruch innerhalb der Südtiroler Volkspartei gefunden zu haben. Es gibt keinen Bruch. Wir haben diesen Beschluß einstimmig gefaßt. Wir stehen einstimmig dazu und deswegen war es auch korrekt, Herr Präsident, daß Sie ihn als Fraktionsbeschluß deklariert haben, so wie es auch eingebracht worden ist, weil ich in diesem Falle nur stellvertretend Ersteinbringer für die gesamte Fraktion bin, aber es sind ja die Unterschriften aller Kolleginnen und Kollegen mit darauf, die heute hier anwesend sind. Danke!

(Signor Presidente! Nel corso della discussione, attraverso i vari interventi - anche dalle fila della SVP - è emerso chiaramente il nostro impegno per trovare all'interno dell'SVP un compromesso accettabile da tutte le categorie sociali. Come è noto, tuttora esiste un assegno di natalità e più precisamente per le coltivatrici dirette. E questo assegno attraverso un provvedimento della Giunta regionale - il disegno di legge è stato presentato in Commissione - verrebbe ora esteso anche a tutte le lavoratrici autonome. In quell'occasione - e questo lo vorrei ribadire giustamente (è già stato detto dal Presidente Bazzanella, ma io lo sottolineo ancora una volta) - la Giunta aveva cercato di trovare una soluzione che andasse non solo a vantaggio delle lavoratrici autonome, ma anche di tutte quelle donne - casalinghe comprese - che non hanno un'attività retribuita. Questo intento purtroppo è naufragato per colpa della mancanza di mezzi finanziari disponibili quest'anno. In un secondo tempo c'era stata una discussione nella Commissione legislativa e non occorre che aggiunga altro a riguardo, rispetto a quanto già affermato dalla collega Franzelin. In tal modo si voleva prendere atto della volontà politica di trovare una soluzione equamente accettabile da tutte le categorie sociali; tuttavia il tentativo di attuare ciò con un emendamento che doveva essere espressione della volontà politica poi cozzò contro le difficoltà, contro le barriere evidenziate poc'anzi dal Presidente Bazzanella.

Dall'intera discussione che ha trovato risonanza anche tra i massmedia e che ha sicuramente provocato anche tensioni all'interno del gruppo, la SVP è riuscita anche questa volta a conseguire un accordo,

giungendo ad un definitivo compromesso soddisfacente per tutti: prendiamo atto che quest'anno il bilancio ha le disponibilità che ha e non si può disporre di ulteriori risorse finanziarie, tuttavia attraverso quest'ordine del giorno impegnamo la Giunta regionale a predisporre un provvedimento simile a quello per le lavoratrici autonome che includa anche le madri senza attività retribuita e preveda per loro in forma appropriata un assegno che le equipari a tutte le altre.

In secondo luogo impegnamo la Giunta regionale a voler provvedere anche alla relativa copertura finanziaria, eventualmente anche tramite trattative finanziarie con lo Stato, affinché al più tardi a partire dal 1988 possa esserci questa copertura finanziaria. Questa è la decisione del gruppo SVP in Consiglio regionale, presa all'unanimità. E questo lo vorrei dire per tranquillizzare quei mass-media che avevano creduto di avere ravvisato già una frattura all'interno della Südtiroler Volkspartei. Noi abbiamo preso questa decisione all'unanimità. E all'unanimità noi sosteniamo questa decisione; per questo, signor Presidente, è stato anche corretto che Lei la abbia presentata come una decisione di gruppo, così come è stata proposta; poichè in questo caso io sono solo il primo firmatario a nome di tutto gruppo, tuttavia ci sono anche le firme di tutti i colleghi e colleghe che oggi sono qui presenti.)

PRASIDENT: Es liegen keine Wortmeldungen mehr vor, sodaß ich....

Doch. Es hat sich Abg. Marzari zu Wort gemeldet. Bitte.

PRESIDENTE: Nessun'altro ha chiesto la parola e quindi io...

Ha chiesto la parola il cons. Marzari.

MARZARI: Grazie, signor Presidente. Su questo ordine del giorno, in linea con quanto abbiamo sostenuto poc'anzi e anche in Commissione, non annunciamo una contrarietà di principio, abbiamo invece delle riserve sostanzialmente di tre ordini. La prima è relativa al merito della proposta, che valuteremo quando prenderà la forma di disegno di legge. In altri termini la questione dei limiti di reddito, dell'equità e della giustizia non la si risolve andando avanti per compartimenti stagni, ma guardando ad uno spettro di problemi, il rischio è che aggiungendo un elemento, che per una serie di realtà diventa un concreto provvedimento di solidarietà, in altri casi potrebbe trasformarsi in un aumento della forbice.

La seconda riserva riguarda le priorità dell'intervento

regionale in materia di previdenza; è necessario chiedersi, di fronte a tutta una serie di problemi di ordine previdenziale, sui quali potremmo eventualmente intervenire, se questo è realmente il più urgente. Sto pensando in questo momento a quelle centinaia, forse migliaia di lavoratori in Regione, ultracinquantenni espulsi dal processo produttivo, che non hanno più la possibilità di proseguire con i versamenti dei contributi, al fine di poter ricevere una pensione.

Su tutta questa serie di questioni occorre - almeno che non pensiamo di avere risorse per intervenire in tutte le direzioni - operare delle scelte e delle priorità.

La terza riserva è relativa al rischio che formi oggetto di una manovra elettorale, stiamo entrando nell'ultimo anno di legislatura e non vi è dubbio che una questione di questo genere, specie se trascinata per le calende greche, potrebbe dare spazio a manovre di quel genere e noi questo vogliamo evitarlo.

Voteremo l'ordine del giorno con queste riserve, che non sono di principio, per cui non di rifiuto a discutere sull'estensione di simile intervento anche alle casalinghe, ci riserviamo discuterne nel merito successivamente. Abbiamo segnalato queste due preoccupazioni di merito e di sostanza, quest'altra di tempestività, di opportunità politica e questo lo facciamo perchè non vi siano ombre di dubbio sul nostro atteggiamento.

PRASIDENT: Abgeordneter Degaudenz.

PRESIDENTE: Consigliere Degaudenz.

DEGAUDENZ: Grazie, signor Presidente. Sarò telegrafico. In seconda Commissione avevamo davanti un disegno di legge riguardante: "Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1987", si trattava di un documento abbastanza tecnico, nel quale venivano effettuati degli spostamenti, dei rimpinguamenti di capitoli, a fronte di un'attività in corso e che doveva essere portata avanti in base al bilancio di previsione iniziale oppure a leggi operanti. Quindi era una cosa pacifica.

L'introduzione dei 2 miliardi, ad opera di alcuni membri della Commissione, ci portò all'astensione sul disegno di legge complessivo, per cui il nostro atteggiamento, che era di condivisione del documento della Giunta, si trasformò in un atteggiamento di astensione, proprio perchè veniva introdotto nel disegno di legge un elemento, di cui non

era quantificabile e non ipotizzabile la percorribilità.

Oggi è stato proposto da parte della Giunta un emendamento, con il quale si revocano i 2 miliardi, inseriti in quella sede e quindi su questo piano il gruppo della DC si ritrova nel disegno di legge e lo voterà senz'altro così come era stato presentato dalla Giunta regionale.

Si associa anche all'ordine del giorno presentato dal SVP, nella prospettiva di trovare una soluzione - in tempi ragionevolmente brevi, ma non brevissimi - anche per tutta una serie di madri non lavoratrici, le casalinghe, che da un punto di vista generale potrebbero essere considerate discriminate, nonostante che il loro sia un vero lavoro, un vero impegno totale nell'ambito familiare.

Volevo fare queste brevissime dichiarazioni, per annunciare l'appoggio della DC al disegno di legge, così come emendato dalla Giunta e anche l'appoggio all'ordine del giorno presentato dal SVP. Grazie.

PRASIDENT: Abgeordneter Boesso.

PRESIDENTE: Consigliere Boesso.

BOESSO: Signor Presidente, il mio Capogruppo ha già annunciato voto favorevole all'emendamento.

In merito all'ordine del giorno, mi rivolgo al Presidente della Giunta con una telegrafica preghiera di farsi promotore, affinché nel corso del 1988 non vengano emanati provvedimenti legislativi con sfondo assistenziale. Siamo alle soglie delle elezioni ed in aprile-maggio, alla vigilia delle elezioni abbiamo potuto constatare cosa è successo in casa nostra e a livello nazionale, le ricordo la promessa del Ministro pro-tempore dell'assunzione di 9 mila postini, che ha fatto ridere tutto il Paese.

Tali provvedimenti assistenziali in una Regione, che ha già le sue preoccupazioni nel trovare i mezzi finanziari per sopravvivere, per potenziarsi come istituto, vanno abbandonati, Presidente Bazzanella, e combattuti a favore della nostra serietà, come pure per quella del SVP. A poco più di un anno dalle elezioni queste iniziative vanno messe nel cassetto, per riprenderle ad elezioni avvenute. Quanto vorrei avere la possibilità di proibire 9 mesi prima questi interventi! Lei sa benissimo come hanno operato i nostri assessori a Trento e a Bolzano nei mesi di aprile e maggio! Non ho voluto sollevare polemiche, perchè abbiamo problemi ben più gravi da affrontare, ma si sono diffuse promesse di interventi a pioggia, lo sappiamo tutti, per cui è inutile ricordarlo in

questa sede.

Per una migliore serietà del nostro istituto, sarebbe il caso che il Presidente della Giunta, a partire dal 1° gennaio 1988 metta nel cassetto questi provvedimenti di natura assistenziale. Tengo a precisare che l'on. Craxi ha tenuto nel cassetto le norme di attuazione e i socialisti hanno raddoppiato i voti.

Pertanto il mio consiglio, per il suo prestigio nel momento in cui si presenterà come Presidente della Giunta uscente, è quello di affermare: signori, non sono stato papà di alcun provvedimento assistenziale a fini clientelari ed elettorali. Questo è il mio consiglio come amministratore e senza alcuna polemica.

Auspico che lei ne faccia tesoro, dichiaro voto favorevole all'emendamento e contrario all'ordine del giorno.

PRASIDENT: Abgeordneter Mitolo.

PRESIDENTE: Consigliere Mitolo.

MITOLO: Signor Presidente, sinceramente leggendo questo documento mi domando tante cose, innanzitutto cosa vuol dire le donne non lavoratrici, ci sono delle donne non lavoratrici, alle quali vogliamo dare un contributo perchè non lavorano? Non capisco bene. Ci sono categorie di donne che non lavorano e alle quali vogliamo offrire un contributo? Credo che questo rappresenti un'offesa per le donne, a qualsiasi categoria appartengano, se si intendono le casalinghe, queste rientrano tra le donne che lavorano più di tante altre!

(Interruzione)

MITOLO: Scusa Peterlini, sono costretto a discutere un documento scritto in questo modo, sarà difficile per te e per gli altri, ma presentate per cortesia dei documenti che siano intelleggibili! Il tedesco non lo posso considerare, dato che secondo lo Statuto di autonomia, come tu ben sai, fa testo la lingua italiana, per cui dovete pregare coloro, i quali traducono i testi di controllare la correttezza della lingua usata. Questo testo dice esattamente: "Nel corso di quest'anno deve essere riconosciuta nelle dovute forme anche alle donne non lavoratrici l'indennità già prevista da una proposta di legge della Giunta regionale per le lavoratrici autonome".

Mi dovete chiarire per cortesia che cosa si intende, perchè

non credo possa passare un ordine del giorno tendente a premiare chi non lavora e credo non corrisponda alla volontà del Consiglio regionale.

Quindi prego gli estensori di definire meglio la questione, perchè a queste condizioni credo sia veramente assurdo votare un simile impegno per la Giunta. E' mal scritto e mal disposto!

Scusi, Dr. Frasnelli, non giochiamo sulle parole, ma non accettiamo di essere presi in giro! E non accettiamo soprattutto la solita saccenza della sua persona, che sa sempre tutto!

(Interruzione)

MITOLO: No, no, non intendo mangiare Peterlini, posso rimanere a digiuno tanto tempo, sei tu che devi mangiarti tanti libri e tanta cultura prima di venir qui in aula a fare l'arrogante e il prepotente! Hai capito!

PRASIDENT: Keine Zwiegespräche, bitte!

PRESIDENTE: Nessun colloquio, prego!

MITOLO: Quindi mi pare di dover chiedere una correzione del testo, affinchè sia chiaro a tutti quanti e soprattutto perchè ci si intenda.

Secondo: "Si impegna altresì Giunta regionale a voler provvedere alla relativa copertura finanziaria - eventualmente anche tramite la trattativa finanziaria con lo Stato - e stanziare i fondi necessari..."

Come se non sapessimo che le trattative finanziarie sono già in corso e sono già state definite quasi al completo, e che lo Stato più di tanto non vuole dare e non sarebbe certamente indotto a dare di più, se noi vogliamo addirittura sopravvanzarlo, che ha in Parlamento numerose proposte di legge in materia, che si riferiscono alle casalinghe sia per quanto riguarda la pensione, sia per quanto riguarda addirittura una indennità di riconoscimento di qualifica.

Allora a mio giudizio questo ordine del giorno penso debba essere rifatto nelle dovute maniere, possibilmente coinvolgendo tutti coloro i quali si sono espressi favorevolmente e in linea di principio non abbiamo niente in contrario, anche perchè ricordiamo che fin dal 1955 l'on. Michellini propose in Parlamento, tra i primissimi, un disegno di legge, che si rivolgeva alla tutela delle casalinghe e al riconoscimento di questa benemerita categoria di donne, dopo di che possiamo anche vedere di concordare la accettazione dell'ordine del

giorno stesso, ma adeguatamente modificato.

Il collega Boesso ha affermato che teme si possa sconfinare in una materia di ordine elettoralistico, ma una simile iniziativa è bassamente elettoralistica, in previsione della campagna elettorale del 1988. Stiamo attenti perchè molte volte qualcuno viene accusato di essere demagogo e il SVP soprattutto in questo campo è maestro nell'accusare tutti gli altri di demagogia, ma posto in questi termini, poco chiaro per quanto riguarda il testo, la dizione e la correttezza formale della lingua ufficiale malusata e richiedendo inoltre un impegno alla Giunta, che si sa a priori che non può mantenerlo, credo finisca per essere una presa in giro proprio di quella categoria a cui si vuole andare incontro.

Ribadisco e concludo - la ringrazio signor Presidente di avermi concesso un minuto in più - che in linea di principio il MSI-DN è d'accordo sulla presentazione da parte della Giunta di un simile provvedimento, che riguardi appunto la categoria delle casalinghe o quelle che qui vengono definite non lavoratrici, ma non mi pare che possano essere appropriatamente definite non lavoratrici. Posto in questa forma, siccome secondo noi è una forma non accettabile, non lo possiamo votare, ci asterremo quindi dal voto.

PRÄSIDENT: Ich darf vermerken, Herr Abg. Mitolo, daß in der Zwischenzeit Ihre Anregung, man würde den italienischen Text nicht richtig verstehen bzw. auch fehldeuten können, daß diese Anregung überprüft worden ist und daß auch eine entsprechende, ordnungsgemäße und bessere Übersetzung gefunden worden ist. Es heißt nun: "...anche alle casalinghe..." anstelle "...donne non lavoratrici". Ich glaube, somit ist also Ihrem Einwand Rechnung getragen worden. So kann auf jeden Fall - sind wir der Meinung - der Text in Ordnung gehen, sodaß dem Rechnung getragen worden ist.

Es liegen keine Wortmeldungen mehr vor. Ich möchte aber doch eine Wortmeldung noch.... Abgeordneter Kaserer, bevor ich Ihnen das Wort erteile: Wir sind über 14.00 Uhr: bis auf 14.00 Uhr ist die heutige Sitzung angesagt worden. Es wäre möglich, heute abzuschließen. Es steht nur mehr dieses Gesetz an, aber dann müßten Sie natürlich damit einverstanden sein. Ansonsten müssen wir für.... Er verzichtet darauf. Wenn Sie einverstanden sind, daß wir eine halbe Stunde anhängen, dann könnte man möglicherweise heute abschließen.

Es scheint, daß kein Widerspruch zu dieser Anregung da ist und feststellbar ist. Somit gebe ich das Wort dem Präsidenten des

Regionalaussschusses, Herrn Bazzanella. Bitte.

PRESIDENTE: Vorrei fare osservare, cons. Mitolo, che nel frattempo il suo suggerimento sul fatto che non si comprenda bene ovvero che si potrebbe fraintendere il testo italiano, è stato esaminato ed è stata trovata una traduzione migliore, più corrispondente, più veritiera. Ora si dice "...anche alle casalinghe" invece di "...donne non lavoratrici". Ritengo che in tal modo si sia tenuto conto dell'obiezione da Lei sollevata. In tal modo il testo può senz'altro andar bene - secondo noi -, cosicché se ne è tenuto conto.

Nessun altro desidera intervenire? Prima ancora di dare la parola.... Cons. Kaserer, prima di darle la parola: abbiamo superato le ore 14.00. Il termine della seduta odierna era previsto per le ore 14.00. Sarebbe possibile concludere oggi. C'è solamente questa legge, ma naturalmente Lei dovrebbe essere d'accordo, si potrebbe andare avanti ancora per mezz'ora, e allora potremmo concludere oggi.

Non ci sono obiezioni alla proposta. Do quindi la parola al Presidente della Giunta regionale, sig. Bazzanella. Prego.

BAZZANELLA: Grazie, signor Presidente. Cercherò di essere brevissimo, anche per economia di tempo.

L'ordine del giorno, così com'è delineato, trova l'approvazione della Giunta, con le correzioni intervenute e quindi la sostituzione di "donne non lavoratrici" con la dizione "casalinghe", già peraltro acquisito e anche lo stralcio di "eventualmente", è sufficiente la parola "anche".

Sulla tematica più generale, dato l'accordo che la Giunta manifesta a questo ordine del giorno, dovrei chiarire al cons. Marzari che la tematica degli interventi contributivi per i disoccupati speciali, al fine di intervenire nel pagamento dei contributi che garantiscano l'aggancio con le pensioni, è già nei programmi della Giunta e vedrà la luce da parte dell'assessorato competente, in particolare dell'assessore Lorenzini, nelle prossime settimane, quindi credo che in autunno avremo la possibilità di affrontare specificatamente l'argomento, con le risorse già in essere e già previste all'interno del bilancio, come era stato approvato. La quantità accantonata per questo intervento è di 800 milioni.

Dall'altra parte, accettando quelle che sono state le osservazioni del cons. Boesso, peraltro terrei a sottolineare come nelle dichiarazioni programmatiche della Giunta - cons. Tonelli l'abbiamo

sempre sentita qui e altrove e la prego di sentirci anche in questa occasione - avevamo previsto nel 1988 i provvedimenti di legge attualmente all'ordine del giorno, quindi è ben lungi da noi introdurre provvedimenti che abbiano il sapore di interventi di natura elettoralistica. Lei trova le dichiarazioni relative già alla fine del 1986, un po' distanti dalle elezioni, d'altra parte le cadenze dei lavori del Consiglio sono tali che evidentemente il lavorare una volta alla settimana implica anche un avvicinamento, ma non un giudizio sulla bontà degli interventi in quanto tali. Grazie.

PRASIDENT: Somit kommen wir zur Abstimmung über die eingebrachte Tagesordnung. Wer für diese eingebrachte Tagesordnung ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 4 Gegenstimmen und 2 Stimmenthaltungen ist die Tagesordnung angenommen.

PRESIDENTE: Veniamo alla votazione dell'ordine del giorno che è stato presentato. Chi è favorevole al presente ordine del giorno, è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'ordine del giorno è accolto con 4 voti contrari e 2 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zur Abstimmung über den Übergang zur Sachdebatte. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 9 Stimmenthaltungen und 1 Gegenstimme ist der Übergang zur Sachdebatte beschlossen.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sul passaggio alla discussione articolata. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Il passaggio alla discussione articolata è approvato con 2 astensioni e 1 voto contrario.

Art. 1

1. Im Voranschlag der Einnahmen für die Finanzgebarung 1987 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.
2. In der Tabelle A wird das Kapitel 100 mit einem höheren Ansatz von 2.000.000.000.- Lire hinzugefügt.

Dazu ist eine Abänderung vom Regionalausschuß: Bazzanalla, Oberhauser und Balzarini eingebracht worden:

Anderung zum Art. 1 und zur beigelegten Tabelle A

Der Absatz 2 des Art. 1 mit folgendem Wortlaut: "In der Tabelle A wird das Kapitel 100 mit einem höheren Ansatz von 2.000.000.000 Lire hinzugefügt." wird gestrichen.

Dementsprechend wird in der Tabelle A) - a) in Erhöhung - (S. 1.) das Kap. 100 mit dem Ansatz von 2.000.000.000 Lire gestrichen.

Art. 1

1. Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1987 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

2. Alla Tabella A viene aggiunto il capitolo n. 100 con un maggiore stanziamento di lire 2.000.000.000.

E' stato presentato un emendamento a firma della Giunta regionale: Bazzanella, Balzarini ed altri:

Emendamento all'art. 1 ed all'annessa Tabella A.

Il secondo comma dell'art. 1 che recita:

"Alla Tabella A viene aggiunto il capitolo n. 100 con un maggiore stanziamento di lire 2.000.000.000" viene soppresso.

Conseguentemente nella Tabella A - a) in aumento - (pag. 1) viene eliminato il capitolo n. 100 con lo stanziamento di lire 2.000.000.000.

PRASIDENT: Wer möchte zum Abänderungsantrag des Regionalausschusses das Wort ergreifen? Niemand. Wir stimmen darüber ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Wer ist dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme?

Bei 11 Stimmenthaltungen ist der Antrag angenommen.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola sull'emendamento della Giunta

regionale? Nessuno. Lo pongo in votazione, chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'emendamento è accolto con 11 astensioni.

PRASIDENT: Wer möchte sich zum so abgeänderten Artikel 1 zu Wort melden? Niemand. Wir stimmen darüber ab. Wer für die Annahme des so abgeänderten Art. 1 ist, möge ich Hand erheben. Gegenstimmen? Enthaltungen?

Bei 12 Stimmenthaltungen ist der Art. 1 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera intervenire sull'articolo così emendato? Nessuno. Passiamo alla votazione. Chi è per l'approvazione dell'articolo 1 così emendato, è pregato di alzare la mano. Contrari? Astensioni?

L'art. 1 è approvato con 12 astensioni.

Art. 2

1. Im Voranschlag der Ausgaben für die Finanzgebarung 1987 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

2. Das in der beiliegenden Tabelle B angeführte Kapitel 670 wird mit 2.000.000.000.- Lire ergänzt.

Dazu ist von der Regionalregierung ein Abänderungsantrag eingebracht worden:

Änderung zum Art. 2 und zur beiliegenden Tabelle B

Der Absatz 2 des Art. 1 mit folgendem Wortlaut: "Das in der beiliegenden Tabelle B angeführte Kapitel 670 wird mit 2.000.000.000 Lire ergänzt." wird gestrichen.

Dementsprechend wird in der Tabelle B - b) in Erhöhung - (S. 11) des Kap. 670 mit dem Ansatz von 2.000.000.000 Lire gestrichen.

Art. 2

1. Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1987 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

2. Il capitolo 670 indicato nell'annessa Tabella B viene integrato di lire 2.000.000.000.-.

C'è anche qui un emendamento della Giunta regionale che propone:

Il secondo comma dell'art. 2 che recita:

"Il capitolo n. 670 indicato nell'annessa Tabella B viene integrato di lire 2.000.000.000" viene soppresso.

Conseguentemente, nella Tabella B - b) in aumento - (pag. 11) viene eliminato il capitolo n. 670 con lo stanziamento di lire 2.000.000.000.

PRASIDENT: Wer möchte sich zum Abänderungsantrag der Regionalregierung zu Wort melden? Niemand. Dann stimmen wir darüber ab. Wer dafür ist, möge ich Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 14 Stimmenthaltungen ist der Änderungsantrag der Regionalregierung angenommen.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola sull'emendamento della Giunta regionale? Nessuno. Allora passiamo alla votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento della Giunta regionale è accolto con 14 astensioni.

PRASIDENT: Wer möchte zum so abgeänderten Art. 2 das Wort ergreifen? Niemand. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 13 Stimmenthaltungen und 1 Gegenstimme ist der Art. 2 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola sull'articolo così emendato? Nessuno. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 2 è approvato con 1 voto contrario e 13 astensioni.

Art. 3

1. Für die in den Regionalgesetzen vom 2. Jänner 1976, Nr. 1 und vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 vorgesehenen Zwecke wird in der Finanzgebarung 1987 zur weiteren Ausgabe von 100.000.000 Lire und von 600.000.000 Lire ermächtigt, die jeweils in den Kapiteln 1930 und 1940 des beiliegenden

Voranschläges der Ausgaben eingetragen sind.

2. Für dieselbe Gebarung werden die entsprechenden Zahlungen in den Kassaermächtigungen der betreffenden Ausgabenkapitel festgelegt.

Art. 3

1. Per le finalità previste dalle leggi regionali 2 gennaio 1976, n. 1 e 9 dicembre 1976, n. 14 è autorizzata, nell'esercizio 1987, l'ulteriore spesa di lire 100.000.000 e di lire 600.000.000 che si iscrive rispettivamente al capitolo 1930 e n. 1940 dell'annesso stato di previsione della spesa.

2. Per il medesimo esercizio i pagamenti corrispondenti sono fissati nelle autorizzazioni di cassa dei pertinenti capitoli di spesa.

PRASIDENT: Will jemand zu diesem Art. 3 das Wort ergreifen? Das ist nicht der Fall. Dann lasse ich darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 13 Stimmenthaltungen und 1 Gegenstimme ist der Art. 3 angenommen.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola sull'art. 3? Nessuno. In tal caso lo pongo in votazione: chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 3 è approvato con 1 voto contrario e 13 astensioni.

Art. 4

1. Für die in den Regionalgesetzen vom 25. November 1982, Nr. 10 und vom 21. August 1986, Nr. 7 vorgesehenen Zwecke wird in der Finanzgebarung 1987 zur weiteren Ausgabe von 20.000.000 Lire ermächtigt, die im Kapitel 1655 des beiliegenden Voranschläges der Ausgaben eingetragen wird.

2. Für dieselbe Gebarung werden die entsprechenden Zahlungen in den Kassaermächtigungen des betreffenden Ausgabenkapitels bestimmt.

3. Der Betrag von 20.000.000 Lire wird zu gleichen Teilen auf die Landesektionen Trient und Bozen des nationalen Verbandes der italienischen Gemeinden (ANCI) aufgeteilt.

Art. 4

1. Per le finalità previste dalle leggi regionali 25 novembre

1982, n. 10 e 21 agosto 1986, n. 7 è autorizzata, nell'esercizio 1987, l'ulteriore spesa di lire 20.000.000 che si iscrive al capitolo n. 1655 dell'annesso stato di previsione della spesa.

2. Per il medesimo esercizio i pagamenti corrispondenti sono determinati nelle autorizzazioni di cassa del pertinente capitolo di spesa.

3. L'importo di lire 20.000.000 è ripartito in parti uguali fra le sezioni provinciali di Trento e di Bolzano dell'A.N.C.I.

PRASIDENT: Wer möchte zu diesem Artikel das Wort ergreifen? Niemand. Somit stimmen wir über den Art. 4 ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Enthaltungen?

Bei 4 Stimmenthaltungen und 2 Gegenstimmen ist der Art. 4 angenommen.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola su questo articolo? Nessuno. Passiamo allora alla votazione dell'art. 4, chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 4 è approvato con 2 voti contrari e 4 astensioni.

Art. 5

1. Für die im Artikel 28 Absatz eins des Regionalgesetzes vom 29. Jänner 1954, Nr. 7 und in den Artikeln 4 und 8 des Regionalgesetzes vom 14. Februar 1964, Nr. 8 vorgesehenen Zwecke wird in der Finanzgebarung 1987 zur weiteren Ausgabe von 100.000.000 Lire ermächtigt, die im Kapitel 1710 des beiliegenden Voranschlages der Ausgaben eingetragen wird.

2. Für dieselbe Gebarung werden die entsprechenden Zahlungen in den Kassaermächtigungen des betreffenden Ausgabenkapitels bestimmt.

3. Der Betrag von 100.000.000 Lire wird in Höhe von 50.000.000 Lire der autonomen Provinz Trient und in Höhe von 50.000.000 Lire der autonomen Provinz Bozen zugewiesen.

Art. 5

1. Per le finalità previste dall'articolo 28, primo comma, della legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7 e degli articoli 4 e 8 della legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8, è autorizzata, nell'esercizio 1987, la ulteriore spesa di lire 100.000.000 che si iscrive al capitolo n. 1710 dell'annesso stato di previsione della spesa.

2. Per il medesimo esercizio i pagamenti corrispondenti sono determinati nelle autorizzazioni di cassa del pertinente capitolo di spesa.

3. L'importo di lire 100.000.000 è assegnato per lire 50.000.000 alla Provincia autonoma di Trento e per lire 50.000.000 alla Provincia autonoma di Bolzano.

PRASIDENT: Wer möchte zu Art. 5 das Wort ergreifen? Niemand. Dann stimmen wir darüber ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 9 Stimmenthaltungen und 1 Gegenstimme ist der Art. 5 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera la parola in merito all'art. 5? Nessuno. Passiamo alla votazione, chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Astensioni?

L'art. 5 è approvato con 1 voto contrario e 9 astensioni.

Art. 6

1. Die Mehrausgabe von 280.000.000 Lire, die sich aus der Differenz zwischen den im Voranschlag der Ausgaben und den im Voranschlag der Einnahmen eingeführten Änderungen ergibt, wird im Sinne des Artikels 2 Absatz IV und V des Regionalgesetzes vom 27. November 1981, Nr. 8 mit der Kürzung eines entsprechenden Anteiles des im Kapitel 670 des Voranschlages der Ausgaben des Passivteiles des Haushaltes 1986 eingetragenen Betrages gedeckt.

Art. 6

1. Al maggior onere di lire 280.000.000 risultante dalla differenza tra le variazioni introdotte nello stato di previsione della spesa e quelle introdotte nello stato di previsione dell'entrata si fa fronte, a sensi dell'articolo 2, IV e V comma della legge regionale 27 novembre 1981, n. 8, mediante riduzione di una corrispondente aliquota del fondo iscritto al capitolo n. 670 della parte passiva del bilancio 1986.

PRASIDENT: Sind zum Art. 6 Wortmeldungen? Niemand. Dann stimmen wir ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Gegenstimme und 12 Enthaltungen ist der Art. 6 angenommen.

PRESIDENTE: Vi sono interventi in merito all'art. 6? Nessuno. Passiamo alla votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 6 è approvato con 1 voto contrario e 12 astensioni.

PRASIDENT: Sind Stimmabgabeerklärungen? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit bitte ich um die Verteilung der Stimmzettel, getrennt nach Provinzen. Die Provinz Trient beginnt.

PRESIDENTE: Vi sono dichiarazioni di voto? Sembra di no. Allora prego distribuire le schede, separate per provincia. Inizia la provincia di Trento.

PRASIDENT: Ich bitte um den Namensaufruf. Provinz Trient, bitte.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale. Provincia di Trento, prego.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRASIDENT: Somit ist die Abstimmung der Provinz Trient über diese Haushaltsänderung abgeschlossen.

Es beginnt die Auszählung der Stimmen.

PRESIDENTE: La votazione della provincia di Trento su questa variazione di bilancio è conclusa. Inizia lo spoglio delle schede.

PRASIDENT: Ich bitte um den Namensaufruf der Abgeordneten der Provinz Bozen, bzw. zunächst um die Verteilung der Stimmzettel.

Ich bitte um die Verteilung der Stimmzettel an die Abgeordneten der Provinz Bozen. Bereits geschehen.

Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale dei consiglieri della provincia di Bolzano. Prima distribuiamo le schede.

Prego distribuire le schede ai consiglieri della provincia

di Bolzano. Già fatto.

Prego procedere all'appello nominale.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)

(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRASIDENT: Die Abstimmung ist somit abgeschlossen. Ich bitte um die Auszählung der Stimmen der Provinz Bozen Südtirol.

PRESIDENTE: La votazione è conclusa, prego procedere allo spoglio delle schede per la provincia di Bolzano.

PRASIDENT: Die Abstimmung hat folgendes Resultat erbracht:

PROVINZ TRIENT

Abstimmende	18
erforderliche Mehrheit	18
Ja-Stimmen	9
Nein-Stimmen	7
weiße Stimmzettel	2

PROVINZ BOZEN SUDTIROL

Abstimmende	23
erforderliche Mehrheit	18
Ja-Stimmen	16
Nein-Stimmen	4
weiße Stimmzettel	3

In beiden Provinzen ist die gemäß Autonomiestatut Art. 84 erforderliche Mehrheit nicht erbracht worden. Somit geht diese Haushaltsänderung zur Genehmigung an die in diesem Artikel vorgesehene Instanz, an das entsprechende Organ zur Behandlung und zur Genehmigung.

PRESIDENTE: La votazione ha dato l'esito seguente:

PROVINCIA DI TRENTO

Votanti	18
maggioranza richiesta	18
Sì	9
No	7

schede bianche 2

PROVINCIA DI BOLZANO

Votanti	23
maggioranza richiesta	18
Si	16
No	4
schede bianche	3

In entrambe le province non è stata raggiunta la maggioranza richiesta ai sensi dell'art. 84 dello Statuto di Autonomia. La presente variazione di bilancio, pertanto, verrà inviata per la trattazione e l'approvazione all'apposito organo previsto nel medesimo articolo.

PRASIDENT: Wir sind somit am Ende der heutigen Sitzung angelangt. Ich möchte Ihnen herzlich für das Verständnis danken, die Sitzung bis 14.30 Uhr fortgesetzt zu haben.

Ich wünschen allen einen verdienten erholsamen Urlaub und erholsame Tage mit und innerhalb der Familie, auf daß wir uns im Herbst mit neuer Kraft und Energie, aber vor allem wieder gesund wiedersehen.

PRESIDENTE: Siamo giunti così al termine della seduta odierna. Ringrazio i Consiglieri per la comprensione dimostrata nel prolungare la seduta fino alle ore 14.30.

Auguro a tutti un piacevole e meritato riposo estivo insieme alle rispettive famiglie, per poterci ritrovare tutti quanti in autunno, pieni di nuova forza ed energia e soprattutto in buona salute.

(Ore 14.32)

ALLEGATI

ANLAGEN



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

IX^a Legislatura - Anno 1987

Bolzano, 10 giugno 1987

N. 84

Ill.mo Signor
Presidente del Consiglio Regionale
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

I sottoscritti consiglieri comunisti fanno notare come le procedure tendenti all'ottenimento di un mutuo da parte della Provincia Autonoma prevedano - tra le diverse documentazioni - la registrazione dell'alloggio presso il competente Ufficio tavolare.

Presso alcuni uffici tavolari, Bolzano, Egna ecc. registrano gravi ritardi in queste operazioni.

La conseguenza immediata è la protrazione nel tempo dell'ottenimento del mutuo e l'esborso, da parte degli interessati di parecchi quattrini, in specie se debbono ricorrere a prestiti bancari.

Ciò premesso si interroga l'assessore competente per sapere come intende intervenire affinché operazioni di questo tipo vengono opportunamente sollecitate ricorrendo, ove necessario anche ad opportuni e momentanei rinforzi nel personale, affinché tali pesanti conseguenze vengano rimosse.

In particolare, si fa notare, come i casi in questione si riferiscano a nuclei famigliari già esposti finanziariamente e al rilevante aspetto sociale rappresentato dal problema.

I CONSIGLIERI REGIONALI

f.to Gaetano D'AMBROSIO
Grazia BARBIERO
Aldo MARZARI
Alberto RELIA
Ugo TARTAROTTI
Giorgio ZIOSI

Pervenuta alla Presidenza
del Consiglio regionale
in data 11 giugno 1987,
prot.n. 1678.



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

9. Legislaturperiode - Jahr 1987

Bozen, 10. Juni 1987

Nr. 84/IX

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

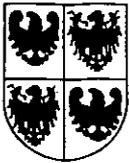
Die unterfertigten kommunistischen Regionalratsabgeordneten weisen darauf hin, daß die Verfahren zur Erlangung eines Darlehens von seiten der Autonomen Provinz - neben den verschiedenen Unterlagen - die Registrierung der Wohnung beim zuständigen Grundbuchamt vorsehen. Bei einigen Grundbuchämtern - Bozen, Neumarkt usw. - sind jedoch schwerwiegende Verzögerungen bei diesen Amtshandlungen zu verzeichnen. Als unmittelbare Folge zieht sich die Erlangung des Darlehens in die Länge, so daß die Interessenten beträchtliche finanzielle Mittel aufbringen müssen, besonders wenn sie gezwungen sind, eine Anleihe bei der Bank aufzunehmen.

Dies vorausgeschickt, erlauben sich die Unterfertigten den zuständigen Herrn Assessor zu befragen, um zu erfahren, welche Schritte er zu unternehmen gedenkt, damit Amtshandlungen dieser Art zweckdienlich beschleunigt und, falls notwendig, auch entsprechende vorübergehende Personalaufstockungen vorgenommen werden, um diese belastenden Folgen zu beseitigen.

Im besonderen soll darauf hingewiesen werden, daß die besagten Fälle Familiengemeinschaften betreffen, die bereits finanziell stark beansprucht sind; außerdem soll auf den bedeutenden sozialen Aspekt aufmerksam gemacht werden, den dieses Problem darstellt.

gez: DIE REGIONALRATSAGBEORDNETEN:
D'Ambrosio Gaetano
Barbiero Grazia De Chirico
Marzari p.i. Aldo
Rella Alberto
Tartarotti Ugo
Ziosi arch. Giorgio

Beim Präsidium des Regionalrates
am 11. Juni 1987 eingegangen, Prot. Nr. 1678



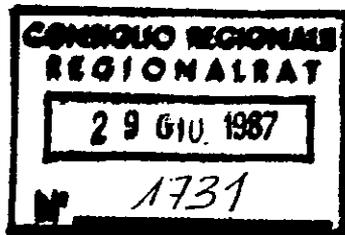
Regione Trentino - Alto Adige

L'ASSESSORE PER IL LIBRO FONDIARIO E IL CATASTO

Region Trentino - Südtirol

DER ASSESSOR FÜR GRUNDBUCH UND KATASTER

Trento, 18 giugno 1987



Agli Egregi Signori
GAETANO D'AMBROSIO
GRAZIA BARBIERO
ALDO MARZARI
ALBERTO RELLA
UGO TARTAROTTI
GIORGIO ZIOSI
Consiglieri Regionali
B O L Z A N O

e p.c. All'Ill.mo Signor
Presidente del Consiglio
Regionale
B O L Z A N O

All'Ill.mo Signor
Presidente della
Giunta Regionale
T R E N T O

OGGETTO: Interrogazione n. 84 del 10.6.87.

La situazione di personale negli uffici tavolari non è ottimale almeno in alcune sedi, mentre la mole di lavoro per presentazione pratiche, iscrizioni e rilascio estratti è in continuo aumento.

Con la nuova legge sul personale testè promulgata (12.6.1987 L.R. 5/87) si potrà acquisire nuovo personale per gli uffici tavolari e catastali, mentre per i Conservatori (anche con qualche difficoltà in provincia di Bolzano) si sta espletando un nuovo Concorso per l'assunzione di questi nuovi collaboratori dei giudici tavolari.

Tuttavia per quanto riguarda le pratiche di mutuo e quelle relative di intavolazione di proprietà, gli uffici hanno disposizione di priorità (con visto del direttore dell'ufficio) e, pur con i tempi necessari le procedure ordinarie (piombatura, controllo, firma del giudice, evasione tavolare, notifica degli atti), si provvede, con le esigenze del caso, anche negli uffici con più carico di lavoro.

./.

E' però da far presente che talvolta i ritardi non dipendono dagli uffici tavolari, ma dai professionisti ed Enti che ritardano la presentazione delle pratiche tavolari oppure non le perfezionano sollecitamente quando gli uffici segnalano difformità o mancanze. Ritardi possono esserci anche nelle liquidazioni dei mutui.

Purtuttavia ben conoscendo e rendendoci conto della situazione segnalata si ritiene che con l'approvazione della nuova legge sul personale, alla quale tutti i gruppi politici hanno dato il loro apporto, si potranno bandire al più presto i Concorsi ed addivenire così alle assunzioni di personale per il potenziamento delle strutture e per l'aggiornamento delle pendenze.

L'Assessore al Libro fondiario
ed al Catasto
- dr. Alexander von Egen -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

REGION TRENTINO-SÜDTIROL
Der Assessor für Grundbuch
und Kataster

Trient, 18. Juni 1987

Prot. Nr. 1731 Reg.Rat
vom 29. Juni 1987

An die Regionalratsabgeordneten
GAETANO D'AMBROSIO
GRAZIA BARBIERO
ALDO MARZARI
ALBERTO RELLA
UGO TARTAROTTI
GIORGIO ZIOSI
B O Z E N

und zur Kenntnis:

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats
B O Z E N

An den Herrn
Präsidenten des Regionalausschusses
T R I E N T

BETRIFFT: Anfrage Nr. 84 vom 10.6. 1987

Der Personalstand in den Grundbuchämtern ist zumindest in einigen Amtsstellen nicht optimal, da sich der Umfang der Arbeiten für die Erledigung der einzelnen Fälle, die Eintragungen und die Ausstellung von Auszügen ständig erhöht.

Mit dem kürzlich erlassenen Personalgesetz (12.6.1987 R.G. 5/87) kann neues Personal für die Grundbuch- und Katasterämter angeworben werden. Für die Grundbuchführer ist - wenn auch mit einigen Schwierigkeiten in der Provinz Bozen - ein neuer Wettbewerb für die Aufnahme dieser neuen Mitarbeiter der Grundbuchsrichter in Vorbereitung.

Was jedoch die Darlehensfälle und die jeweilige grundbücherliche Einverleibung des Besitzes anbelangt, ist den Ämtern angewiesen worden, diese vorrangig zu erledigen (mit dem Sichtvermerk des Amtsleiters), jedoch auch die ordentlichen Verfahren (Plombierung, Überprüfung, Unterschrift des Richters, grundbücherliche Durchführung, Zustellung der Akten) werden innerhalb der notwendigen Zeit entsprechend den Erfordernissen des Falles auch von den Ämtern mit einem größeren Arbeitssoll erledigt.

Ich möchte jedoch auch darauf hinweisen, daß manchmal die Verzögerungen nicht von den Grundbuchämtern abhängen, sondern von den Freiberuflern und den Körperschaften, die mit der Erledigung der Grundbuchsfälle in Verzug sind oder sie nicht ehestens verbessern, wenn die Ämter auf Ungleichheiten oder Mängel aufmerksam machen. Verzögerungen können auch bei der Liquidation von Darlehen auftreten.

Ich kenne wohl die aufgezeigte Lage und bin mir derselben bewußt, jedoch möchte ich darauf hinweisen, daß mit der Genehmigung des neuen Personalgesetzes, zu dem alle politischen Kräfte ihren Beitrag geleistet haben, ehestens die Wettbewerbe ausgeschrieben werden können, so daß Personal eingestellt, die Strukturen ausgebaut und die anhängige Arbeit erledigt werden kann.

Der Assessor für Grundbuch
und Kataster

- Dr. Alexander von Egen -